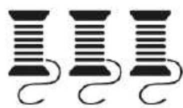
6887

burda style

Englische Renaissance
Renaissance Anglaise
English Renaissance
Renacimiento Inglés

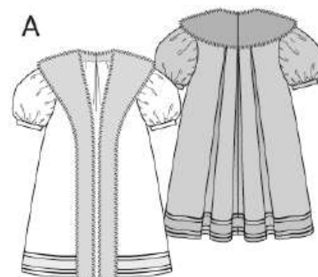


fortgeschritten
plus difficile
advanced
difícil

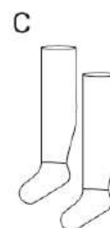
Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 46-60
US 36-50











3 / 2014

burda style 6887

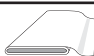
ENGLISCHE RENAISSANCE RENAISSANCE ANGLAISE
ENGLISH RENAISSANCE RENACIMIENTO INGLÉS

A: weit, ample, loose fitting, amplio

		114 cm								140 cm							
Größen Tailles Sizes Tallas	**Eur**	46	48	50	52	54	56	58	60	46	48	50	52	54	56	58	60
A	m	4,40 ►	4,75 ►	4,80 ►	5,00 ►	5,30 ►	5,75 ►	5,80 ►	5,90 ►	3,60 ►	3,90 ►	4,00 ►	4,25 ►	4,75 ►	4,80 ►	4,80 ►	4,85 ►
A Garniturstoff, Tissu garniture, Contrasting fabric, Tela de guarnición	m	1,60 ►	1,60 ►	1,60 ►	1,60 ►	1,60 ►	1,60 ►	1,60 ►	1,60 ►	1,60 ►	1,60 ►	1,60 ►	1,60 ►	1,60 ►	1,60 ►	1,60 ►	1,60 ►
A Futter, Doublure, Lining, Forro	m	3,25	3,25	3,30	3,30	3,35	3,40	3,60	3,75	2,75	2,80	2,95	3,00	3,10	3,15	3,20	3,40
B	m	0,95 ►	0,95 ►	0,95 ►	0,95 ►	0,95 ►	0,95 ►	0,95 ►	0,95 ►	0,85 ►	0,85 ►	0,85 ►	0,85 ►	0,85 ►	0,85 ►	0,85 ►	0,85 ►
B Futter, Doublure, Lining, Forro	m	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50
C	m	1,00 ►	1,00 ►	1,00 ►	1,00 ►	1,00 ►	1,00 ►	1,00 ►	1,00 ►	1,00 ►	1,00 ►	1,00 ►	1,00 ►	1,00 ►	1,00 ►	1,00 ►	1,00 ►

► mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

AB: Samt; **A** Garniturstoff: Fellimtat **C:** Bi-elastischer Jersey



AB: Velvet; **A** Contrasting fabric: imitation fur; **C:** Jersey with 2-way stretch

AB: velours; **A** tissu de garniture: fausse fourrure; **C:** jersey bi-élastique

AB: fluweel; **A** garneerstof: imitatiebont **C:** bi-elastische tricotstof

AB: velluto; **A** tessuto di guarnizione: pelliccia ecologica; **C:** jersey bielastico

AB: terciopelo **A** género de guarnición: piel sintética **C:** género de punto bielástico

AB: Sammet; **A** Garneringstyg: Fuskpäls **C:** Bi-elastisk jersey

AB: Velour; **A** Garniturestof: Imiteret pels; **C:** Bi-elastisk jersey

AB: бархат; **A** Отделка: иск. мех; **C:** биэластичный трикотаж

A: 6 cm
2,70 - 3,15 m

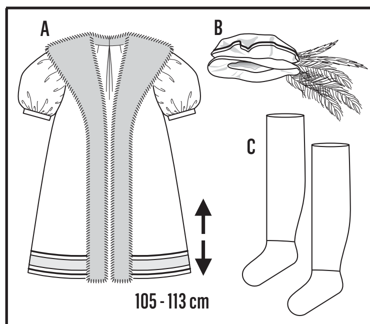
Stäbchenband • Boning tape • Baleines au mètre • Band met baleintjes • Nastro con stecche di balena • Cinta de varillas • Pinnband • Stiverbånd • Жесткая корсажная лента
1 cm
1,45 - 1,70 m

AB:
Soutache • Soutache braid • passamaneria • сутаж
0,5 cm
A: 5,35 - 6,25 m
B: 1,25 m

C:
4 cm
75 cm

B:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • indlæg • прокладка
90 cm x 45 cm

Federn • Feathers • plumes • veren • penne • plumas • Fjädrar • Fjer • Перья
Marabuborte • marabou trim • boa de marabout • band met maraboeveren • bordura di marabù • cenefa de marabú • Marabubård • Marabubort • боя из перьев марабу
25 cm



rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона

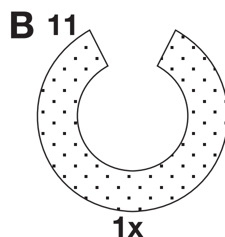
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона

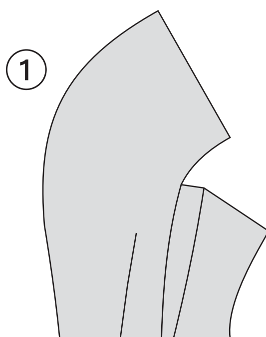
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

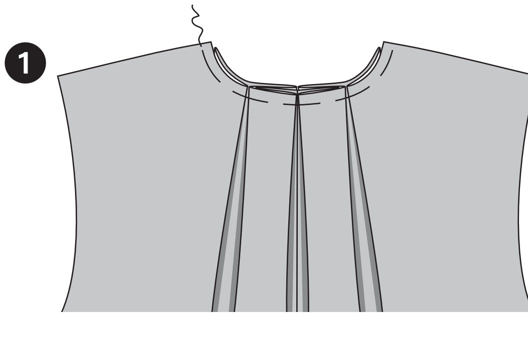
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

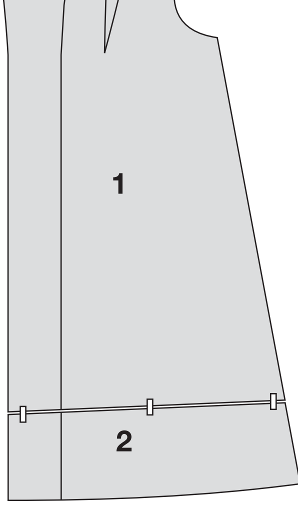
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

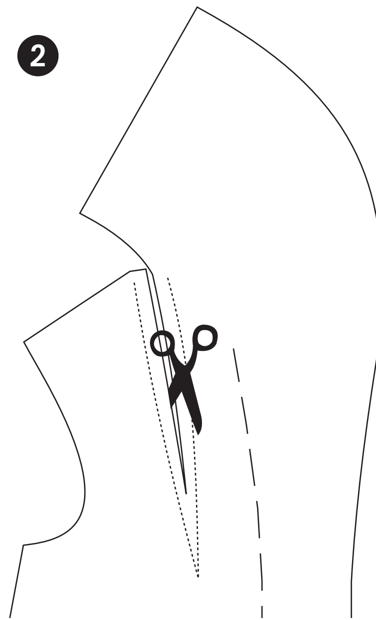
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

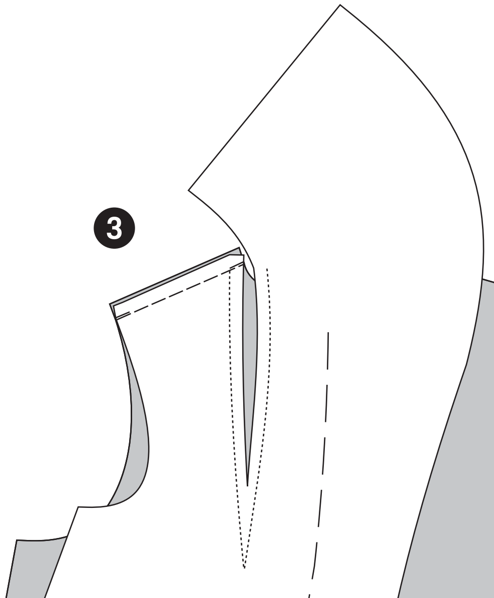


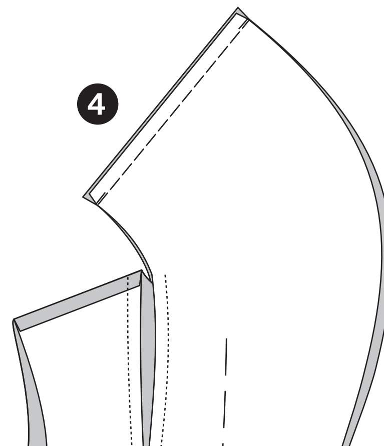


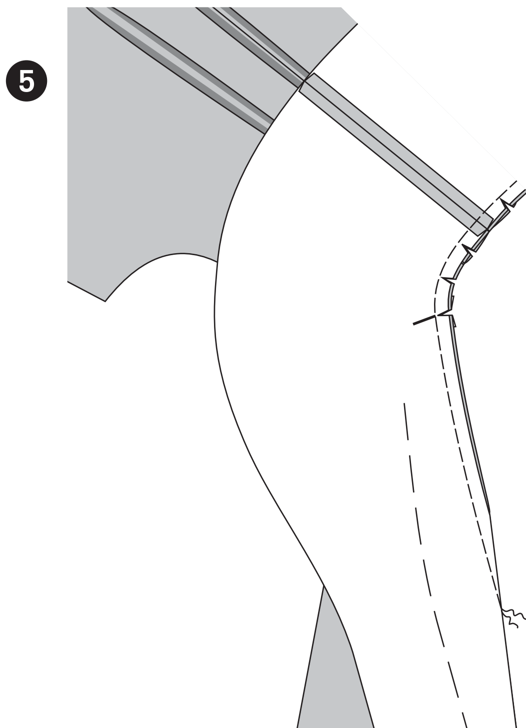


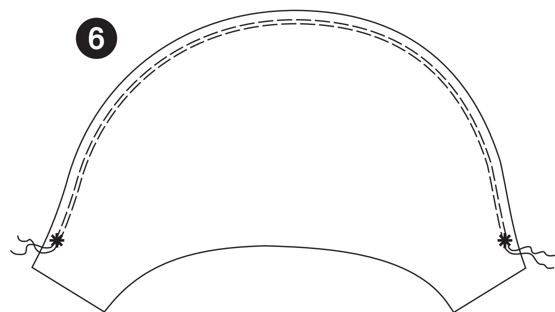

1
2

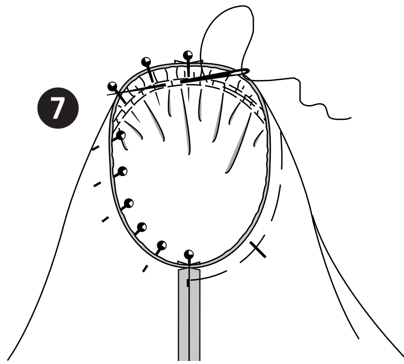

2

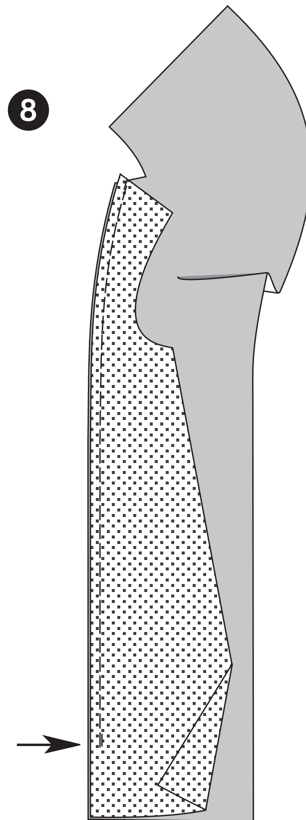

3

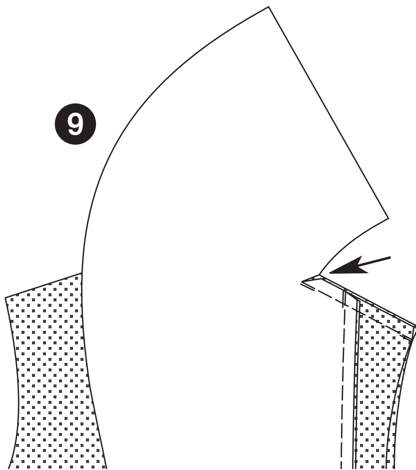

4

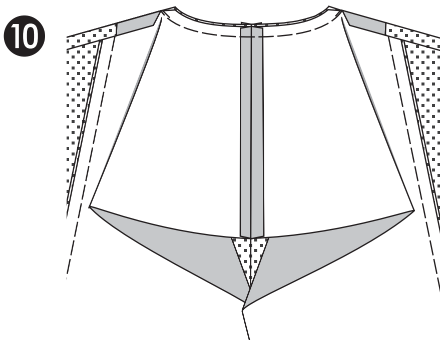

5

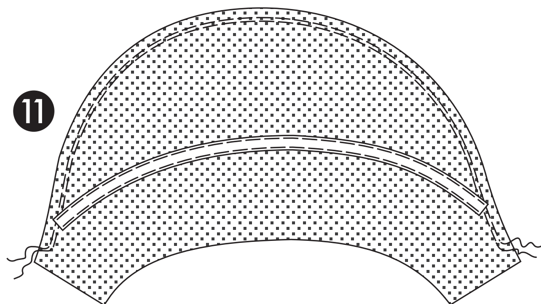

6

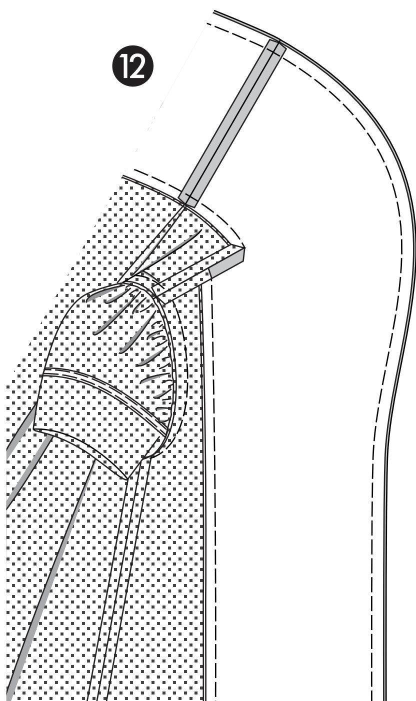

7

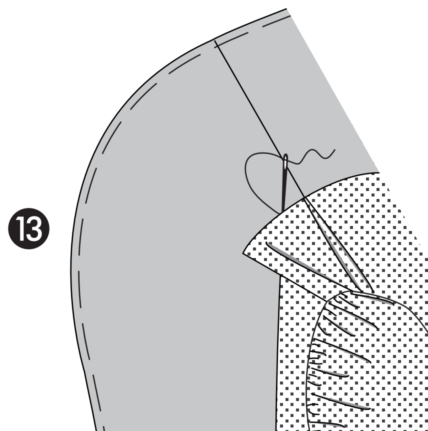

8

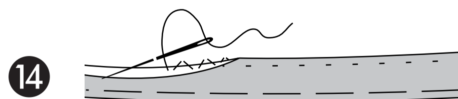

9

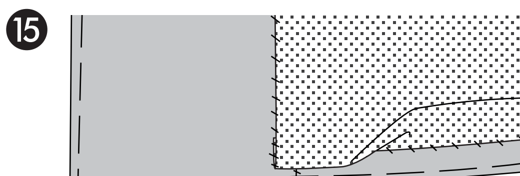

10

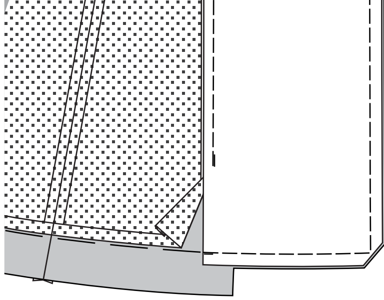

11


12

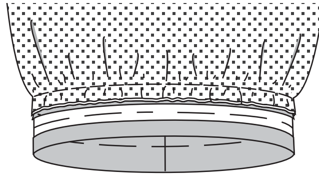

13


14

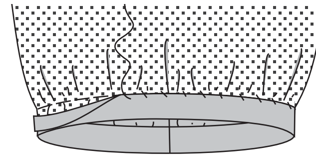

15



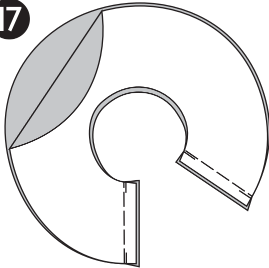
16



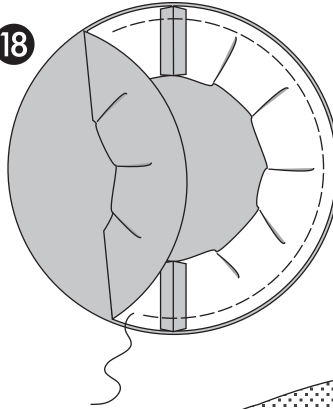
16a



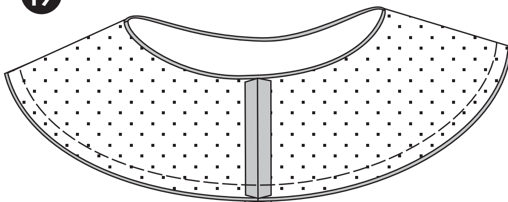
17



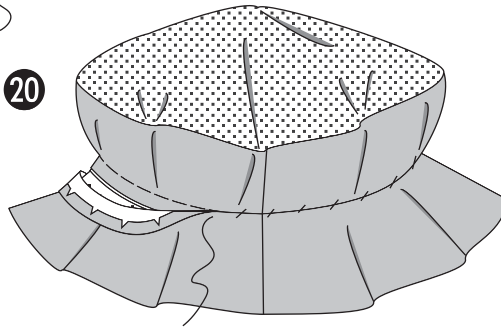
18



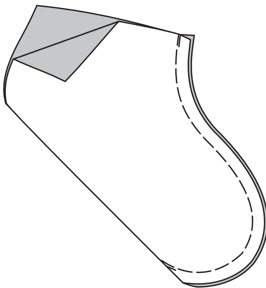
19



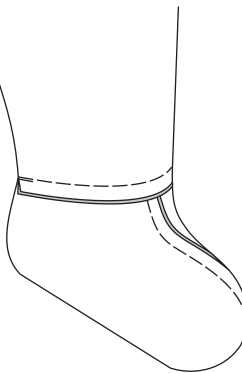
20



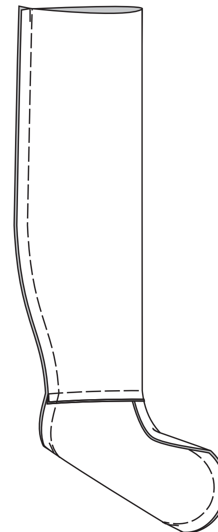
21



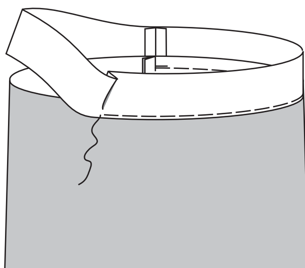
22



23



24



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

MANTEL
A 1 Vorderteil 2x
A 2 Vorderteil - Verlängerung
A 3 Rückenteil 2x
A 4 Besatz 2x
A 5 Besatz - Verlängerung
A 6 Ärmel 2x
A 7 Ärmelbündchen 2x
A 8 Vorderteil / Futter 2x

HUT
B 9 Kopfteil 1x
B 10 Hutteil 4x
B 11 Hutrand 2x

STRÜMPFE
C 12 Strumpfteil 2x
C 13 Fußteil 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Hemden, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC
Schneiden Sie vom Schnittbogen
für den MANTEL **A** Teile 1 bis 8,
für den HUT **B** Teile 9 bis 11,
in der benötigten Größe aus.

Für den Hut zuerst den Kopfumfang messen.
Die Größen 56, 58, 60, 62 entsprechen dem Kopfumfang in cm.

Für die STRÜMPFE **C** Teile 12 und 13 ausschneiden (Einheitsgröße).

① **A:** Vor dem Zuschneiden die Verlängerungen ankleben: Teil 2 an Teil 1. Teil 5 genauso an Teil 4 kleben.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Wenn Sie normalerweise Kurzgrößen oder Lange-Größen tragen, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➻ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.
So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.
Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.
Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

A
Garniturstoff (Fellimitat)
Den Besatz (Teil 4/5) aus Fellimitat zuschneiden, restl. Teile aus Samt zuschneiden.

Bei **Samt** und **Fellimitat** die Strichrichtung beachten. Mit dem Strich legen sich die Härchen flach, gegen den Strich sträuben sie sich. Fellimitat wird **mit** dem Strich zugeschnitten. Samt wird **gegen** den Strich zugeschnitten.

Fellimitat mit dickem, langhaarigem Flor bei einfacher Stofflage zuschneiden, dabei die Schnittteile auf die **linke** Stoffseite stecken.
Die Härchen sollten Sie nicht zerschneiden. Schneiden Sie von der

ENGLISH

PATTERN PIECES

COAT
A 1 Front 2x
A 2 Front – extension
A 3 Back 2x
A 4 Facing 2x
A 5 Facing – extension
A 6 Sleeve 2x
A 7 Sleeve band 2x
A 8 Front / lining 2x

HAT
B 9 Crown 1x
B 10 Side piece 4x
B 11 Brim 2x

STOCKINGS
C 12 Stocking piece 2x
C 13 Foot piece 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: shirts, jackets, and coats according to the chest measurement and pants according to the hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that the measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC
Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the COAT, view **A**, pieces 1 to 8 and
for the HAT, view **B**, pieces 9 to 11.

For the hat, first measure the head circumference.
The sizes 56, 58, 60, and 62 correspond to the head circumference in centimeters.

For the STOCKINGS, view **C**, cut out pieces 12 and 13 (one size fits all).

① **A:** Before cutting fabric pieces, glue extensions to main pattern pieces, as follows: Glue piece 2 to piece 1 and piece 5 to piece 4.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

If you normally wear short sizes or tall sizes, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked “lengthen or shorten here”. This ensures proper fit.

➻ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.
How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.
To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.
To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

A
Contrasting fabric (imitation fur)
Cut the facing (piece 4/5) from imitation fur. Cut the remaining pieces from velvet.

When working with **velvet** and **imitation fur**, note the direction of the nap. Running your hand with the nap will smooth the fabric fibers down. Running your hand against the nap will raise the fibers. Pieces should be cut from imitation fur **with** the nap. Pieces should be cut from velvet fabric **against** the nap.

If you are using **imitation fur** with long, dense pile, you should cut the fabric pieces from a single layer of fabric, after pinning the paper pattern pieces to the **wrong** side of the fabric.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

MANTEAU
A 1 Devant, 2x
A 2 Devant - pièce complémentaire
A 3 Dos, 2x
A 4 Parementure, 2x
A 5 Parementure - pièce complémentaire
A 6 Manche, 2x
A 7 Bracelet, 2x
A 8 Devant / doublure, 2x

CHAPEAU
B 9 Calotte, 1x
B 10 Cylindre, 4x
B 11 Rebord, 2x

CHAUSSE
C 12 Tige, 2x
C 13 Pied, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les chemises, vestes et manteaux, d'après le tour de bassin pour les pantalons. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC
Découpez de la planche à patrons
pour le MANTEAU **A:** les pièces 1 à 8,
pour le CHAPEAU **B:** les pièces 9 à 11,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

Mesurez le tour de tête avant de découper les pièces du chapeau.
Les tailles 56, 58, 60, 62 correspondent au tour de tête en centimètres.

Pour les CHAUSSES **C,** découpez les pièces 12 et 13 (taille unique).

① **A:** accolez les pièces complémentaires en place avant de procèder à la coupe du tissu: la pièce 2 à la pièce 1 et la pièce 5 à la pièce 4.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Si vous portez habituellement un vêtement pour petite stature ou pour stature élancée, il faut modifier le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➻ Modifiez toujours toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.
Voici comment procéder:
Scindez les pièces aux lignes indiquées.
Pour rallonger, écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.
Pour raccourcir, faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –)**:** c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

A
Tissu de garniture (fausse fourrure)
Coupez la parementure (pièce 4/5) dans la fausse fourrure et les autres pièces dans le velours.

Tenez compte du sens du poil pour couper le **velours** et la **fausse fourrure**. Sous les doigts, les poils du tissu se couchent dans le sens du poil et se redressent dans le sens contraire au poil. Coupez la fausse fourrure **dans le sens du poil** et le velours **dans le sens contraire au poil**.

Coupez les pièces dans l'épaisseur simple de la **fausse fourrure** si ses poils sont longs et drus. Dans ce cas, épinglez les patron sur l'**envers** du tissu.

Die Härchen sollten Sie nicht zerschneiden. Schneiden Sie von der linken Stoffseite aus mit einer spitzen Schere nur durch den Stoff. Danach können Sie die Härchen auseinanderziehen.

ABC
Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
A - 4 cm Saum, **ABC - 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

B
EINLAGE laut Zeichnung zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

AB
FUTTER
Futter für **A** nach den Teilen 3, 6 und 8 zuschneiden.
Futter für **B** nach Teil 9 zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

A
Tipps für Fellimitat:
Fellimitat in Strichrichtung steppen und möglichst nicht bügeln. Die Nahtzugaben mit der Hand auseinanderstreichen. Die in der Naht mitgesteppten Härchen mit einer Nadel vorsichtig herauszupfen.

MANTEL
Rückw. Mittelnaht
Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

Falten

❶ Falten am Rückenteil von der rechten Stoffseite aus in Pfeilrichtung legen, festheften.

Schulternähte

❷ Abnäher der Vorderteile in der Mitte bis ca. 3 cm vor die Spitze einschneiden und auf Nahtzugabenbreite zurückschneiden.

❸ Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 1).
Zugaben auseinanderbügeln.

❹ Vorderteile rechts auf rechts legen. **Rückw. Mittelnaht** am angeschnittenen Schalkragen steppen (Nahtzahl 2).
Zugaben auseinanderbügeln.

Abnäher / Schalkragen

❺ Abnäher der Vorderteile heften, fortlaufend den Kragen auf den Halsausschnitt heften; rückw. Mittelnähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden. Abnäher in den Kragen bügeln, Zugaben am Halsausschnitt auseinanderbügeln.

Seitennähte
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 3) und steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

6 cm breit BORTE wie markiert auf die untere Kante steppen.
Soutache ober- und unterhalb im Abstand von 2 cm aufsteppen.

Ärmel

❻ Zum Einreihen der Ärmelkugel zwischen den ★ zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

pattern pieces to the **wrong** side of the fabric.
Do not cut the pile fibers. Use sharp pointed scissors to cut from the wrong side of the fabric and cut only the backing fabric. You can then pull the pile fibers apart.

ABC
For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added: A – 1⅝" (4 cm) for hem and **ABC – ⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

B - INTERFACING
Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

AB - LINING
Cut out lining for view **A** using pattern pieces 3, 6, and 8.
Cut out lining for view **B** using pattern piece 9.
➽ See the cutting layouts on the pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added:
⅝" (1.5 cm) at all seams and edges.
Transfer pattern outlines to lining pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.
Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

A
Tips for working with imitation fur:
Always stitch imitation fur in the direction of the nap. Avoid pressing wherever possible. Smooth seams open by hand. Pile fibers which have been caught in the seam should be carefully pulled free with the help of a blunt needle.

COAT - Center back seam
Lay back pieces together, right sides facing. Stitch center back seam. Press seam open.

Pleats

❶ Working from the outer side, lay pleats in direction of arrows and baste in place.

Shoulder seams

❷ On each front piece, cut along center of dart, up to approx. 1¼" (3 cm) from point, then trim dart allowances to width of seam allowances.

❸ Lay front pieces on back piece, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (1).
Press seams open.

❹ Lay front pieces together, right sides facing. Stitch **center back seam** on cut-on shawl collar, matching seam numbers (2).
Press seam open.

Darts / shawl collar

❺ Baste darts in front pieces and in continuation of dart seams, baste collar to neck edge, matching center back seam. Stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves.
Press darts toward collar. On neck edge, press seam open.

Side seams
Lay front pieces on back piece, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (3). Stitch seams as basted. Press seams open.

Stitch the 2½" (6 cm) wide BRAID to lower edge of coat, as marked.
Stitch **soutache braid** to coat, ¾" (2 cm) above and below wide braid.

Sleeves

❻ To gather each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ★ to ★.

l'envers du tissu.
Evitez de sectionner les poils. Coupez par l'envers du tissu avec des ciseaux pointus en n'incisant que la couche tissée. Il suffit ensuite de dégager les poils les uns des autres le long des bords de coupe.

ABC
Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple, sur l'envers du tissu plié endroit contre endroit pour les couper dans l'épaisseur double. Terminez par couper dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit:
A - 4 cm pour l'ourlet, **ABC - 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

B
Coupez et thermocollez l'**ENTOILAGE** sur l'envers du tissu comme indiqué sur les croquis ci-contre. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

AB
Coupez dans la **DOUBLURE**
pour **A:** les pièces 3, 6 et 8; pour **B:** la pièce 9.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet, soit **1,5 cm** à tous les bords et coutures.
Reportez les contours du patron surles pièces en doublure.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

A
Recommandations pour la fausse fourrure
Piquer dans le sens du poil et éviter de repasser la fausse fourrure. Ecarter les surplus des coutures avec les doigts. Dégagez les poils saisis par les points de piqûre délicatement à l'aide d'une aiguille.

MANTEAU
Couture milieu dos
Superposer les dos endroit contre endroit; piquer la couture milieu. Ecarter les surplus de couture au fer.

Plis

❶ Par l'endroit du dos, coucher et bâtir les plis dans la direction des flèches.

Coutures d'épaule

❷ Inciser les devants au milieu des pinces jusqu'à 3 cm env. des pointes et réduire les profondeurs à une valeur de surplus.

❸ Poser les devants sur le dos, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 1).
Ecarter les surplus de couture au fer.

❹ Superposer les devants endroit contre endroit. Piquer la **couture. milieu dos** sur le col châle coupé à même (chiffre repère 2).
Ecarter les surplus de couture au fer.

Pinces / Col châle

❺ Bâtir les pinces sur les devants et, dans le prolongement, bâtir le col sur l'encolure, couture milieu dos sur couture milieu dos. Piquer. Réduire les surplus de couture, les cranter aux arrondis.
Repasser les surplus de pince sur le col et écarter les surplus de couture à l'encolure.

Coutures latérales
Poser les devants sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 3); piquer. Ecarter les surplus au fer.

Au bas du manteau, appliquer le GALON large de 6 cm suivant le tracé.
Coudre la **soutache** à 2 cm au-dessus et au-dessous du galon.

Manches

❻ Pour froncer les têtes de manches, éxécuter deux piqûres parallèles à grands points chaque fois de ★ à ★.

DEUTSCH

A
Ärmel falten, **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 4). Zugaben auseinanderbügeln.

Ärmel einsetzen
Zum Einreihen der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien anziehen.

❼ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 4 Punkte für den "Sitz" entscheidend:
➻ Die Querstriche 5 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingereihte Weite muss gleichmäßig verteilt werden. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben in das Vorder- und Rückenteil bügeln.

Futter / Besatz

❽ Futter-Vorderteile rechts auf rechts auf den Besatz heften (Nahtzahl 6) und steppen, dabei ca. 10 cm vor der Saumkante enden (Pfeil). Den Besatz zwischen den ● etwas einhalten.
Zugaben in das Futter bügeln.

Futter-Rückenteile rechts auf rechts legen, **rückw. Mittelnaht** steppen. Zugaben auseinanderbügeln.
Falten wie bei Text und Zeichnung 1 festheften.

Schulternähte

❾ Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte bis zur Ecke heften (Nahtzahl 1) und steppen. Nahtenden sichern. Zugabe der Vorderteile in die Ecke bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden (Pfeil).
Zugaben auseinanderbügeln.

Rückw. Mittelnaht am angeschnittenen Kragen der vord. Besätze steppen (siehe Text und Zeichnung 4). Zugaben auseinanderstreichen. Die in der Naht mitgesteppten Härchen vorsichtig mit einer Stopfnadel herauszupfen.

❿ Kragen zwischen den Einschnitten auf den rückw. Halsausschnitt steppen; rückw. Mittelnähte treffen aufeinander.
Zugaben in das Futter bügeln.

Seitennähte steppen (Nahtzahl 3). Zugaben auseinanderbügeln.

Futterärmel
Zum Einreihen der Ärmelkugel wie bei Text und Zeichnung 6 steppen.

⓫ **Stäbchenband** wie markiert auf die Futterärmel steppen.

Ärmelnähte steppen (Nahtzahl 4). Zugaben auseinanderbügeln.

Ärmel in das Futter einsetzen wie bei Text und Zeichnung 7.

Mantel füttern

➻ Die Zugabe der unteren Futterkante umbügeln.

⓬ Besatz mit Futter rechts auf rechts auf die Vorderteile und den Schalkragen stecken (Nahtzahl 7). Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Den Saum nur bis 3 cm vor Besatzende zurückschneiden.

⓭ Besatz nach innen umheften, bügeln. Rückw. Kragenansatznähte aufeinanderstecken und in der Nahtrille mit Rückstichen aufeinandernähen.

⓮ **Saum** umheften, bügeln und von Hand locker annähen.

⓯ Untere Futterkante etwas nach oben schieben und von Hand auf den Saum nähen.
Die Überlänge des Futters als Fältchen nach unten legen. Futter auf die Besätze nähen. Besätze auf den Saum nähen.

Ärmelbündchen
Bündchen zur Rundung schließen. Zugaben auseinanderbügeln.

ENGLISH

A
Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams**, matching seam numbers (4). Press seams open.

Setting in sleeves
To gather each sleeve cap, pull bobbin threads of machine basting.

❼ Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➻ The seam marks (5) on sleeve and jacket front must match. The sleeve seam must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must match shoulder seam. The gathered fullness must be evenly distributed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch. Press allowances toward sleeves.
Press seam allowances away from sleeves.

Lining / facing

❽ Baste lining fronts to facing, right sides together, matching seam numbers (6). Stitch, ending approx. 4" (10 cm) above hem edge (arrow). Ease facing between the ●.
Press seam allowances toward lining.

Lay lining backs together, right sides facing. Stitch **center back seam**. Press seam open.
Baste **pleats** in place as described and illustrated for step 1.

Shoulder seams

❾ Lay front pieces on back piece, right sides facing. Baste each shoulder seam from edge to corner, matching seam numbers (1). Stitch as basted. Tie-off ends of seams. Clip allowances of fronts into corners, close to each last stitch (arrow).
Press seams open.

On front facings, stitch **center back seam** on cut-on collar (see text and illustration for step 4). Smooth seam open. Pile fibers which have been caught in the seam must be carefully pulled free with the help of a blunt needle.

❿ Stitch collar to back neck edge, between clips, matching center back seams.
Press seam allowances away from collar.

Stitch **side seams**, matching seam numbers (3). Press seams open.

Sleeve linings
To gather each sleeve cap, first stitch as described and illustrated for step 6.

⓫ Stitch **boning tape** to each sleeve lining as marked.

Stitch **sleeve seams**, matching seam numbers (4). Press seams open.

Set sleeves in linings as described and illustrated for step 7.

Lining the coat

➻ Press seam allowance on lower lining edge to wrong side.

⓬ Pin facing with lining to jacket fronts and shawl collar, right sides together, matching seam numbers (7). Baste edges together as illustrated, then stitch as basted. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. At hem edge, trim allowances only up to 1¼" (3 cm) from facing edge.

⓭ Turn facing to inside, baste, and press. Pin back collar attachment seams together then sew together by hand, with backstitches, directly along seams.

⓮ Turn **hem** to inside, baste, press, and sew in place loosely by hand.

⓯ Slide lower lining edge up slightly and sew to hem by hand.
Lay extra length of lining down, as small fold. Sew lining to facings. Sew facings to hem.

Sleeve bands
Stitch ends of each sleeve band piece together, to form a ring. Press

FRANÇAIS

A
Plier les manches, piquer les **coutures de manche** (chiffre repère 4). Ecarter les surplus de couture au fer.

Montage des manches
Pour froncer les têtes de manche, tirer sur le fil inférieur des piqûres de fronçage.

❼ Afin que leur tombant soit impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant les 4 points suivant:
➻ Superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 5 sur les manches et sur les devants; poser les coutures de manche sur les coutures latérales; poser le repère des têtes de manche sur la couture des épaules; répartir les fronces uniformément. Bâtir et piquer les manches en place en procédant par l'épaisseur des manches.
Repasser les surplus de couture sur les devants et sur le dos.

Doublure / Parementure

❽ Bâtir les devants de la doublure sur les parementures (chiffre repère 6), endroit contre endroit; arrêter ces coutures à env. 10 cm du bord d'ourlet (flèche). Soutenir les parementures entre les repères ●.
Repasser les surplus de couture sur la doublure.

Superposer les dos en doublure endroit contre endroit; piquer la **couture milieu dos**. Ecarter les surplus de couture au fer.
Bâtir les **plis** — voir texte et fig. 1.

Coutures d'épaule

❾ Poser les devants sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures d'épaule chaque fois jusqu'à l'angle (chiffre repère 1); piquer. Piquer des points d'arrêt sur les extrémités de couture. Dans les angles, inciser le surplus des devants jusqu'au dernier point de piqûre (flèche).
Ecarter les surplus de couture au fer.

Piquer la **couture milieu dos** du col coupé à même les parementures devant — voir texte et fig. 4. Ecarter les surplus de couture du bout des doigts; dégager les poils saisis par les points de piqûre délicatement à l'aide d'une aiguille à repriser.

❿ Piquer le col sur l'encolure dos, d'une incision à l'autre et couture milieu dos sur couture milieu dos.
Repasser les surplus de couture sur la doublure.

Piquer les **coutures latérales** (chiffre repère 3). Ecarter les surplus de couture au fer.

Manches de la doublure
Froncer les têtes de manche — voir texte et fig. 6.

⓫ Piquer la **baleine en ruban** sur les manches de la doublure suivant les tracés.

Piquer les **coutures de manche** (chiffre repère 4). Ecarter les surplus de couture au fer.

Procéder au montage des manches de la doublure — v. texte et fig. 7.

Doublage du manteau

➻ Replier et repasser le surplus inférieur de la doublure sur l'envers.

⓬ Epingler la parementure avec la doublure sur les devants et sur le col châle (chiffre repère 7), endroit contre endroit. Bâtir les bords comme indiqué sur la fig. 12; piquer. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles. Réduire l'ourlet jusqu'à 3 cm du bord intérieur de la parementure.

⓭ Retourner et bâtir la parementure sur l'envers du manteau; repasser. Epingler les coutures milieu dos du col l'une sur l'autre et les coudre ensemble en exécutant des points arrière dans leur creux.

⓮ Replier et bâtir l'**ourlet** sur l'envers; repasser; coudre l'ourlet en place souplement à la main.

⓯ Repousser le bord inférieur de la doublure légèrement vers le haut et le coudre sur l'ourlet à la main.
Réduire l'excédent de longueur de la doublure par un petit pli couché vers le bas. Coudre la doublure sur la parementure. Coudre la parementure sur l'ourlet.

Bracelets
Fermer les bracelets en rond; écarter les surplus de couture au fer.

Untere Ärmelkanten (Stoff und Futter) aufeinanderheften und wie bei Text und Zeichnung 6 auf Bündchenlänge einreihen.

⓰ Bündchen rechts auf rechts auf die untere Ärmelkante heften; Nähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben in das Bündchen bügeln. Die Zugabe der anderen langen Kante nach innen umbügeln. Bündchen an der Umbruchlinie nach innen wenden und auf die Ansatznaht heften. Bündchen von Hand annähen (16a).

B

HUT

⓱ Je zwei Hutteile rechts auf rechts legen, Nähte steppen. Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

Die Hutränder zur Rundung schließen.

⓲ Ein Hutteil rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf das Kopfteil aus Samt heften (Nahtzahl 8) und steppen.
Zugaben zurückschneiden und in das Hutteil bügeln.
Das andere Hutteil genauso an das Kopfteil aus Futter steppen.

Hutteil mit Kopfteil aus Futter links auf links in das Teil aus Stoff schieben, untere Kanten aufeinanderheften.

⓳ Hutränder rechts auf rechts aufeinanderstecken; Nähte treffen aufeinander. Äußere Kanten aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden.
Hutrand wenden. Kante heften, bügeln.

⓴ Hutrand mit Einlage rechts auf rechts außen auf das Hutteil heften (Nahtzahl 9) und steppen. Zugaben zurückschneiden und in den Hutrand bügeln.
Die Kante des inneren Hutrands einschneiden und eingeschlagen dagegenheften. Kante von Hand annähen.

Soutache ca. 1,5 cm neben der Naht auf das Kopfteil nähen.
Hut mit den Federn sowie der Maraburborte verzieren.

C

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen
Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine JERSEYNADEL an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

STRÜMPFE

㉑ Fußteil zur Hälfte falten, rechte Seite innen. Vord. Mittelnaht steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.

㉒ Fußteil rechts auf rechts an das Strumpfteil steppen (Nahtzahl 10).
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.

㉓ Strumpfteil und Fußteil längs falten, rechte Seite innen. Rückw. Mittelnaht steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.

Zwei **Gummibänder** in Beinweite minus ca. 3 cm zur Rundung schließen. Zugaben auseinanderlegen.

㉔ Gummiband von außen auf die Zugabe der oberen Strumpfkante stecken, mit Zickzackstichen feststeppen.
Gummiband nach innen wenden, in der Naht feststeppen.

seam open.
Baste lower edges of sleeve and sleeve lining together and gather to match sleeve band as described and illustrated for step 6.

⓰ Baste each sleeve band to lower edge of sleeve, right sides facing, matching seams. Stitch as basted. Press seam allowances toward sleeve band. Press allowance on opposite long edge of sleeve band to wrong side.
Fold sleeve band to inside, along marked fold line, and baste to attachment seam. Sew inside edge in place by hand (16a).

B

HAT

⓱ Lay pairs of side pieces together, right sides facing. Stitch seams. Trim seam allowances and press seams open.

Stitch edges of each brim piece together, to form a ring.

⓲ Baste one side unit to velvet crown piece, right sides facing, matching centers and matching seam numbers (8). Stitch as basted. Trim seam allowances. Press allowances toward side unit.
Stitch second side unit to crown piece of lining fabric in same manner.

Slide side and lining crown unit into side and crown of main fabric, wrong sides facing. Baste lower edges together.

⓳ Pin brims together, right sides facing, matching seams. Baste outer edges together then stitch as basted. Trim seam allowances. Turn brim right side out. Baste seamed edge and press.

⓴ Baste interfaced brim to side section of hat, right sides facing, matching seam numbers (9). Stitch as basted. Trim seam allowances. Press allowances toward brim.
Clip allowance on inner brim edge. Turn this edge under and baste in place. Sew edge in place by hand.

Sew **soutache braid** to crown, approx.⅝" (1.5 cm) from seam.
Embellish hat with feathers and with marabou trim.

C

Tips for working with stretch fabrics
You will have the best results if you use a serger to stitch seams on stretch fabrics. The seams remain very elastic and don't tear during wearing.

If you don't have a serger, stitch seams with a stretch stitch or with a narrow zigzag stitch. Make sure that the thread tension is not set too tight. For fine jersey fabrics, use a special JERSEY NEEDLE. This type of needle has a tip which won't damage the fabric.

STOCKINGS

㉑ Fold each foot piece in half, right side facing in. Stitch center front seam. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together.

㉒ Stitch foot piece to stocking piece, right sides facing, matching seam numbers (10).
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together.

㉓ Fold stocking and foot piece lengthwise, right side facing in. Stitch center back seam. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together.

Cut two pieces of **elastic**. Stitch ends of each elastic together, to form a ring which matches circumference of leg minus approx. 1¼" (3 cm). Spread seam open.

㉔ Pin each elastic to outer side of seam allowance on upper edge of stocking. Stitch in place with zigzag stitching.
Turn elastic to inside and stitch in place, along the seam.

Bâtir les pièces (tissu et doublure) de chaque manche l'une sur l'autre le long du bord inférieur et les froncer — voir texte et fig. 6 — afin de les ajuster au tour des bracelets.

⓰ Bâtir les bracelets sur les bords de manche inférieurs, endroit contre endroit et couture sur couture. Piquer. Repasser les surplus de couture sur les bracelets. Au grand côté opposé des bracelets, replier et repasser le surplus sur l'envers.
Suivant la ligne de pliure, retourner les bracelets envers contre envers et les bâtir sur leur couture de montage. Les fixer à la main (fig. 16a).

B

CHAPEAU

⓱ Superposer chaque fois deux pièces de cylindre endroit contre endroit; piquer les coutures. Réduire et écarter les surplus au fer.

Fermer les pièces du rebord en rond.

⓲ Bâtir une pièce du cylindre sur la pièce de calotte en velours (chiffre repère 8), endroit contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu; piquer. Réduire et repasser les surplus de couture sur la calotte.
Piquer de même la seconde pièce du cylindre sur la pièce de calotte en doublure.

Enfiler la calotte en doublure avec son cylindre dans la calotte en tissu, envers contre envers; bâtir les bords inférieurs du cylindre l'un sur l'autre.

⓳ Epingler les pièces du rebord l'une sur l'autre, endroit contre endroit et couture sur couture. Bâtir le bord extérieur; piquer. Réduire les surplus de couture.
Retourner le rebord sur l'endroit; faufiler le long du bord cousu.

⓴ Par l'endroit du chapeau, bâtir la pièce entoilée du rebord sur le bord du cylindre (chiffre repère 9), endroit contre endroit; piquer. Réduire et repasser les surplus de couture sur le rebord.
A la pièce intérieure du rebord, cranter et replier le surplus, puis bâtir le bord sur la couture de montage. Le coudre en place à la main.

Coudre la **soutache** sur la calotte, à env. 1,5 cm de la couture.
Orner le chapeau avec les plumes et le boa de marabout.

C

Recommandations pour les tissus extensibles
La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des piqûres sur les tissus élastiques et de préserver l'extensibilité des coutures qui, de ce fait, ne „craqueront" pas lors du port du vêtement.

A défaut de machine surjeteuse, sélectionnez un point élastique automatique ou un point zigzag plat pour piquer les coutures. Veillez à réduire la tension du fil. Sur un tissu à mailles fines, piquez avec une AIGUILLE JERSEY dont la pointe n'abîmera pas les mailles.

CHAUSSES

㉑ Plier le pied en deux, endroit contre endroit; piquer la couture milieu devant. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture.

㉒ Piquer le pied sur la tige (chiffre repère 10), endroit contre endroit. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture.

㉓ Plier la tige avec le pied endroit contre endroit dans le sens de la longueur. Piquer la couture milieu dos. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture.

Couper deux **rubans élastiques** (longueur = tour de jambe moins 3 cm env.) et les fermer en rond. Ecarter les surplus de couture au fer.

㉔ Sur l'endroit de chaque chausse, épingler un ruban élastique sur le surplus supérieur de la tige et le coudre en place au point zigzag. Replier le ruban élastique sur l'envers de la tige et repiquer dans la couture.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

MANTEL
A 1 voorpand 2x
A 2 voorpand - verlenging
A 3 achterpand 2x
A 4 beleg 2x
A 5 beleg - verlenging
A 6 mouw 2x
A 7 mouwboordje 2x
A 8 voorpand / voering 2x

HOED
B 9 hoofddeel 1x
B 10 hoeddeel 4x
B 11 rand 2x

KOUSEN
C 12 deel voor kous 2x
C 13 deel voor voet 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: overhemden, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC
Knip van het werkblad uit:
voor MANTEL **A** de delen 1 tot 8,
voor HOED **B** de delen 9 tot 11
in de betreffende maat uitknippen.

Voor de hoed de hoofdomvang opmeten.
De maten 56, 58, 60, 62 komen overeen met de hoofdomvang in cm.

Voor KOUSEN **C** de delen 12 en 13 uitknippen (één maat).

① **A:** eerst de verlengende delen vastplakken, pas dan knippen: deel 2 aan deel 1. deel 5 aan deel 4 plakken.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➻ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.
Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.
Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).
Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

A
Garneerstof (imitatiebont)
Het beleg (deel 4/5) van imitatiebont knippen, de andere delen van fluweel knippen.

Bij **fluweel** en **imitatiebont** op de richting van de vleug letten. Gaan de haartjes omhoog staan, dan beweegt u tegen de vleug van de stof in. Gaan de haartjes mooi liggen, dan beweegt u **met de vleug van de stof** mee. Fluweel **tegen de vleug** in knippen.

Imitatiebont met dik, lang haar bij enkele stoflaag knippen, daar-

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

MANTELLO
A 1 davanti 2x
A 2 davanti - prolungamento
A 3 dietro 2x
A 4 ripiego 2x
A 5 ripiego - prolungamento
A 6 manica 2x
A 7 bordino manica 2x
A 8 davanti / fodera 2x

CAPPELLO
B 9 parte testa 1x
B 10 parte cappello 4x
B 11 tesa 2x

CALZETTONI
C 12 calzettoni 2x
C 13 piede 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camice, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

ABC
Tagliate dal foglio tracciati
per il MANTELLO **A** le parti 1 - 8;
peril CAPPELLO **B** le parti 9, 10 e 11
nella taglia desiderata.

Per il cappello misurare prima la circonferenza della testa.
Le misure 56, 58, 60 e 62 corrispondono alla circonferenza testa in cm.

Per i CALZETTONI **C** ritagliate le parti 12 e 13 (taglia unica).

① **A:** prima di tagliare la stoffa incollare i prolungamenti e cioè la parte 2 alla parte 1. Incollare allo stesso modo la parte 5 alla parte 4.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Se normalmente portate le così dette „taglie corti" o „taglie lunghe", potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➻ Modificate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.
Come procedere
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.
Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.
Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

A
Tessuto di guarnizione (pelliccia ecologica)
Tagliate il ripiego (parte 4/5) nella pelliccia ecologica; le altre parti nel velluto.

Il **velluto** e la **pelliccia** ecologica hanno una direzione del pelo. Se, passando la mano sul velluto, questo è liscio al tatto state seguendo la direzione del pelo, in caso contrario andate contropelo. La pelliccia ecologica si taglia sempre **seguendo la direzione del pelo**, il velluto invece **contropelo.**

La **pelliccia ecologiaca** a pelo lungo e fitto va tagliata sempre nel

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

ABRIGO
A 1 delantero 2 veces
A 2 delantero - prolongación
A 3 espalda 2 veces
A 4 vista 2 veces
A 5 vista - prolongación
A 6 manga 2 veces
A 7 puño 2 veces
A 8 delantero / forro 2 veces

SOMBRERO
B 9 pieza cabeza 1 vez
B 10 pieza sombrero 4 veces
B 11 borde sombrero 2 veces

MEDIAS
C 12 pieza media 2 veces
C 13 pieza pie 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: camisas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC
Cortar de la hoja de patrones
para el ABRIGO **A** las piezas 1 a 8,
para el SOMBRERO **B** las piezas 9 a 11
en la talla correspondiente.

Para el sombrero medir primero el contorno de cabeza.
Las tallas 56, 58, 60, 62 se corresponden al contorno de cabeza en cm.

Para las MEDIAS **C** cortar las piezas 12 y 13 (talla única).

① **A:** antes de cortar pegar las prolongaciones: la pieza 2 en la pieza 1 y la pieza 5 en la 4.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Si usted normalmente usa tallas largas o cortas, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➻ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.
Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.
Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.
Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

A
Tela de guarnición (imitación de piel)
Cortar la vista (pieza 4/5) de la piel de imitación y las piezas restantes del terciopelo.

En el **terciopelo** y la **piel sintética** observar la dirección del pelo. Si al pasar la mano los pelillos se aplanan, ésta será la dirección del pelo y si se erizan será el contrapelo. Cortar la piel en la **dirección del pelo** y el terciopelo al **contrapelo**.

Si se confecciona **imitación de piel** de pelillo grueso y largo, hay

bij de patroondelen op de **verkeerde kant** van de stof vastspelden.
Niet de haartjes doorknippen. Knip aan de verkeerde kant van de stof met een scherpe schaar en knip alleen het weefsel door. Daarna de delen voorzichtig van elkaar trekken.

ABC
Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
A - 4 cm zoom, **ABC - 1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

B
TUSSENVOERING volgens de tekening knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. Patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

AB
VOERING
Voering voor **A** volgens de delen 3, 6 en 8 knippen.
Voering voor **B** volgens deel 9 knippen.
➻ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
1,5 cm bij alle randen en naden.
Patroonlijnen op de voering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

A
Tips voor imitatiebont
Imitatiebont met de richting van de vleug mee stikken en niet strijken. De naad met de hand open neerleggen. Haartjes die eventueel mee vastgestikt werden, voorzichtig met een speld uit de naad halen.

MANTEL
Kruisnaad / middenachternaad
De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. Naden openstrijken.

Plooien

❶ De plooien aan de goede kant van de stof in de richting van de pijl bij het achterpand inleggen, vastrijgen.

Schoudernaden

❷ Figuurnaden van de voorpanden in het midden tot 3 cm vóór de punt inknippen en tot de naadbreedte bijknippen.

❸ De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 1).
Naden openstrijken.

❹ De voorpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De **middenachternaad** bij de aangeknipte sjaaldelen stikken (naadcijfer 2).
Naden openstrijken.

Figuurnaden / sjaalkraag

❺ De figuurnaden bij de voorpanden rijgen, tevens de kraag op de halsrand vastrijgen; de middenachternaden liggen op elkaar. Stikken. De naden bijknippen, bij de ronde rand inknippen.
De figuurnaden naar de kraag toe strijken, de naad bij de halsrand openstrijken.

Zijnaden
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 3) en stikken. Naden openstrijken.

6 cm breed GALON volgens het patroon op de onderrand vaststikken.
Soutache boven en onder op een afstand van 2 cm vaststikken.

Mouwen

❻ Voor het rimpelen van de mouwkop tussen de ⋆ twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren.

tessuto in strato semplice. Le parti del cartamodello vanno appuntate sempre sul **rovescio** della stoffa.
I peletti non andrebbero mai tagliati; con un coltello o forbici affilate incidete la pelliccia dal rovescio ma solo il tessuto, quindi separate le due parti tirandole con le mani.

ABC
Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
A - 4 cm all'orlo; **ABC - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

B
Tagliate il **RINFORZO** come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

AB
FODERA
Per **A** tagliate la fodera in base alle parti 3, 6 e 8.
Per **B** tagliate la fodera in base alla parte 9.
➻ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:
1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.
Riportate i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.
(NC = numero di congiunzione)

A
Alcuni suggerimenti sulla pelliccia ecologica
La pelliccia vecologica va tagliata sempre seguendo la direzione del pelo e non va mai stirata. I margini di cucitura vanno aperti con le unghie.

MANTELLO
Cucitura centrale dietro
Disporre i dietro diritto su diritto e chiudere la cucitura centrale dietro. Stirare aperti i margini.

Pieghe

❶ Montare dal diritto le pieghe sul dietro della stoffa nella direzione indicata dalle frecce ed imbastirle.

Cuciture alle spalle

❷ Incidere al centro le pinces sui davanti fino a ca. 3 cm dalla punta e riagliarle all'altezza dei margini.

❸ Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto e chiudere le cuciture delle spalle (NC 1).
Stirare aperti i margini.

❹ Disporre i davanti diritto su diritto. Chiudere la **cucitura centrale dietro** al collo tagliato unito (NC 2).
Stirare aperti i margini.

Pinces / Collo sciallato

❺ Imbastire le pinces sui davanti, di seguito imbastire il collo sullo scollo; le cuciture centrali dietro combaciano. Cucire. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti.
Stirare le pinces verso il collo, stirare aperti i margini allo scollo.

Cuciture laterali
Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 3) e chiuderle. Stirare aperti i margini.

Cucire sul bordo inferiore la BORDURA alta 6 cm, come indicato.
Cucire la **passamaneria** al disopra e al disotto della bordura alla distanza di 2 cm.

Maniche

❻ Per arricciare il giromanica eseguire due cuciture vicine a punti lunghi fra le due ⋆.

que cortar con la tela desdoblada, prendiendo las piezas del patrón al **revés**.
No recortar los pelillos. Cortar por el revés con unas tijeras puntiagudas, apartando los pelillos. Luego retirar los que estén sueltos.

ABC
Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
A - 4 cm dobladillo, **ABC - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

B
ENTRETELA
Cortar la entretela según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

AB
FORRO
A: cortarlo según las piezas 3, 6 y 8.
B: cortarlo según la pieza 9.
➻ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo:
1,5 cm en todos los cantos y costuras.
Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

A
Consejos para coser la piel de imitación:
Coserla en la dirección del pelo y a ser posible no plancharla. Separar los márgenes de costura con la mano y al coser quitar con cuidado con una aguja los pelillos pillados en la costura.

ABRIGO
Costura posterior central
Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central. Abrir los márgenes con la plancha.

Pliegues

❶ Poner los pliegues en la espalda por el derecho de la tela en la dirección de la flecha, pasar unos hilvanes.

Costuras hombro

❷ Piquetear las pinzas de los delanteros en el medio hasta unos 3 cm antes de las puntas y recortarlas a la anchura del margen de costura.

❸ Colocar los delanteros en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 1).
Abrir los márgenes con la plancha.

❹ Encarar los delanteros derecho contra derecho. Coser la **costura posterior central** en el cuello esmoquin incorporado (número 2).
Abrir los márgenes con la plancha.

Pinzas / cuello esmoquin

❺ Hilvanar las pinzas de los delanteros, seguidamente hilvanar el cuello en el escote, las costuras posteriores centrales coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes.
Planchar las pinzas en el cuello, planchar abiertos los márgenes en el escote.

Costuras laterales
Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 3) y coser. Abrir los márgenes con la plancha.

Coser la CENEFA de 6 cm de ancho como está marcado sobre el canto inferior. Coser por encima el **soutache** por encima y por debajo a 2 cm de distancia.

Manga

❻ Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos entre ⋆.

NEDERLANDS

A
De mouwen in de lengte vouwen, de **mouwnaden** stikken (naadcijfer 4). Naden openstrijken.

Mouwen inzetten
Om de mouwkop te rimpelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

❼ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➻ De streepjes 5 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De rimpels mooi verdelen. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken.
De naden naar het voor- en achterpand toe strijken.

Voering / beleg

❽ De voorpanden van voering op het beleg vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 6) en vaststikken, daarbij ca. 10 cm vóór de zoom eindigen (pijl). Het beleg tussen de ● een beetje verdelen.
De naad naar de voering toe strijken.

De achterpanden van voering op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de **middenachternaad** stikken. Naad openstrijken.
Plooien volgens punt en tekening 1 vastrijgen.

Schoudernaden

❾ De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden tot de hoek rijgen en stikken (naadcijfer 1). Een keer heen en terug stikken. De naad van de voorpanden in de hoek tot net voor de laatste stiksteek inknippen (pijl).
Naden openstrijken.

De middenachternaad bij de aangeknipte kraagdelen van het beleg stikken (zie tekening en punt 4). De naden open neerleggen. Haartjes die eventueel mee vastgestikt werden, voorzichtig met een speld uit de naad halen.

❿ De kraag tussen de inknipjes op de achterste halsrand vaststikken. De middenachternaden liggen op elkaar.
De naad naar de voering toe strijken.

Zijnaden stikken (naadcijfer 3). Naden openstrijken.

Mouwen van voering
Om de stof van de mouwkp te rimpelen volgens punt en tekening 6 stikken.

⓫ **Band met baleintjes** volgens het patroon op de mouwen van voering vaststikken.

De **mouwnaden** stikken (naadcijfer 4). Naden openstrijken.

Mouwen van voering inzetten volgens punt en tekening 7.

Mantel voeren

➻ De naad bij de onderrand van de voering naar binnen omstrijken.

⓬ Het beleg met voering op de voorpanden en de sjaalkraag vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 7). De randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen. De zoom tot 3 cm vóór het einde van het beleg bijknippen.

⓭ Beleg naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De aanzetnaden van de kraag op elkaar spelden enin de naad met kleine steken op elkaar naaien.

⓮ **De zoom** omvouwen, rijgen, strijken en met de hand losjes vastnaaien.

⓯ De onderrand van de voering een beetje naar boven toe schuiven en bij de zoom vastnaaien.
De extra lengte van de voering als plooi naar onderen toe leggen. De voering bij het beleg vastnaaien. Het beleg bij de zoom vastnaaien.

Mouwboordjes
De korte randen van de boordjes op elkaar stikken. Naden openstrijken.
De onderrand van de mouwen (stof en voering) op elkaar rijgen en volgens pnt en tekst 6 tot de wijdte van het boordje rimpelen.

ITALIANO

A
Piegare le maniche, chiudere le **cuciture** (NC 4). Stirare aperti i margini.

Inserire le maniche
Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori della cucitura.

❼ Appuntare le maniche sugli incavi diritto su diritto e osservare quanto segue:
➻ I trattini 5 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle.
Stirare i margini verso i davanti e il dietro.

Fodera / Ripiego

❽ Imbastire il davanti di fodera sul ripiego diritto su diritto (NC 6) e cucirlo; interrompere la cucitura a ca. 10 cm dal bordo orlo (freccia). Molleggiare un po' il ripiego fra i contrassegni ●.
Stirare i margini verso la fodera.

Disporre i dietro di fodera diritto su diritto e chiudere la **cucitura centrale dietro.** Stirare aperti i margini.
Imbastire le **pieghe** come spiegato al punto 1.

Cuciture alle spalle

❾ Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle fino all'angolo (NC 1) e chiuderle. Fermare la cucitura a dietropunto. Incidere nell'angolo il margine dei davanti fino a filo dell'ultimo punto (freccia).
Stirare aperti i margini.

Chiudere la **cucitura centrale dietro** al collo tagliato unito ai ripieghi davanti (vedi testo e figura al punto 4). Aprire i margini con le dita. Con un ago da rammento liberare i peletti imprigionati nella cucitura prestando molta attenzione.

❿ Cucire il collo fra le incisioni sullo scollo; le cuciture centrali dietro combaciano.
Stirare i margini verso la fodera.

Chiudere le **cuciture laterali** (NC 3). Stirare aperti i margini.

Maniche di fodera
Per arricciare il giromanica procedere come spiegato al punto 6.

⓫ Cucire il **nastro con stecche di balena** sulle maniche di fodera come indicato.

Chiudere le **cuciture delle maniche** (NC 4). Stirare aperti i margini.

Inserire le maniche nella fodera come spiegato al punto 7.

Foderare il mantello

➻ Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore della fodera.

⓬ Appuntare il ripiego con fodera, diritto su diritto, sui davanti e sul collo sciallato (NC 7). Imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli. Ritagliare l'orlo fino a 3 cm dall'estremità del ripiego.

⓭ Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Appuntare insieme le cuciture d'attaccatura dietro del collo e cucirle insieme a dietropunto nel solco della cucitura.

⓮ Rifinire **l'orlo**, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

⓯ Spingere un po' verso l'alto il bordo inferiore della fodera e cucirlo a mano sull'orlo.
Disporre la lunghezza in più della fodera come una pieghina rivolta verso il basso. Cucire la fodera sui ripieghi. Cucire i ripieghi sull'orlo.

Bordini alle maniche
Chiudere ad anello i bordini. Stirare aperti i margini.
Imbastire insieme il bordo inferiore delle maniche (di stoffa e di fodera) ed arricciarle alla lunghezza dei bordini come spiegato ed illustrato al punto 6.

ESPAÑOL

A
Doblar la manga, coser las **costuras manga** (número 4). Abrir los márgenes con la plancha.

Montaje de las mangas
Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

❼ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➻ las marcas horizontales 5 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga.
Planchar los márgenes en el delantero y la espalda.

Forro / vista

❽ Hilvanar los delanteros de forro sobre la vista derecho contra derecho (número 6) y coser, terminando a unos 10 cm antes del canto de dobladillo (flecha). Fruncir un poco la vista entre ●.
Planchar los márgenes en el forro.

Encarar las piezas de la espalda de forro derecho contra derecho, coser la **costura posterior central**. Abrir los márgenes con la plancha. Hilvanar los **pliegues** como en el texto y dibujo 1.

Costuras hombro

❾ Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras hombro hasta la esquina (número 1) y coser. Asegurar los extremos. Piquetear el maren de los delanteros en la esquina al ras del último pespunte (flecha).
Abrir los márgenes con la plancha.

Coser la **costura posterior central** en el cuello incorporado de las vistas delanteras (véase texto y dibujo 4). Separar los márgenes con la mano. Quitar con cuidado los pelillos pillados en la costura con una aguja de zurcir.

❿ Coser el cuello entre los piquetes en el escote posterior, las costuras posteriores centrales coinciden superpuestas.
Planchar los márgenes en el forro.

Coser las **costuras laterales** (número 3). Abrir los márgenes con la plancha.

Manga de forro
Para fruncir la copa de la manga coser como en el texto y dibujo 6.

⓫ Coser la **cinta de varillas** como está marcado en la manga de forro.

Coser las **costuras manga** (número 4). Abrir los márgenes con la plancha.

Montar la manga en el forro como en el texto y dibujo 7.

Forrar el abrigo

➻ Planchar entornado el margen del canto inferior de forro.

⓬ Prender la vista con forro sobre los delanteros y el cuello esmoquin con los derechos encarados (número 7). Hilvanar y coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes, cortar en sesgo en las esquinas. Recortar el dobladillo sólo a 3 cm antes del extremo de la vista.

⓭ Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Prender superpuestas las costuras posteriores de aplicación del cuello y coser por el surco de la costura con puntadas atrás.

⓮ Hilvanar entornado el **dobladillo**, plancharlo y coserlo flojo a mano.

⓯ Meter el canto inferior de forro un poco hacia arriba y coserlo a mano en el dobladillo.
Poner hacia bajo como pliegue el exceso de largura del forro. Coser el forro sobre las vistas y las vistas sobre el dobladillo.

Puños
Cerrar el puño en redondo. Abrir los márgenes con la plancha.
Hilvanar montados los cantos inferiores manga (tela y forro) y fruncir como en el texto y dibujo 6 a la largura del puño.

⓰ Het boordje op de onderrand van de mouw vaststikken (goede kanten op elkaar); de naden liggen op elkaar. Stikken. De naad naar het boordje toe strijken. De andere lange rand naar binnen omstrijken.
Het boordje bij de vouwlijn naar binnen keren, de rand inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen. Het boordje met de hand vastnaaien (16a).

B

HOED

⓱ Steeds twee delen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De naden bijknippen en openstrijken.

De korte randen van de delen voor de rand stikken.

⓲ Een hoeddeel met het midden op het midden op het hoofddeel van fluweel vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 8) en vaststikken.
Naden bijknippen en naar het hoeddeel toe strijken.
Het andere hoeddeel op dezelfde manier aan het hoofddeel van voering vaststikken.

Het hoeddeel met hoofddeel van voering in het deel van stof leggen (verkeerde kanten op elkaar), de onderranden op elkaar rijgen.

⓳ De randen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar); de naden liggen op elkaar. De buitenranden op elkaar rijgen en stikken. De naad bijknippen.
De hoedrand keren. De rand rijgen, strijken.

⓴ Het verstevigde deel voor de rand aan de buitenkant op het hoeddeel vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 9) en vaststikken. Naad bijknippen en naar de rand toe strijken.
De rand van de binnenkant van de hoedrand inknippen en inslaan. De rand met de hand vastnaaien.

Soutache ca. 1,5 cm naast de naad op het hoofddeel vastnaaien. Hoed met veren resp. maraboegalon versieren.

C

Tips voor het verwerken van rekbare stoffen
Rekbare stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden worden dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen van het kledingstuk niet kapotgaan.

Als u geen overlockmachine heeft, de naden met smal ingestelde zigzagsteken stikken of met een speciale elastische steek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij fijne gebreide stoffen neemt u een TRICOTNAALD voor de naaimachine. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

KOUSEN

㉑ Voetdeel in de lengte vouwen, de goede kant binnen. De middenvoornaad stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.

㉒ Voetdeel op het deel voor de kous vaststikken (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 10).
Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.

㉓ Het deel voor de kous in de lengte dubbelvouwen, de goede kant binnen. De middenachternaad stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.

De uiteinden van twee **stukken elastiek** steeds op elkaar stikken, de wijdte: omvang been min 3 cm.

㉔ Elastiek aan de buitenkant bij de naad van de bovenrand van de kous vastspelden, met zigzagsteken vaststikken.
Elastiek naar binnen keren, in de naad vaststikken.

⓰ Imbastire il bordino sul bordo inferiore delle maniche diritto su diritto; le cuciture combaciano. Cucire. Stirare i margini verso il bordino. Stirare verso l'interno il margine all'altro bordo lungo.
Piegare verso l'interno i bordini lungo la linea di ripiegatura ed imbastirli sulla cucitura d'attaccatura. Cucire a mano i bordini (16a).

B

CAPPELLO

⓱ Disporre due parti del cappello diritto su diritto e chiudere le cuciture. Rifilare i margini e stirarli aperti.

Chiudere ad anello le tese.

⓲ Imbastire una parte del cappello, diritto su diritto e centro su centro, sulla parte della testa in velluto (NC 8) e cucirla.
Rifilare i margini e stirarli verso il cappello.
Cucire allo stesso modo l'altra parte del cappello sulla parte della testa di fodera.

Spingere la parte del cappello con la testa, rovescio su rovescio, sulla parte di stoffa ed imbastire insieme i bordi inferiori.

⓳ Appuntare insieme i bordi del cappello diritto su diritto; le cuciture combaciano. Imbastire insieme i bordi esterni e cucirli. Rifilare i margini.
Rivoltare la tesa. Imbastire il bordo e stirare.

⓴ Imbastire la tesa rinforzata, diritto su diritto, sul lato esterno della parte del cappello (NC 9) e cucirla. Rifilare i margini e stirarli verso la tesa.
Incidere il bordo alla parte interna del cappello ed imbastirla ripiegandola contro il cappello. Cucire a mano il bordo.

Cucire la **passamaneria** sulla parte della testa a ca. 1,5 cm dalla cucitura.
Decorare il cappello con le penne e la bordura di marabu.

C

Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti estensibili
La macchina taglia e cuci (Overlock) è l'ideale per la confezione dei tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi.

Se non possedete una macchina taglia e cuci chiudete le cuciture impostando un punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. La tensione del filo non deve essere troppo forte. Nel caso di tessuti fini inserite lo speciale AGO PER JERSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie durante il cucito.

CALZETTONI

㉑ Piegare a metà il piede, il diritto è all'interno. Chiudere la cucitura centrale davanti. Rifilare i margini e rifinirli insieme.

㉒ Cucire il piede sui calzettoni diritto su diritto (NC 10).
Rifilare i margini e rifinirli insieme.

㉓ Piegare per lungo i calzettoni, il diritto è all'interno. Chiudere la cucitura centrale dietro. Rifilare i margini e rifinirli insieme.

Chiudere ad anello due **elastici**, ampiezza gamba più ca. 3 cm. Stirare aperti i margini.

㉔ Appuntare gli elastici dal diritto sul margine al bordo superiore dei calzettoni e cucirli a zig-zag.
Ripiegare gli elastici verso l'interno e cucirli lungo la cucitura.

⓰ Hilvanar el puño al canto inferior de la manga derecho contra derecho, las costuras coinciden superpuestas. Coser. Planchar los márgenes en el puño. Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del otro canto largo.
Girar el puño hacia dentro por la línea de doblez e hilvanar sobre la costura de aplicación. Coser el puño a mano (16a).

B

SOMBRERO

⓱ Poner dos piezas encaradas derecho contra derecho, cerrar las costuras. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

Cerrar los bordes del sombrero en redondo.

⓲ Hilvanar una pieza a la pieza de la cabeza de terciopelo (número 8) derecho contra derecho y medio sobre medio. Coser.
Recortar los márgenes y plancharlos en la pieza de sombrero.
Coser igual la otra pieza a la pieza de la cabeza de forro.

Meter la pieza de sombrero con la pieza de la cabeza de forro encarando los reveses en la pieza de tela, hilvanar montados los cantos inferiores.

⓳ Prender superpuestos los bordes del sombrero encarando los derechos, las costuras coinciden superpuestas. Hilvanar y coser montados los cantos externos. Recortar los márgenes.
Girar el borde. Hilvanar el canto y planchar.

⓴ Hilvanar el borde con entretela sobre la pieza de sombrero (número 9) con los derechos encarados y coser. Recortar los márgenes y plancharlos en el borde del sombrero. Piquetear el canto del borde interno e hilvanar en contra remetiendo. Coser el canto a mano.

Coser el **soutache** aprox. a 1,5 cm de la costura sobre la pieza de la cabeza. Adornar el sombrero con las plumas y la cenefa de marabú.

C

Instrucciones para la confección de géneros elásticos
El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial para PUNTO JERSEY, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

MEDIAS

㉑ Doblar la pieza del pie por la mitad, el derecho queda dentro. Coser la costura delantera central. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

㉒ Coser la pieza del pie en la pieza de media (número 10) derecho contra derecho. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

㉓ Doblar la pieza de media y de pie a lo largo, el derecho queda dentro. Coser la costura posterior central. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

Cerrar en redondo dos **cintas de goma** a la anchura de la pierna menos unos 3 cm. Poner los márgenes abiertos.

㉔ Prender la cinta de goma por fuera sobre el margen del canto superior de la media, despuntear con puntadas en zigzag.
Girar la goma hacia dentro y en la costura pasar unos pespuntes.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

ROCK
A 1 Framstycke 2x
A 2 Framstycke - förlängning
A 3 Bakstycke 2x
A 4 Infodring 2x
A 5 Infodring - förlängning
A 6 Ärm 2x
A 7 Ärmlinning 2x
A 8 Framstycke / foder 2x

HATT
B 9 Huvudstycke 1x
B 10 Hattstycke 4x
B 11 Brätte 2x

STRUMPOR
C 12 Strumpstycke 2x
C 13 Fotstycke 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Skjortor, jackor och rockar efter övervidden, byxor efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC
Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för ROCKEN **A** delarna 1 till 8,
för HATTEN **B** delarna 9 till 11.

Mät först huvudvidden för hatten.
Storlekarna 56, 58, 60, 62 motsvarar huvudvidden i cm.

Klipp ut del 12 och 13 för STRUMPARNA **C** (enhetsstorlek).

① **A:** Tejpa fast förlängningarna innan du klipper till: Del 2 vid del 1. Tejpa fast del 5 vid del 4 på samma sätt.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Om du normalt bär kortstorlekar eller långstorlekar, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➻ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.
Förlängning: För isär delarna till önskad längd.
Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

A
Garneringstyg (fuskpäls)
Klipp till infodringen (del 4/5) i fuskpäls, övriga delar i sammet.

Observera luggriktningen vid **sammet** och **fuskpäls**. I luggriktningen lägger sig håren slätt, mot luggriktningen strävar de emot. Fuskpäls klipps till **i** luggriktningen. Sammet klipps till **mot** luggriktningen.

Fuskpäls med tjock, långhårig lugg klipps till i enkelt tyg. Nåla

DANSK

MØNSTERDELE:

FRAKKE
A 1 Forstykke 2x
A 2 Forstykke - forlængelse
A 3 Rygdel 2x
A 4 Belægning 2x
A 5 Belægning - forlængelse
A 6 Ærme 2x
A 7 Ærmelinning 2x
A 8 Forstykke / fór 2x

HAT
B 9 Hoveddel 1x
B 10 Hattedel 4x
B 11 Hatterand 2x

STRØMPER
C 12 Strømpedel 2x
C 13 Foddel 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Skjorter, frakker og jakker efter overvidden, bukser efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmøn-steret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC
Til FRAKKEN **A** klippes delene 1 til 8,
til HATTEN **B** klippes delene 9 til 11
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

Mål først hovedomfanget.
Størrelserne 56, 58, 60 og 62 svarer til hovedomfanget i cm.

Klip, til STRØMPERNE **C**, delene 12 og 13 (one size).

① **A:** Inden du påbegynder klipningen, skal du tape forlængelserne til delene: Del 2 til del 1. Del 5 på samme måde til del 4.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Hvis du normalt bruger korte-størrelser eller lange-størrelser, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➻ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.
Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.
Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.
Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

A
Garniturestof (imiteret pels)
Klip belægningen (del 4/5) ud af imiteret pels, klip de resterende dele ud af velour.

Tag højde for luvretningen ved **velour** og **imiteret pels**. Med luven lægger hårene sig fladt ned, mod luven stritter de. Imiteret pels skal klippes **med** luven. Velour skal klippes **mod** luven.

Imiteret pels, med en tyk langhåret luv skal klippes i enkelt stof-

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

ГОУН
A 1 Полочка 2x
A 2 Полочка – удлинение
A 3 Спинка 2x
A 4 Подборт 2x
A 5 Подборт – удлинение
A 6 Рукав 2x
A 7 Манжета 2x
A 8 Полочка/подкладка 2x

ШЛЯПА
B 9 Дно тульи 1x
B 10 Боковая часть тульи 4x
B 11 Поля 2x

ЧУЛКИ
C 12 Деталь для голени 2x
C 13 Деталь для стопы 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для рубашек, пиджаков, курток и пальто основной меркой является обхват груди, а для брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC
Вырезать из листа выкроек
для ГОУНА **A** детали 1–8,
для ШЛЯПЫ **B** детали 9–11
нужного размера.

Для шляпы сначала измерить обхват головы.
Размеры 56, 58, 60 и 62 соответствуют обхвату головы в сантиметрах.

Для ЧУЛОК **C** вырезать детали 12 и 13 (для всех размеров).
① **A:** перед раскроем приклеить к деталям бумажной выкройки удлиняющие детали – деталь 2 к детали 1, деталь 5 к детали 4.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена мужчинам среднего роста. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➻ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.
Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.
Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.
Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

A
Отделка (искусственный мех)
Подборт (детали 4/5) выкроить из искусственного меха, а остальные детали – из бархата.

Перед раскроем у **бархата** и **искусственного меха** необходимо определить направление ворса. Для этого проведите по поверхности материала рукой параллельно кромке: если ворс лежит гладко, то движение по направлению ворса, а если ворс приподнимается, то движение против него. Искусственный мех раскраивают **по** направлению ворса, а бархат – **против** направления ворса.

Искусственный мех с толстым длинным ворсом сле-

fast mönsterdelarna på tygets **avigsida.**
Klipp inte i lugghåren. Klipp endast genom tyget från avigsidan med en spetsig sax. Därefter kan du dra isär lugghåren.

ABC
Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
A - 4 cm fåll, **ABC - 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

B
Klipp till **MELLANLÄGG** enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

AB
FODER
Klipp till foder för **A** efter delarna 3, 6 och 8.
Klipp till foder för **B** efter del 9.
➻ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmåner och fålltillägg:
1,5 cm i alla kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

A
Tips för fuskpäls:
Sy fuskpäls i luggriktningen och pressa inte om det är möjligt. Stryk isär sömsmånerna med handen. Dra försiktigt ut lugghåren som sytts med i sömmen med en nål.

ROCK
Bakre mittsöm
Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen. Pressa isär sömsmånerna.

Veck

❶ Lägg vecken på bakstycket i pilriktningen från tygets rätsida och tråckla fast dem.

Axelsömmar

❷ Klipp upp insnitten på framstyckena i mitten till ca 3 cm före spetsen och klipp ner till sömsmånsbredd.

❸ Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 1).
Pressa isär sömsmånerna.

❹ Lägg framstyckena räta mot räta. Sy den **bakre mittsömmen** på den helskurna sjalkragen (sömnummer 2).
Pressa isär sömsmånerna.

Insnitt / sjalkrage

❺ Tråckla insnitten på framstyckena, tråckla fortsättningsvis fast kragen vid halsringningen; de bakre mittsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna.
Pressa in insnitten i kragen, pressa isär sömsmånerna i halsringningen.

Sidsömmar
Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 3) och sy sidsömmarna. Pressa isär sömsmånerna.

Sy fast 6 cm bred BÅRD vid den nedre kanten enl markering.
Sy fast **soutache** ovan- och nedanför med 2 cm mellanrum.

Ärmar

❻ Sy två ggr bredvid varandra med stora stygn mellan ⋆ för rynkning av ärmkullen.

lag, hæft hertil mønsterdelene på **vrangen** af stoffet.
Klip ikke hårene i stykker. Klip, med en spids saks, kun igennem selve stoffet fra vrangen. Herefter kan du trække hårene fra hinanden.

ABC
Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
A - 4 cm søm, **ABC - 1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

B
INDLÆG: Klip indlægget, som vist på tegningen og stryg det på vrangen af stofdelen. Mønsterkonturerne markeres på indlægget

AB
FÓR
Klip fóret til **A** efter delene 3, 6 og 8.
Klip fóret til **B** efter del 9.
➻ Se klippeplanerne på mønsterarket.
Søm og sømmerum skal lægges til:
1,5 cm ved alle kanter og sømme.
Mønsterkonturerne overføres til fór-delene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

A
Tip om imiteret pels
Sy den imiterede pels i luvretningen og undgå så vidt muligt, at stryge. Pres sømrummene fra hinanden med hånden. De hår, der er blevet syet med i sømmen, kan du trække forsigtigt fri med en nål.

FRAKKE
Bag. midtersøm
Læg rygdelene ret mod ret, sy midtersømmen. Pres sømrummene fra hinanden.

Læg

❶ Læg læggene i rygdelen i pilretningen fra retsiden, ri dem fast.

Skuldersømme

❷ Klip indsnittene i forstykkerne op i midten ind til ca. 3 cm fra spidsen og klip tilbage til sømmrumsbredde.

❸ Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, sy skuldersømmene (sømtal 1).
Pres sømrummene fra hinanden.

❹ Læg forstykkerne ret mod ret. Sy den **bag. midtersøm** på den medklippede sjalskrave (sømtal 2).
Pres sømrummene fra hinanden.

Indsnit / sjalskrave

❺ Ri indsnittene i forstykkerne, ri tillige kraven på halsudskæringen; de bag. midtersømme mødes. Sy. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne.
Pres indsnittene ind i kraven, pres sømrummene fra hinanden ved halsudskæringen.

Sidesømme
Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 3) og sy sidesømmene. Pres sømrummene fra hinanden.

Sy den 6 cm brede BORT på den nederste kant, som markeret.
Sy **soutacheen** på i 2 cm afstand oven- og nedenfor borten.

Ærmer

❻ Til rynkningen ærmerne, skal du sy imellem ⋆ to gange ved siden af hinanden med store sting.

дует разложить для раскроя в один слой, **изнаночной** стороной вверх. Детали бумажной выкройки разложите на этой стороне. Раскрой производите дисковым ножом, скальпелем или лезвием безопасной бритвы, разрезая только тканую основу меха и не повреждая ворс! После раскроя аккуратно разъедините ворсинки меха.

АВС
Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
А: 4 см – на подгибку низа. **АВС: 1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и важные линии разметки следует перевести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

В
ПРОКЛАДКА Выкроить деталь по рисунку и приутюжить ее к детали кроя с изнаночной стороны. На прокладку перевести контур детали.

АВ
ПОДКЛАДКА
Для **А** выкроить детали 3, 6 и 8.
Для **В** выкроить деталь 9.
➻ См. планы раскладки на листах выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
1,5 см – по всем срезам и на швы.
Контуры деталей и разметку перевести на подкладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей кроя сметочными стежками.

А
Советы по работе с искусственным мехом:
Детали кроя стачивайте по направлению ворса и желательно не утюжьте. Припуски швов разглаживайте руками. Попавшие в шов ворсинки меха осторожно вытягивайте острием штопальной иглы.

ГОУН
Средний шов спинки
Детали спинки сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов. Припуски шва разутюжить.

Бантовые складки

❶ С лицевой стороны заложить и заметать на спинке складки в направлении стрелок.

Плечевые швы

❷ На каждой полочке разрезать глубину складки, не доходя ок. 3 см до вершины, и срезать глубину складки до ширины припуска на шов.

❸ Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1). Припуски швов разутюжить.

❹ Полочки сложить лицевыми сторонами и выполнить **задний средний шов** на цельнокроеном с полочками шалевом нижнем воротнике (контрольная метка 2). Припуски шва разутюжить.

Вытачки / шалевый воротник

❺ Сметать вытачки на полочках и далее вметать нижний воротник в горловину спинки, совместив средние швы воротника и спинки. Вытачки стачать, воротник втачать. Припуски швов срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь. Припуски швов вытачек заутюжить на воротник, припуски шва втачивания нижнего воротника разутюжить.

Боковые швы
Полочки и спинку сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 3). Припуски швов разутюжить.

Отделочную ТЕСЬМУ шириной 6 см настрочить на полочки и спинку вдоль нижнего края. **Сутаж** настрочить выше и ниже тесьмы на расстоянии 2 см.

Рукава

❻ Для присборивания проложить по окату рукава между метками ⋆ две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.

SVENSKA

A
Vik ärmarna, sy **ärmsömmarna** (sömnummer 4). Pressa isär sömsmånerna.

Sy i ärmarna
Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite för rynkning av ärmkullen.

❼ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➼ Tvärstrecken 5 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den rynkade vidden måste fördelas jämnt. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida. Pressa in sömsmånerna i fram- och bakstycket.

Foder / infodring

❽ Tråckla (sömnummer 6) och sy fast foderframstyckena räta mot räta på infodringen, sluta ca 10 cm före fållkanten (pil). Håll in infodringen något mellan ●.
Pressa in sömsmånerna i fodret.

Lägg foderbakstyckena räta mot räta, sy den **bakre mittsömmen.** Pressa isär sömsmånerna.
Tråckla fast **vecken** som vid text och teckning 1.

Axelsömmar

❾ Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 1) och sy axelsömmarna till hörnet. Fäst sömändarna. Jacka sömsmånen på framstyckena in i hörnet till tätt intill det sist sydda stygnet (pil).
Pressa isär sömsmånerna.

Sy den **bakre mittsömmen** på den helskurna kragen på de främre infodringarna (se text och teckning 4). Stryk isär sömsmånerna med handen. Dra försiktigt ur lugghåren som sytts med i sömmen med en nål.

❿ Sy fast kragen mellen uppklippen på den bakre halsringningen; de bakre mittsömmarna möter varandra.
Pressa in sömsmånerna i fodret.

Sy **sidsömmarna** (sömnummer 3). Pressa isär sömsmånerna.

Foderärmar
Sy som vid text och teckning 6 för rynkning av ärmkullen.

⓫ Sy fast **korsettband** på foderärmarna enl markering.

Sy **ärmsömmarna** (sömnummer 4). Pressa isär sömsmånerna.

Sy i ärmarna i fodret som vid text och teckning 7.

Fodra rocken

➼ Pressa in sömsmånen i fodrets nedre kant.

⓬ Nåla fast infodringen med foder räta mot räta på framstyckena och sjalkragen (sömnummer 7). Tråckla och sy fast kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett. Klipp ner fållen endast till 3 cm före infodringens slut.

⓭ Tråckla in infodringen och pressa. Nåla ihop kragens bakre fastsättningssömmar och sy ihop dem med efterstygn i sömfåran.

⓮ Tråckla in **fållen,** pressa och sy fast den löst för hand.

⓯ Skjut fodrets nedre kant uppåt något och sy fast den på fållen för hand.
Lägg fodrets extralängd nedåt som ett veck. Sy fast fodret på infodringarna. Sy fast infodringarna på fållen.

Ärmlinningar
Sy ärmlinningarna vardera till en ring. Pressa isär sömsmånerna. Tråckla ihop de nedre ärmkanterna (tyg och foder) på varandra och rynka som vid text och teckning 6 till linningens längd.

DANSK

A
Fold ærmerne, sy **ærmesømmene** (sømtal 4). Pres sømrummene fra hinanden.

Sy ærmer i
For at rynke ærmerne, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

❼ Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:
➼ Tværstregerne 5 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Den sammenrynkede vidde skal fordeles jævnt. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden.
Pres sømrummene ind i forstykke og rygdel.

Fór / belægning

❽ Ri fór-forstykkerne ret mod ret på belægningen (sømtal 6) og sy dem fast indtil ca. 10 cm ovenfor sømkanten (pil). Hold belægningen ind imellem ●.
Pres sømrummene ind i fóret.

Læg fór-rygdelene ret mod ret, sy den **bag. midtersøm**. Pres sømrummene fra hinanden.
Ri **læggene** fast, som vist ved tekst og tegning 1.

Skuldersømme

❾ Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 1) og sy skuldersømmene hen til hjørnet. Hæft enderne. Klip ind i sømrummet i hjørnet af forstykkerne - helt ind til sidste sting (pil).
Pres sømrummene fra hinanden.

Sy den **bag. midtersøm** på de forr. belægningers medklippede krave (se tekst og tegning 4). Pres sømrummene fra hinanden med hånden. Træk de hår, der er blevet syet med i sømmen, forsigtigt fri med en stoppenål.

❿ Sy kraven fast imellem indklipningerne på den bag. halsudskæring; de bag. midtersømme mødes.
Pres sømrummene ind i fóret.

Sy **sidesømmene** (sømtal 3). Pres sømrummene fra hinanden.

Fór-ærmer
Til rynkningen af ærmekuplen, skal du sy, som vist ved tekst og tegning 6.

⓫ Sy **stiverbånd** på fór-ærmerne, som markeret.

Sy **ærmesømmene** (sømtal 4). Pres sømrummene fra hinanden.

Sy ærmerne i fóret, som vist ved tekst og tegning 7.

Fóring af frakken

➼ Pres sømrummet mod vrangen på fórets nederste kant.

⓬ Hæft belægningen med fór ret mod ret på forstykkerne og sjalskraven (sømtal 7). Ri- og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, sømmen dog højst ind til 3 cm fra enden af belægningen. Klip sømrummene skråt af ved hjørnerne.

⓭ Ri belægningen mod vrangen, pres. Hæft de bag. kravetilsætningssømme på hinanden og sy dem, med bagsting, på hinanden i sømrillen.

⓮ Ri **sømmen** mod vrangen, pres den og sy, i hånden, den fast med løse sting.

⓯ Skub fórets nederste kant lidt opad og sy, i hånden, den på sømmen.
Læg fórets merlængde nedad som et lille læg. Sy, i hånden, fóret på belægningerne. Sy, i hånden, belægningerne på sømmen.

Ærmelinninger
Sy hver ærmelinning sammen til en lukket ring. Pres sømrummene fra hinanden.
Ri ærmernes nederste kanter (stof og fór) på hinanden og rynk dem sammen til længden på ærmelinningen, som vist ved tekst

РУССКИЙ

A
Рукав сложить вдоль и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 4). Припуски шва разутюжить.

Рукава втачать
Для присборивания стянуть окат рукава на нижние нитки.

❼ Рукав сложить с изделием лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➼ Совмещаться должны: поперечные метки 5 на рукаве и полочке, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва заутюжить на полочки и спинку.

Подкладка / подборта

❽ Полочки подкладки сложить с подбортами из искусственного меха, приметать (контрольная метка 6) и притачать, закончив строчку на ок. 10 см выше линии нижнего среза (стрелка). Подборт припосадить между метками ●. Припуски швов заутюжить на подкладку.

Детали спинки подкладки сложить лицевыми сторонами и выполнить **средний шов спинки.** Припуски шва разутюжить.
Складки заметать – см. пункт и рис. 1.

Плечевые швы

❾ Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать плечевые срезы до уголка (контрольная метка 1) и стачать. Сделать закрепки. Припуски полочек надсечь в уголке к последнему стежку (стрелка). Припуски швов разутюжить.

Задний средний шов выполнить на цельнокроеном с подбортами шалевом верхнем воротнике (см. пункт и рис. 4). Припуски шва разложить по обе стороны от шва и пригладить руками. Попавшие в шов ворсинки меха осторожно вытянуть острием штопальной иглы.

❿ Верхний воротник втачать в горловину спинки подкладки между надсечками, совместив средние швы. Припуски шва заутюжить на подкладку.

Боковые срезы стачать (контрольная метка 3). Припуски швов разутюжить.

Рукава подкладки
Рукава присборить по окатам – см. пункт и рис. 6.

⓫ **Корсажную ленту** настрочить на рукава подкладки по разметке.

Срезы рукавов стачать (контрольная метка 4). Припуски швов разутюжить.

Рукава втачать в проймы подкладки – см. пункт и рис. 7.

К гоуну пришить подкладку

➼ Припуск по нижнему срезу подкладки заутюжить на изнаночную сторону.

⓬ Подборта с шалевым верхним воротником и подкладкой сложить с полочками и нижним шалевым воротником лицевыми сторонами и приколоть (контрольная метка 7). Срезы сметать и стачать так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Припуски нижних швов срезать, не доходя 3 см до внутреннего среза подборта.

⓭ Подборта и шалевый верхний воротник заметать на изнаночную сторону, края приутюжить. Сколоть швы втачивания верхнего и нижнего воротников и проложить в шов ручные стежки «назад иголку».

⓮ Припуск на **подгибку низа** заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

⓯ Нижний край подкладки оттянуть немного вверх и пришить вручную к подгибке низа. Излишнюю ткань подкладки отвернуть вниз как складочку. Подкладку пришить к подбортам. Подборта пришить к подгибке низа.

Манжеты
Каждую манжету стачать в кольцо. Припуски шва разутюжить. Нижние срезы рукава гоуна и рукава подкладки сметать и присборить до длины манжеты – см. пункт и рис. 6.

⓰ Tråckla fast ärmlinningen räta mot räta på ärmens nedre kant; sömmarna möter varandra. Sy. Pressa in sömsmånerna i ärmlinningen. Pressa in sömsmånen i den andra långsidan.
Vik in ärmlinningen vid vikningslinjen mot avigan och tråckla fast den på fastsättningssömmen. Sy fast ärmlinningen för hand (16a).

B

HATT

⓱ Lägg vardera två hattstycken räta mot räta, sy sömmarna. Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

Sy ihop hattbrätten till en ring.

⓲ Tråckla (sömnummer 8) och sy fast ett hattstycke räta mot räta och mitt mot mitt på huvudstycket i sammet.
Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i hattstycket.
Sy fast det andra hattstycket vid huvudstycket i foder på samma sätt.

Skjut in hattstycket med huvudstycket i foder aviga mot aviga i delen i tyg och tråckla ihop nedre kanter.

⓳ Nåla ihop hattbrätten räta mot räta på varandra; sömmarna möter varandra. Tråckla och sy ihop yttre kanter. Klipp ner sömsmånerna.
Vänd hattbrättet. Tråckla kanten, pressa.

⓴ Tråckla (sömnummer 9) och sy från utsidan fast hattbrättet med mellanlägg räta mot räta på hattstycket. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i hattbrättet.
Jacka kanten på det inre hattbrättet, vik in och tråckla fast den. Sy fast kanten för hand.

Sy fast **soutache** ca 1,5 cm bredvid sömmen på huvudstycket. Dekorera hatten med fjädrar och marabubården.

C

Tips för sömnad i elastiska tyger
Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.

Sy sömmarna med ett specialstygn för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstygn, om du inte har någon overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård. Sätt in en JERSEYNÅL i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

STRUMPOR

㉑ Vik fotstycket dubbelt med rätsidan inåt. Sy den främre mittsömmen. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna.

㉒ Sy fast (sömnummer 10) fotstycket räta mot räta vid strumpdelen.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna.

㉓ Vik strumpdelen och fotstycket på längden, rätsidan inåt. Sy den bakre mittsömmen. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna.

Sy ihop två **resårband** i benvidden minus ca 3 cm till en ring. Lägg isär sömsmånerna.

㉔ Nåla fast resårbandet från utsidan på sömsmånen av den övre strumpkanten och sy fast det med sicksackstygn.
Vänd in resårbandet och sy fast det i sömmen.

og tegning 6.

⓰ Ri ærmelinningen ret mod ret på ærmets nederste kant; sømmene mødes. Sy. Pres sømrummene ind i ærmelinningen. Pres sømrummet mod vrangen på ærmelinningens anden lange kant.
Vend ærmelinningen mod vrangen ved ombukslinjen, ri den på tilsætningssømmen. Sy, i hånden, ærmelinningen til føret (16a).

B

HAT

⓱ Læg hattedelene ret mod ret, to og to, sy sømmene.
Klip sømrummene smallere og pres dem fra hinanden.

Sy hver hatterand sammen til en lukket ring.

⓲ Ri en hattedel ret mod ret og midte mod midte på en hoveddel af velour (sømtal 8) og sy den fast.
Klip sømrummene smallere og pres dem ind i hattedelen.
Sy, på nøjagtigt samme måde, den anden hattedel på hoveddelen af fór.

Skub hattedelen med hoveddel af fór vrang mod vrang ind i delen af stof, ri de nederste kanter på hinanden.

⓳ Hæft hatterandene ret mod ret på hinanden; sømmene mødes. Ri- og sy de udvendige kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere.
Vend hatteranden. Ri kanterne, pres.

⓴ Ri- (sømtal 9) og sy hatteranden med indlæg ret mod ret på ydersiden af hattedelen. Klip sømrummene smallere og pres dem ind i hatteranden.
Klip små hak ind i kanten på den indvendige hatterand, buk kanten ind og ri- og sy, i hånden, den imod hattedelen.

Sy, i hånden, **soutache** fast på hoveddelen ca. 1,5 cm ved siden af sømmen.
Pynt hatten med fjer og marabubort.

C

Råd om forarbejdning af elastiske stoffer
Du opnår en optimal forarbejdning af elastiske stoffer med en overlockmaskine. Sømmene bliver meget elastiske og brister derfor ikke ved brug.

Har du ikke en overlockmaskine, sys sømmene istedet med en stræksøm eller med smalt indstillede sik-sak-sting. Pas på, at trådspændingen ikke er for stram. Til syning i fintmaskede stoffer, skal du sætte en JERSEYNÅL i din symaskine, da dens spids ikke beskadiger maskerne.

STRØMPER

㉑ Fold foddelen til det halve, med retsiden indad. Sy forr. midtersøm. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem.

㉒ Sy foddelen ret mod ret på strømpedelen (sømtal 10).
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem.

㉓ Fold strømpedelen og foddelen på langs, med retsiden indad. Sy bag. midtersøm. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem.

Sy, hver for sig, to **elastikker** i benvidden minus ca. 3 cm sammen til en lukket ring. Pres sømrummene fra hinanden.

㉔ Hæft elastikken på retsiden af strømpens øverste kant, sy den fast med sik-sak-sting.
Vend elastikken mod vrangen, sy den fast i sømmen.

⓰ Манжету сложить с рукавом лицевыми сторонами и приметать к его нижнему срезу, совместив швы. Притачать. Припуски шва и припуск по открытому срезу манжеты заутюжить на манжету. Манжету отвернуть на изнаночную сторону по линии сгиба, приметать над швом притачивания и пришить вручную (16a).

B

ШЛЯПА

⓱ Детали боковой части тульи сложить попарно лицевыми сторонами и стачать. Припуски швов срезать близко к строчке и разутюжить.

Каждую деталь полей стачать в кольцо.

⓲ Одну боковую часть тульи сложить с дном тульи из бархата лицевыми сторонами, дно вметать (контрольная метка 8) и втачать. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на боковую часть. Дно тульи из подкладочной ткани втачать во вторую боковую часть тульи так же.

Подкладку с притачанной одной боковой частью тульи вложить в тулью изнаночной стороной к изнаночной стороне и сметать нижние срезы обеих боковых частей.

⓳ Детали полей сложить лицевыми сторонами и сколоть, совместив швы. Внешние срезы сметать и стачать по всей длине окружности. Припуски шва срезать близко к строчке. Поля вывернуть. Край выметать, приутюжить.

⓴ Дублированную прокладкой деталь полей сложить с тульей лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 9) и притачать. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на поля.
Припуск по внутреннему срезу полей надсечь, подвернуть, приметать и пришить вручную над швом притачивания.

Сутаж нашить на дно тульи на расстоянии ок. 1,5 см от шва втачивания. Шляпу декорировать перьями и боа из перьев марабу.

C

Рекомендации по работе с биэластичными трикотажными полотнами:
Для работы используйте оверлок – в этом случае швы получаются эластичными и не рвутся при носке изделия.

При отсутствии оверлока стачивайте детали кроя специальной эластичной строчкой или узкой зигзагообразной строчкой, установив оптимальное натяжение нитки в швейной машине. Для работы с тонкими трикотажными полотнами используйте специальную ИГЛУ ДЛЯ ТРИКОТАЖА со скругленным кончиком, который не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

ЧУЛКИ

㉑ Деталь для ступни сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, и выполнить передний средний шов. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

㉒ Деталь для ступни сложить с деталью для голени лицевыми сторонами и притачать (контрольная метка 10). Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

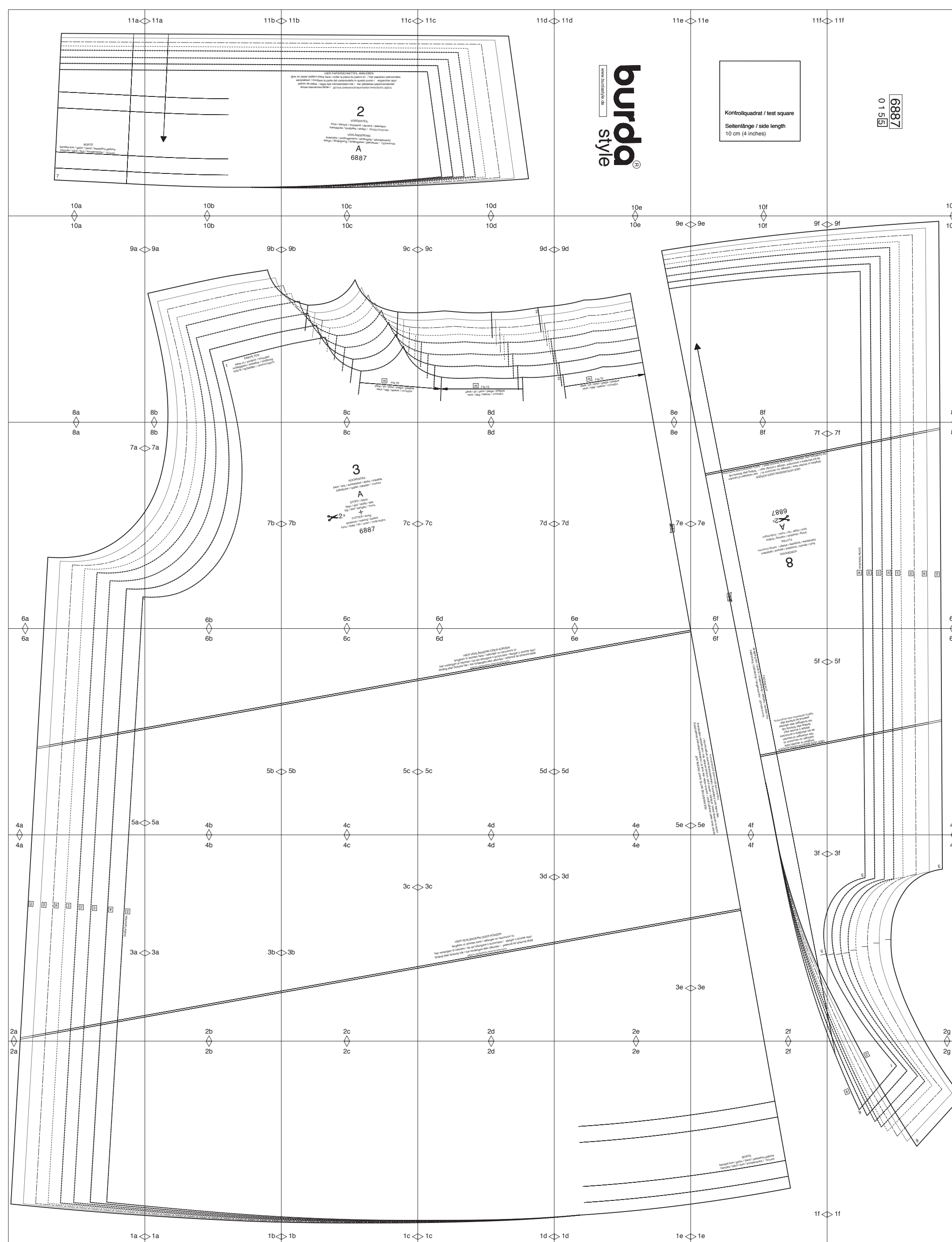
㉓ Чулок сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и выполнить задний средний шов. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

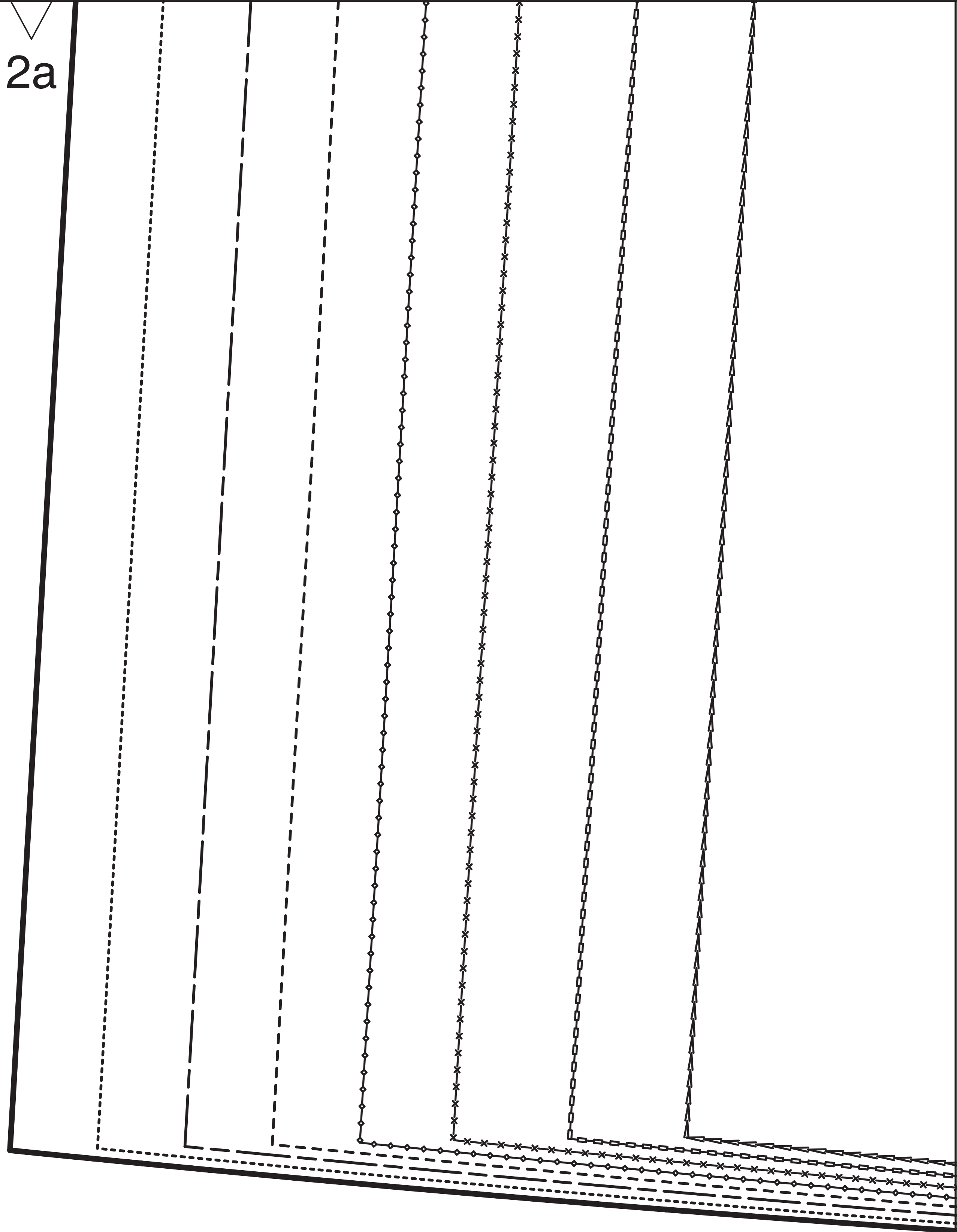
От **эластичной ленты** отрезать два отрезка длиной, равной обхвату голени ниже колена минус ок. 3 см. Стачать концы каждого отрезка. Припуски шва разложить по обе стороны от шва.

㉔ Эластичную ленту натянуть на лицевую сторону чулка, приколоть к припуску по его верхнему срезу и настрочить зигзагообразным стежком. Эластичную ленту отвернуть на изнаночную сторону и настрочить поверх заднего среднего шва чулка.

burda Download–Schnitt

Modell 6887 Bogen A





2a
1a



2b



1a

1b



2c

1b

1c

2d

1c

1d

2e

1d

1e

2f

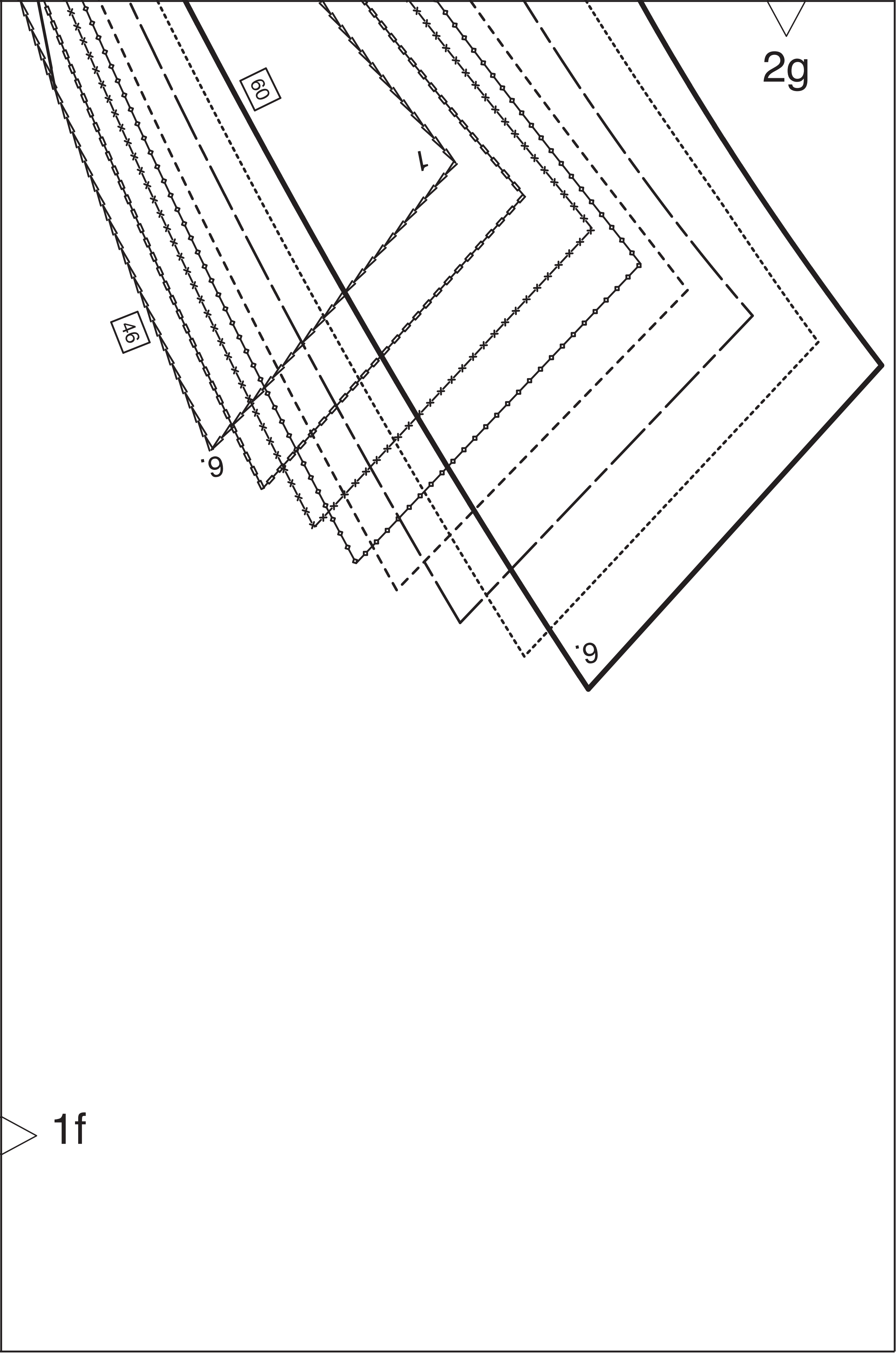
BORTE

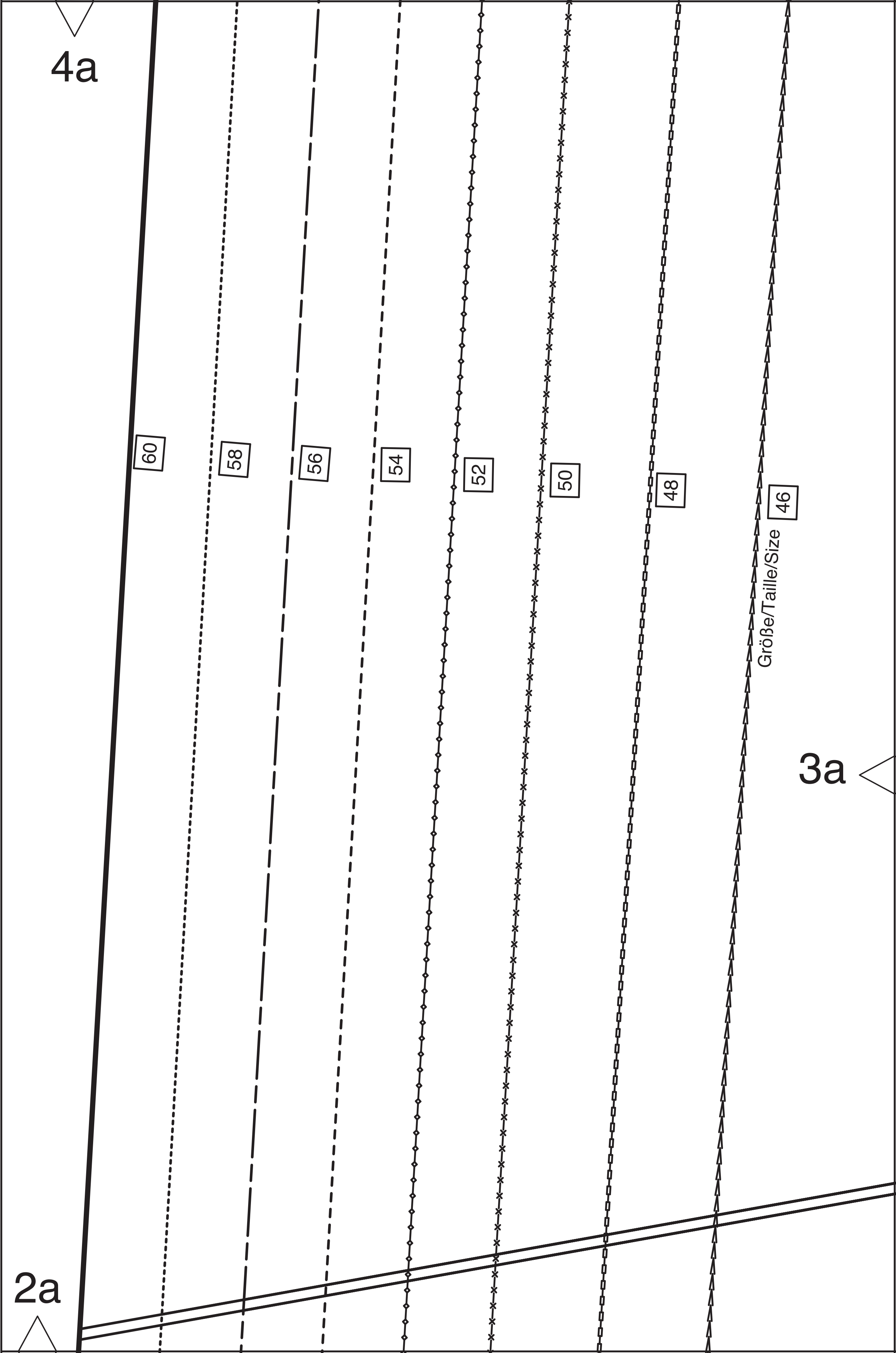
banded trim / galon / band / passafino,gallone

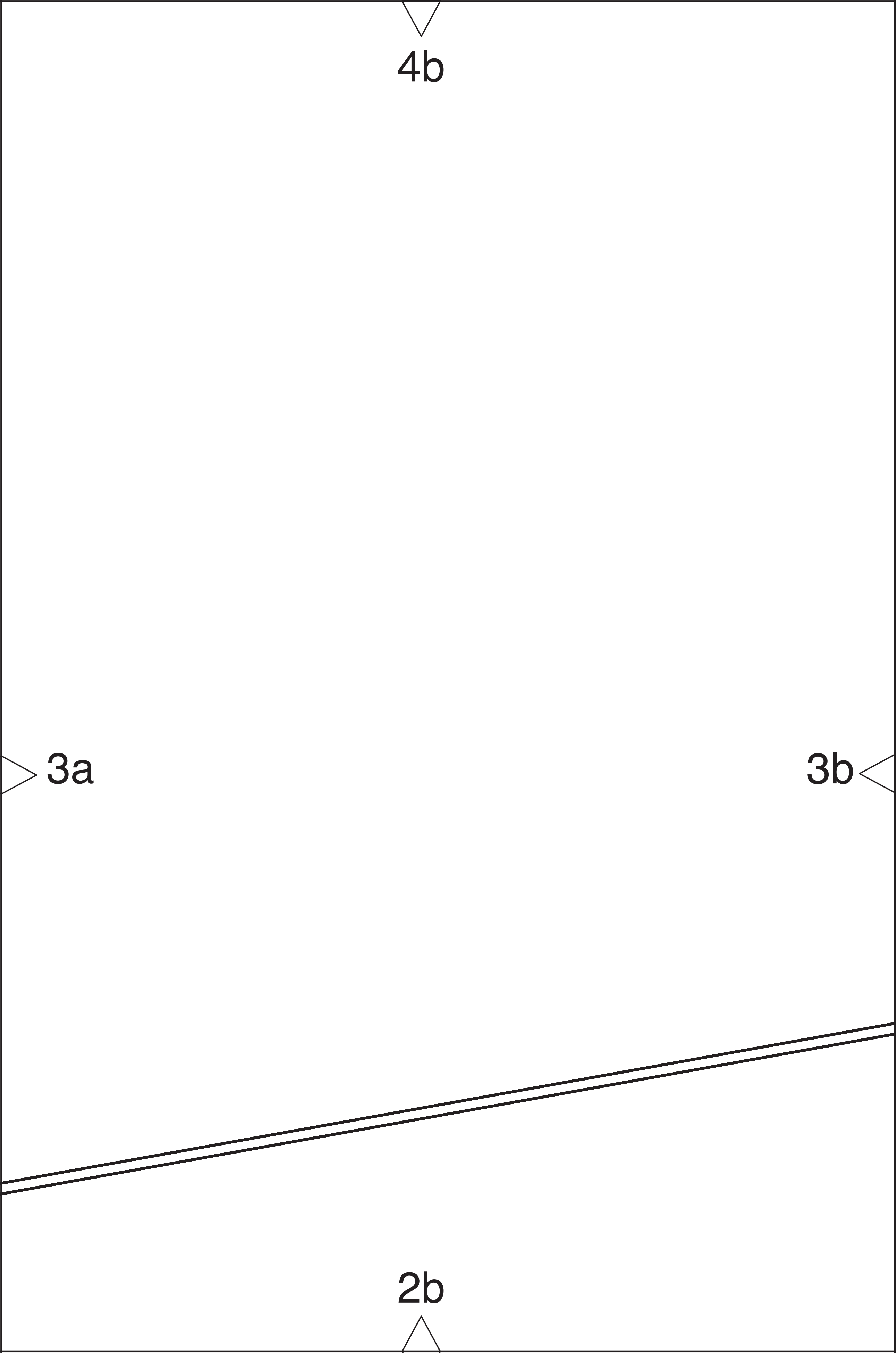
trencilla / bård / bort / koristenauha / ТЕСЬМА

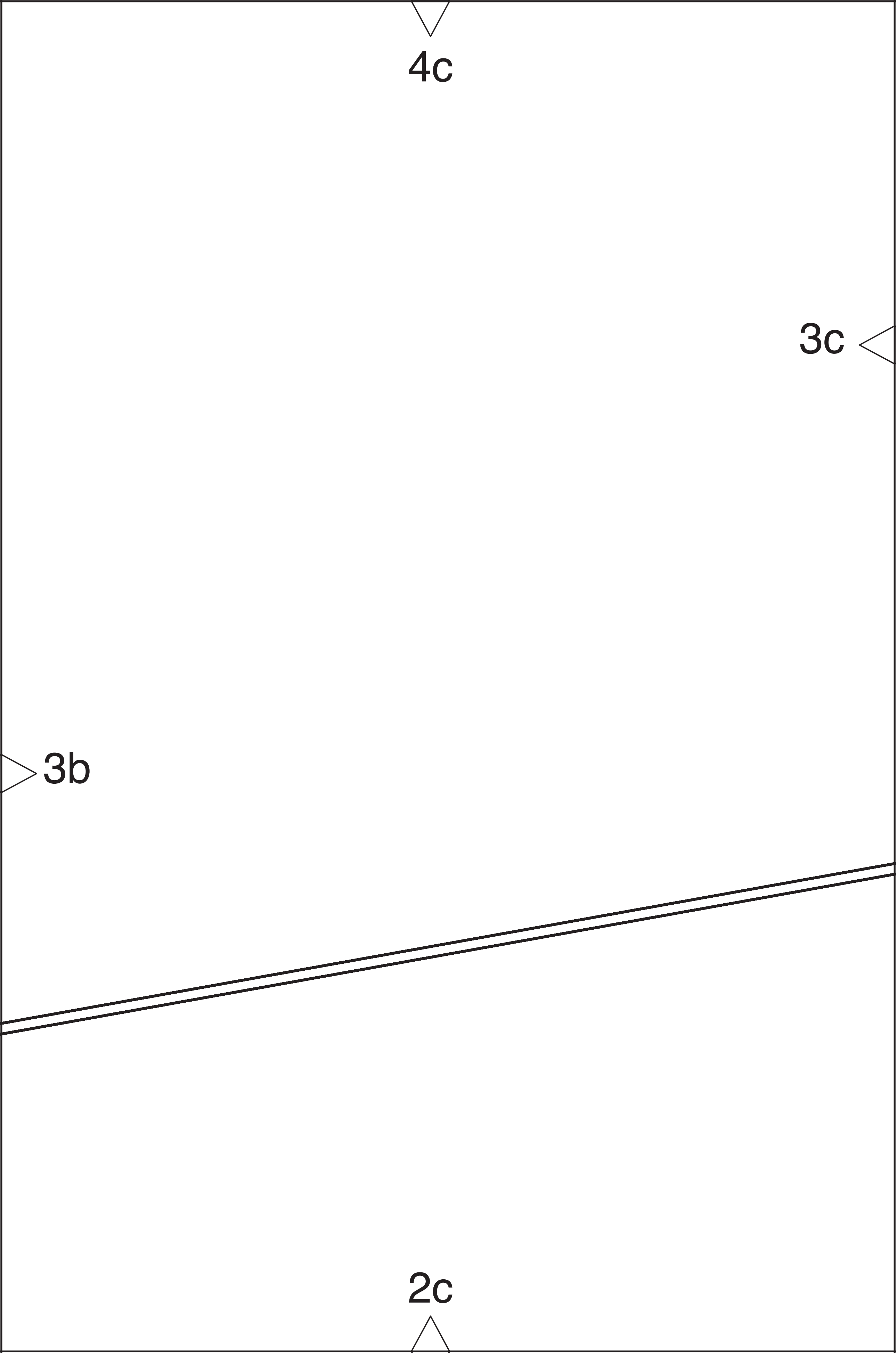
1f

1e


2g
60
46
1f


4a
60
58
56
54
52
50
48
46
Größe/Taille/Size
3a
2a


4b
3a
3b
2b


4c
3c
3b
2c

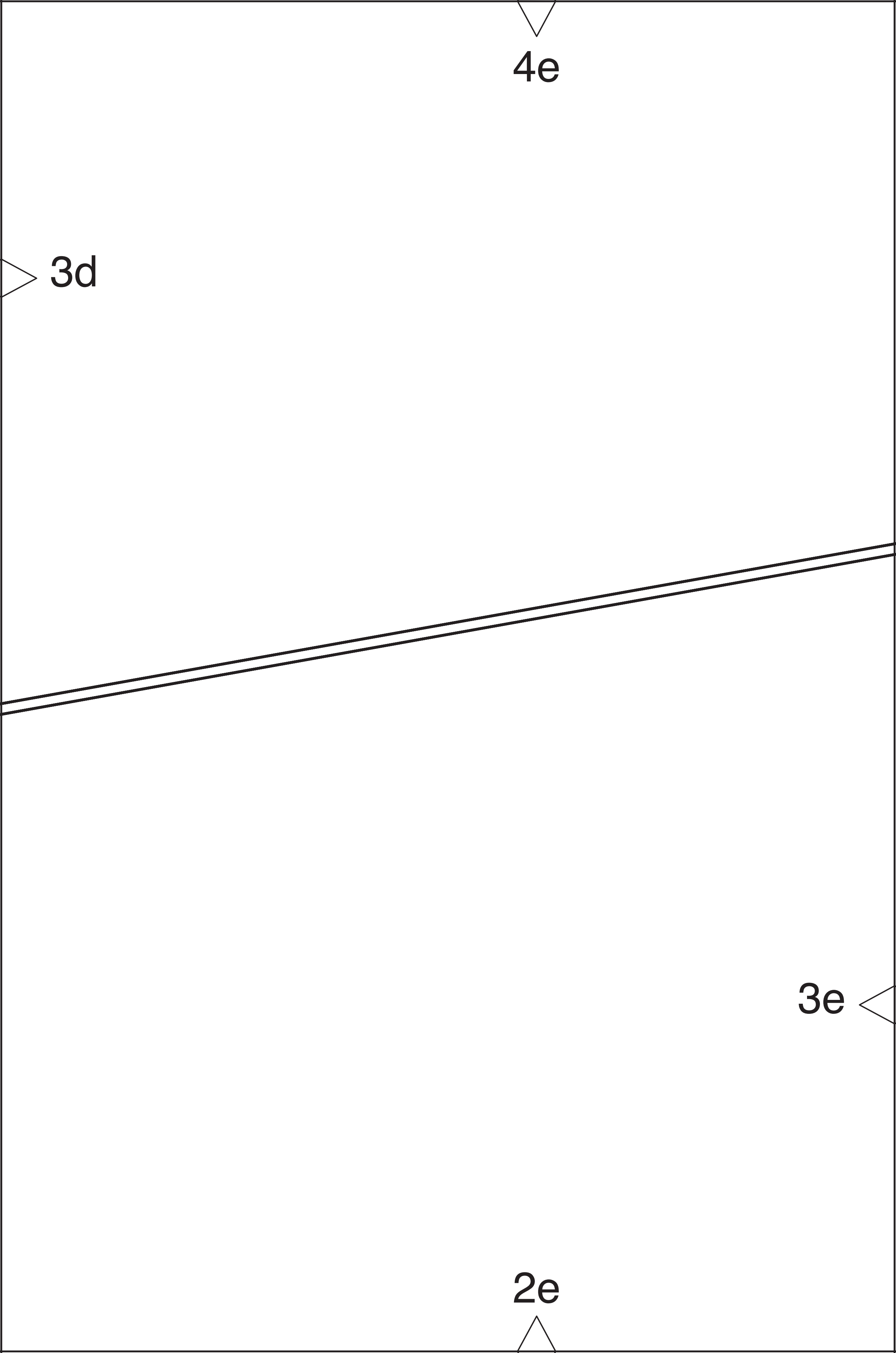
4d

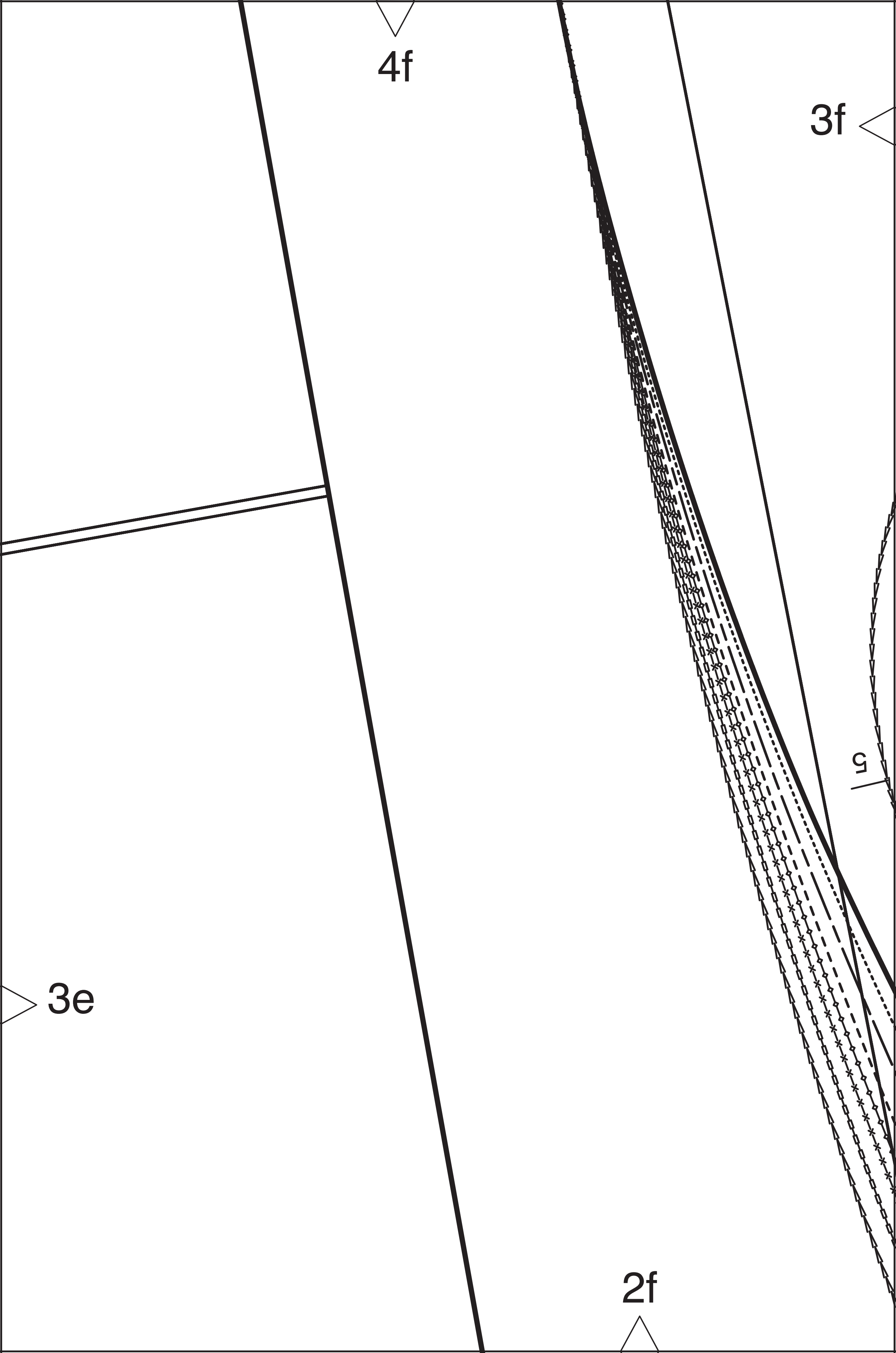
3d

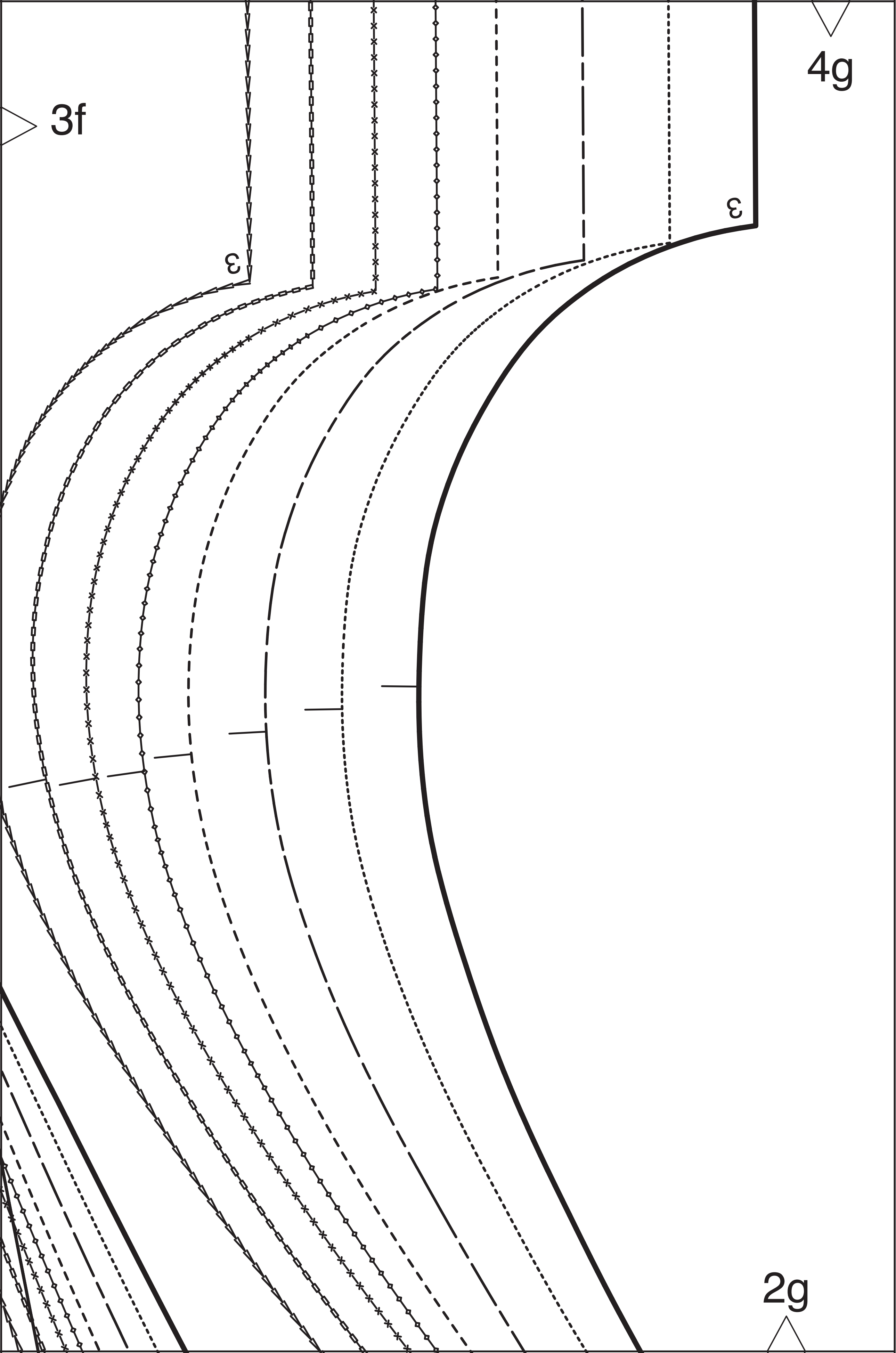
3c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

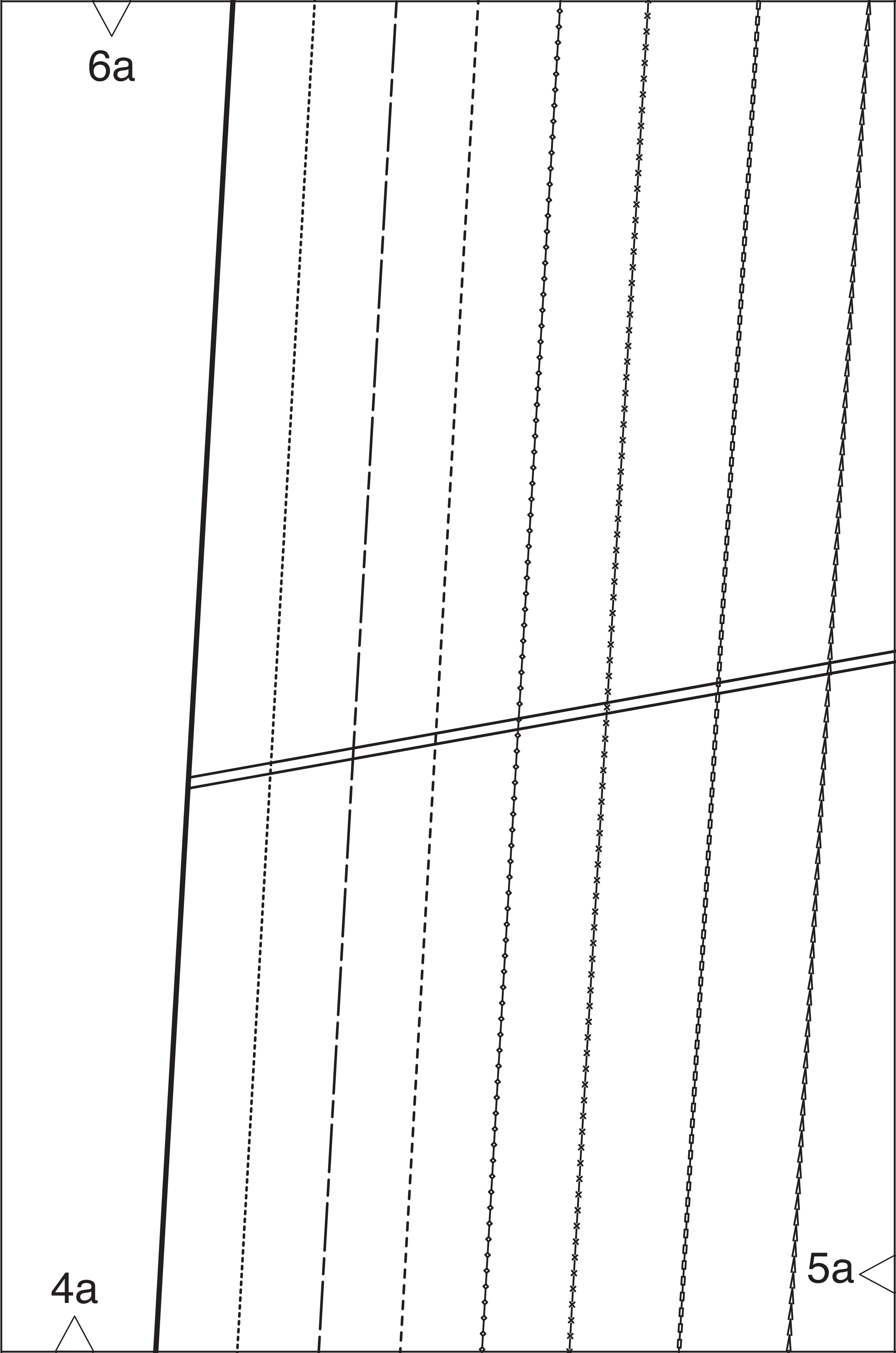
2d

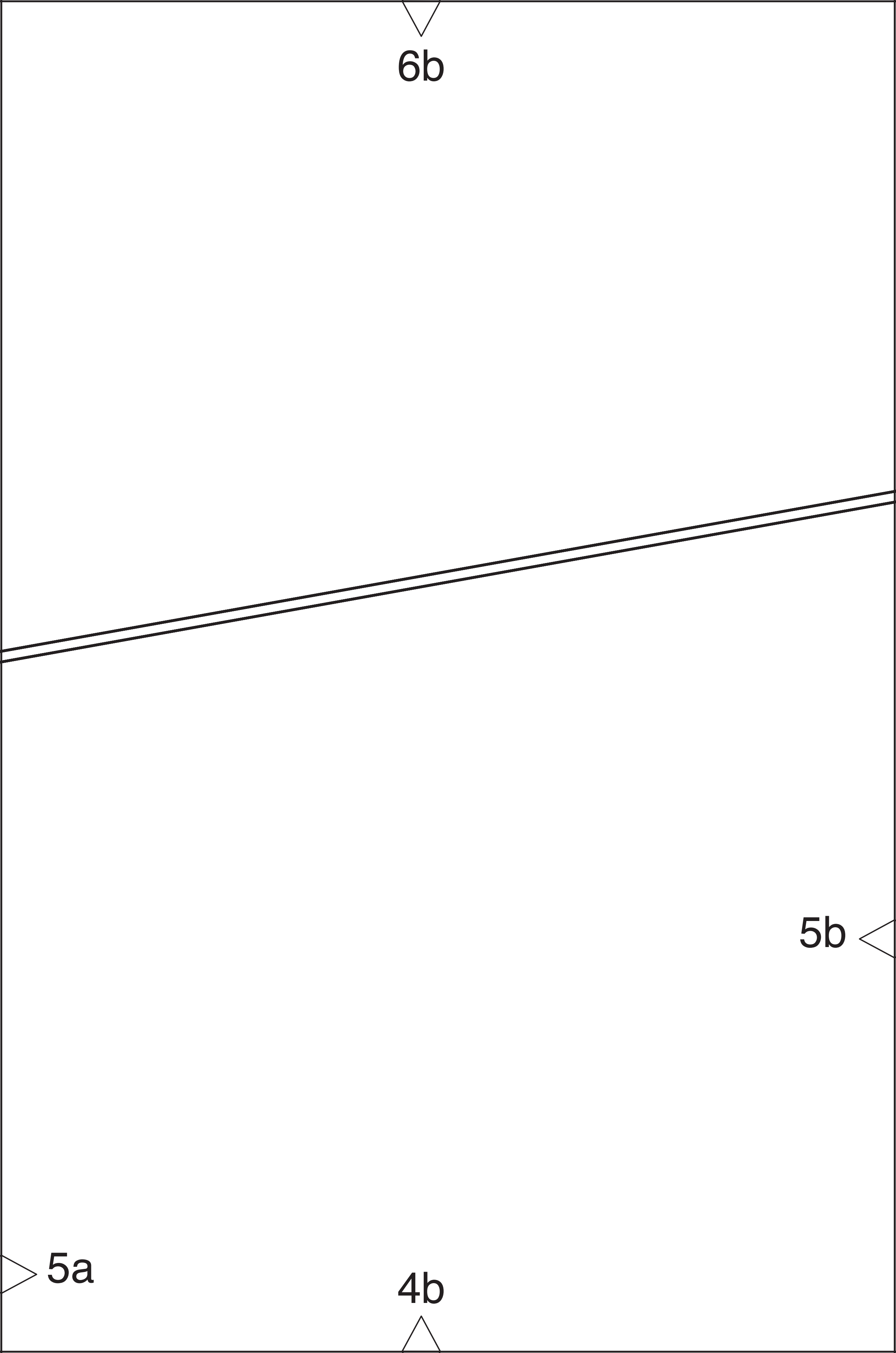

4e
3d
3e
2e


4f
3f
3e
2f
5

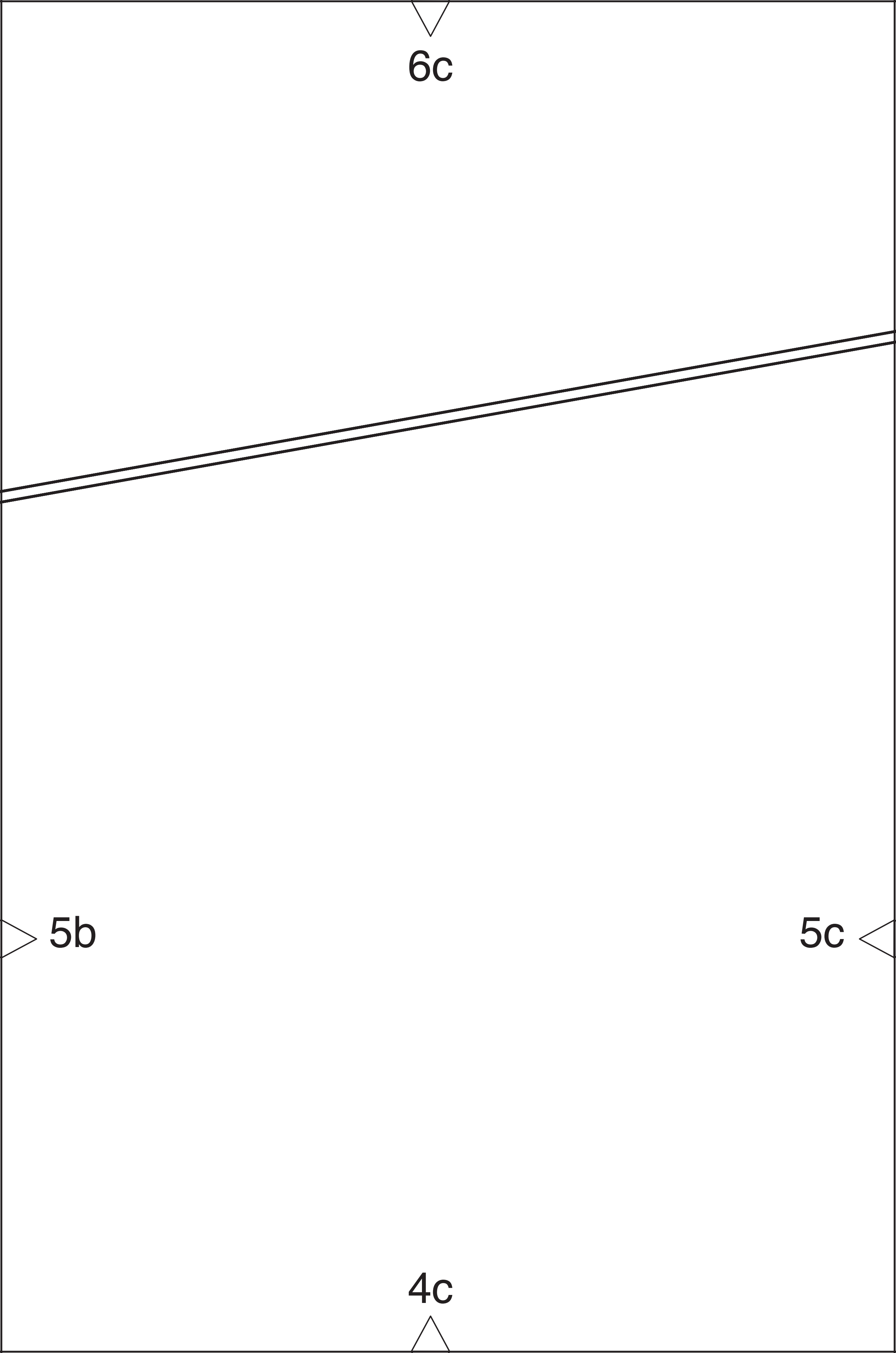


3f
4g
2g


6a
4a
5a



6b
5b
5a
4b


6c
5b
5c
4c



6d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



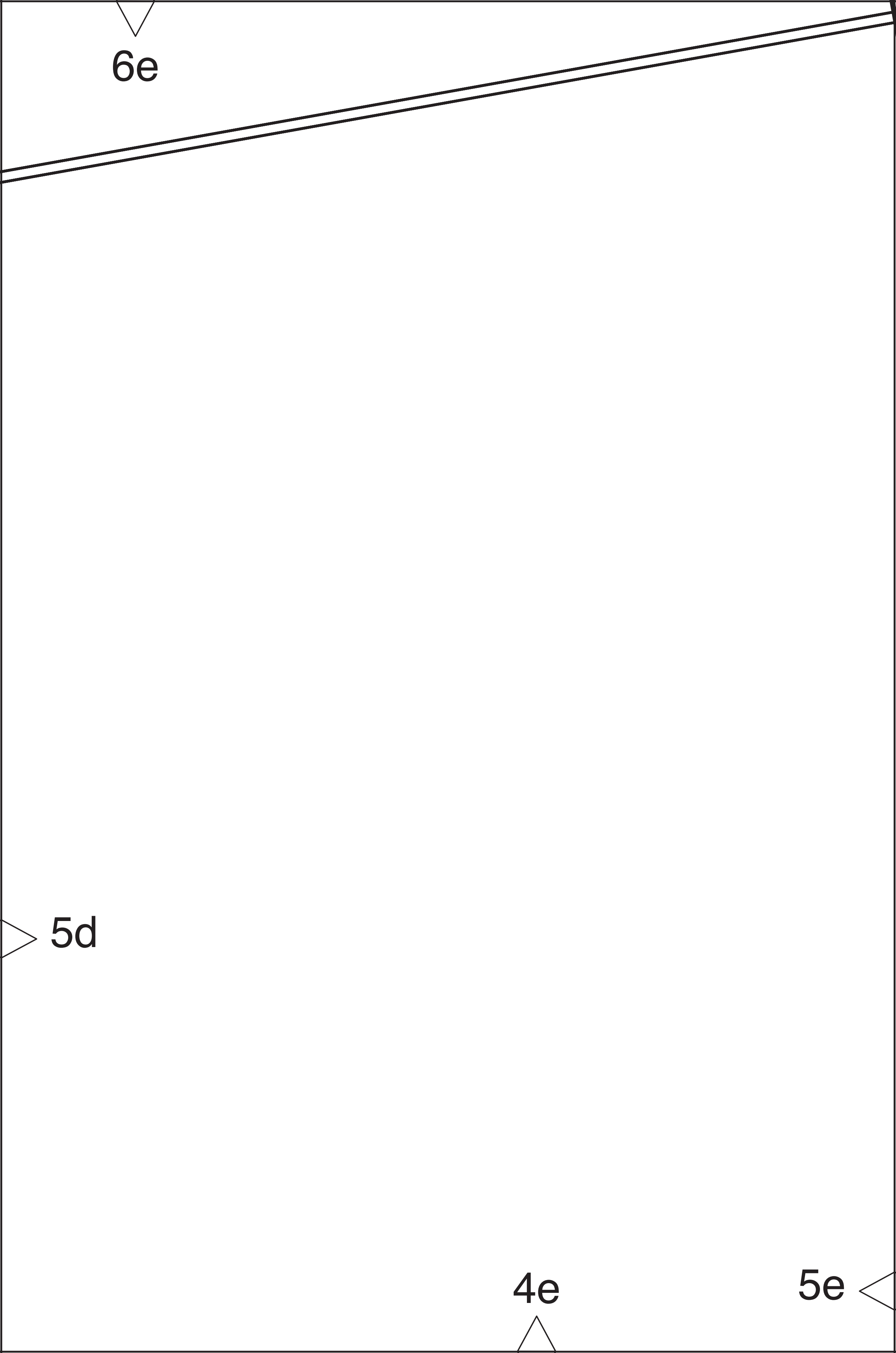
5c

5d



4d




6e
5d
4e
5e

6f

5f

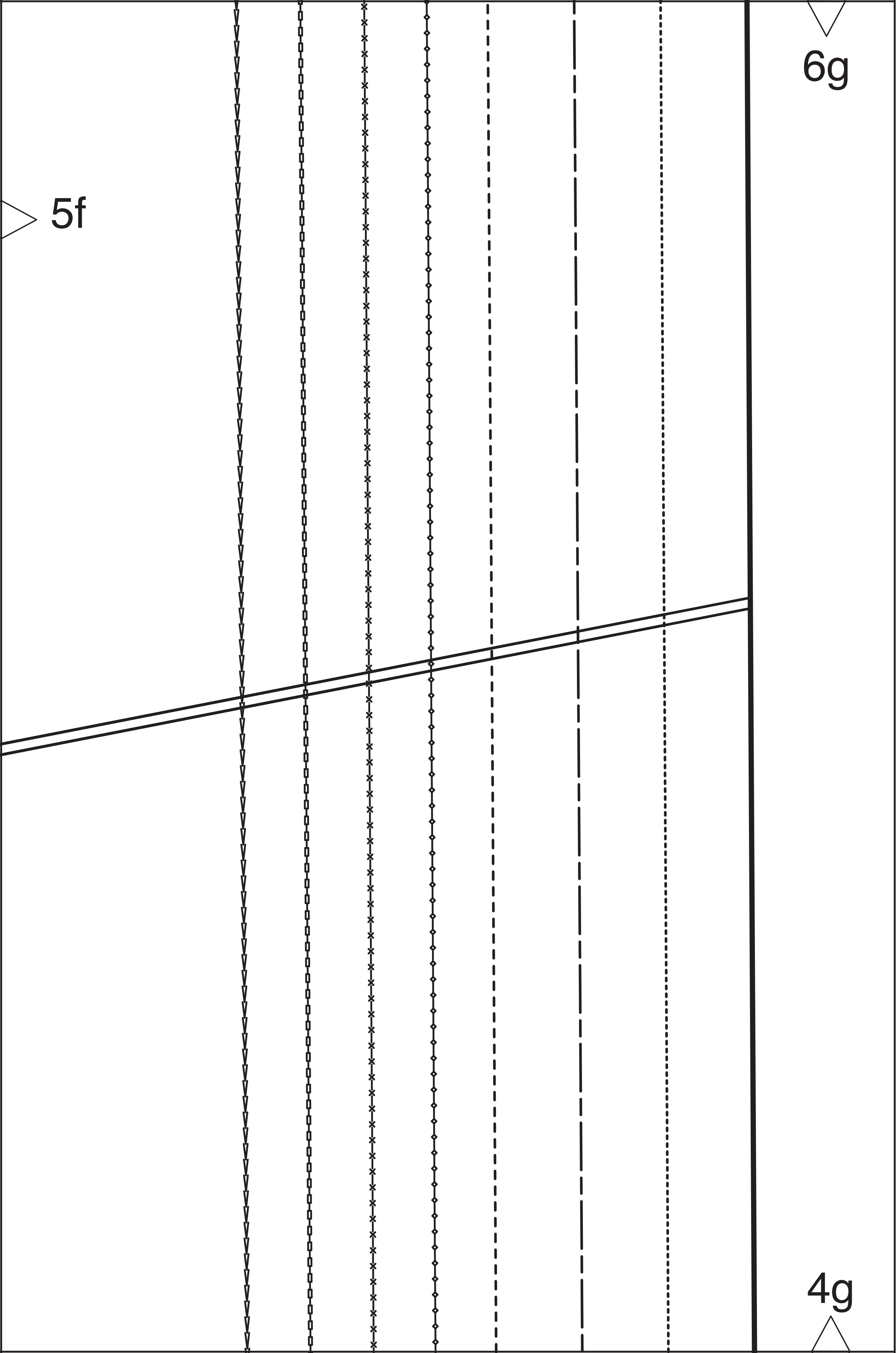
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

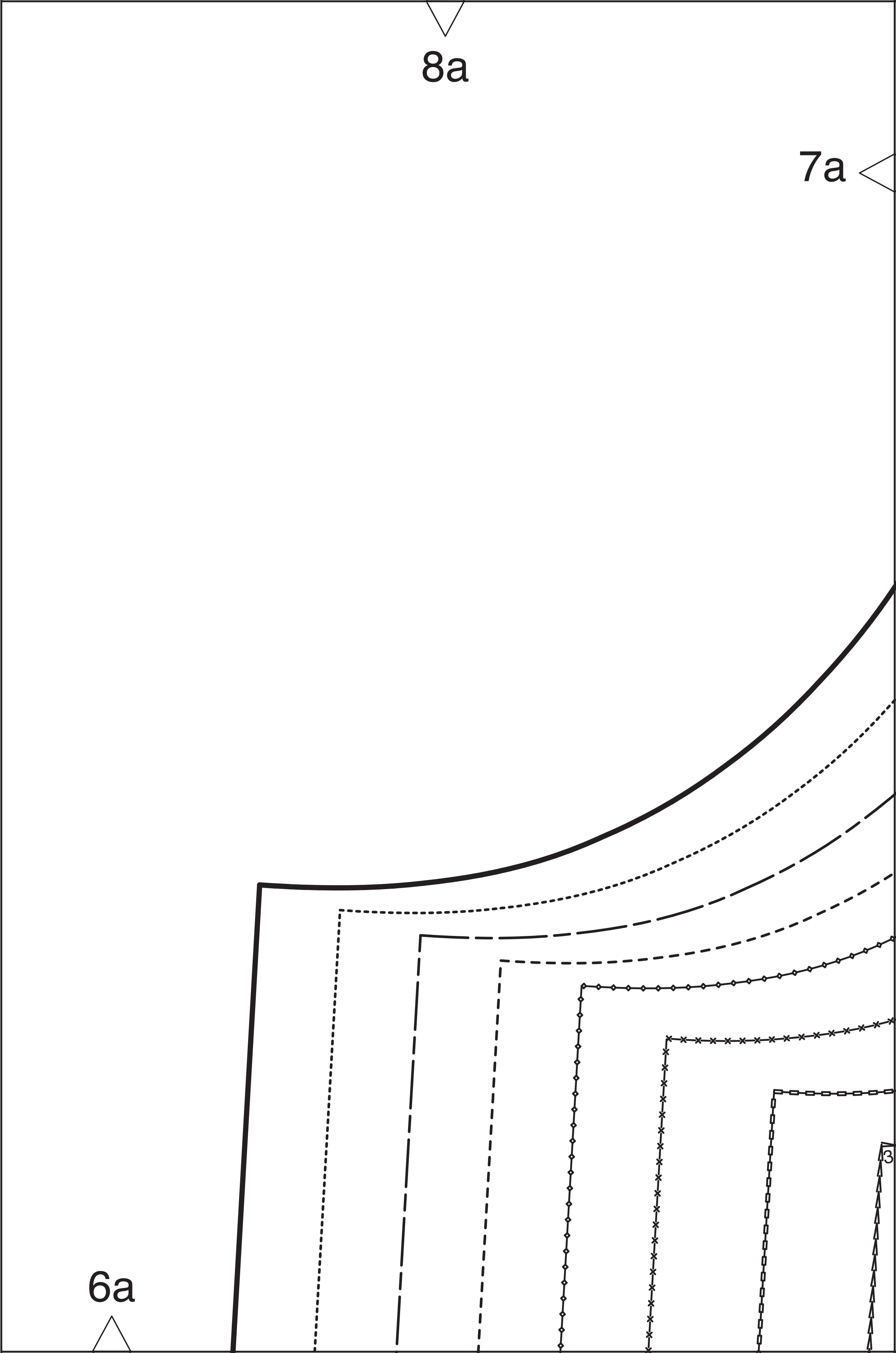
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

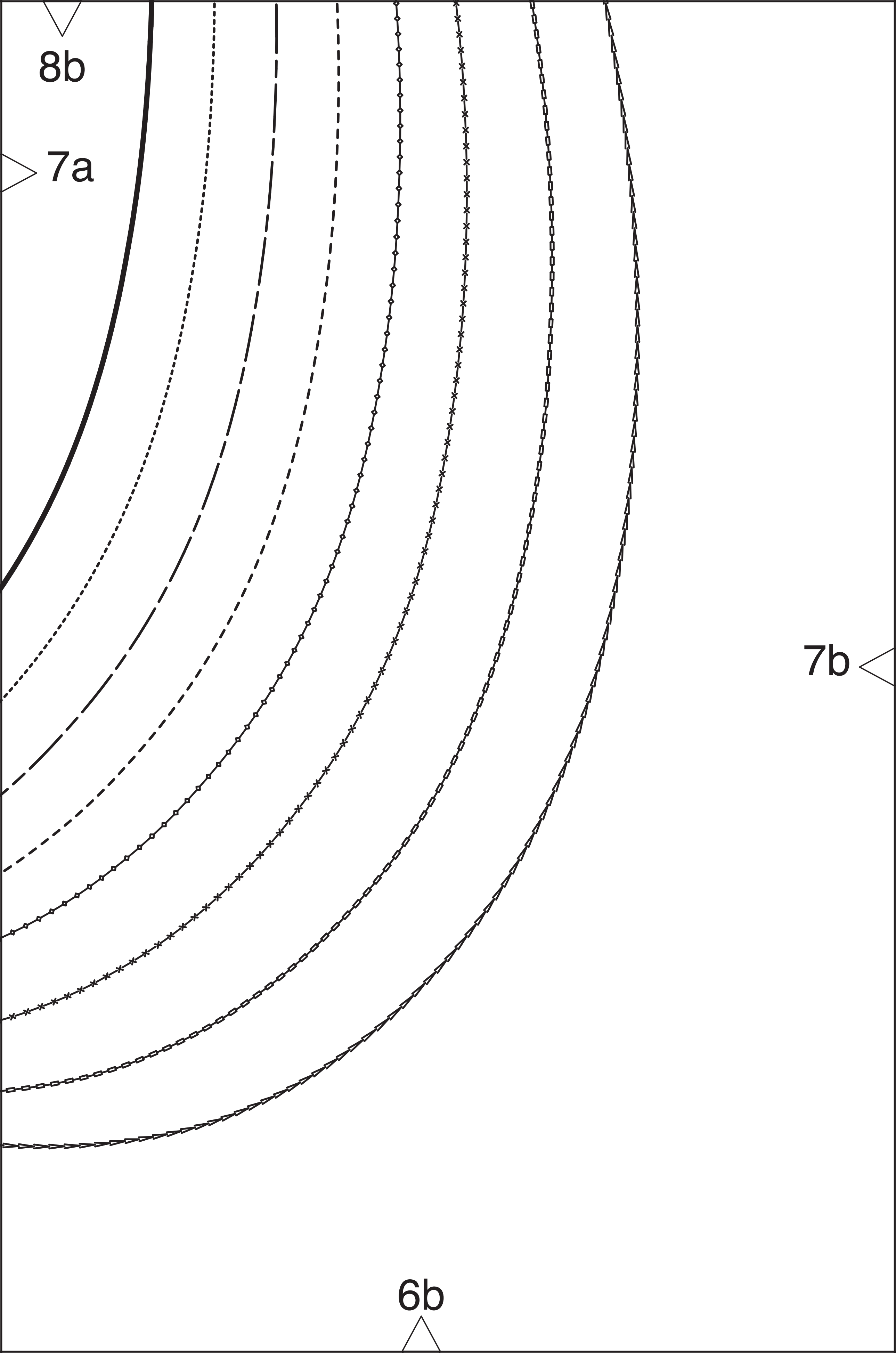
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT FADENLAUF
center back seam straight grain / couture milieu dos droit fil / middenachternaad draadrichting
cucitura centrale dietro, drittofilo / centro post. costura sentido hilo / mitt baksöm trådriktning
bag midte søm trådretning / takakeskikohta,sauma langansuunta /
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5e

4f


5f
6g
4g


8a
7a
6a
3


8b
7a
7b
6b

8c

3

RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

+

2x

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6887

7b

7c

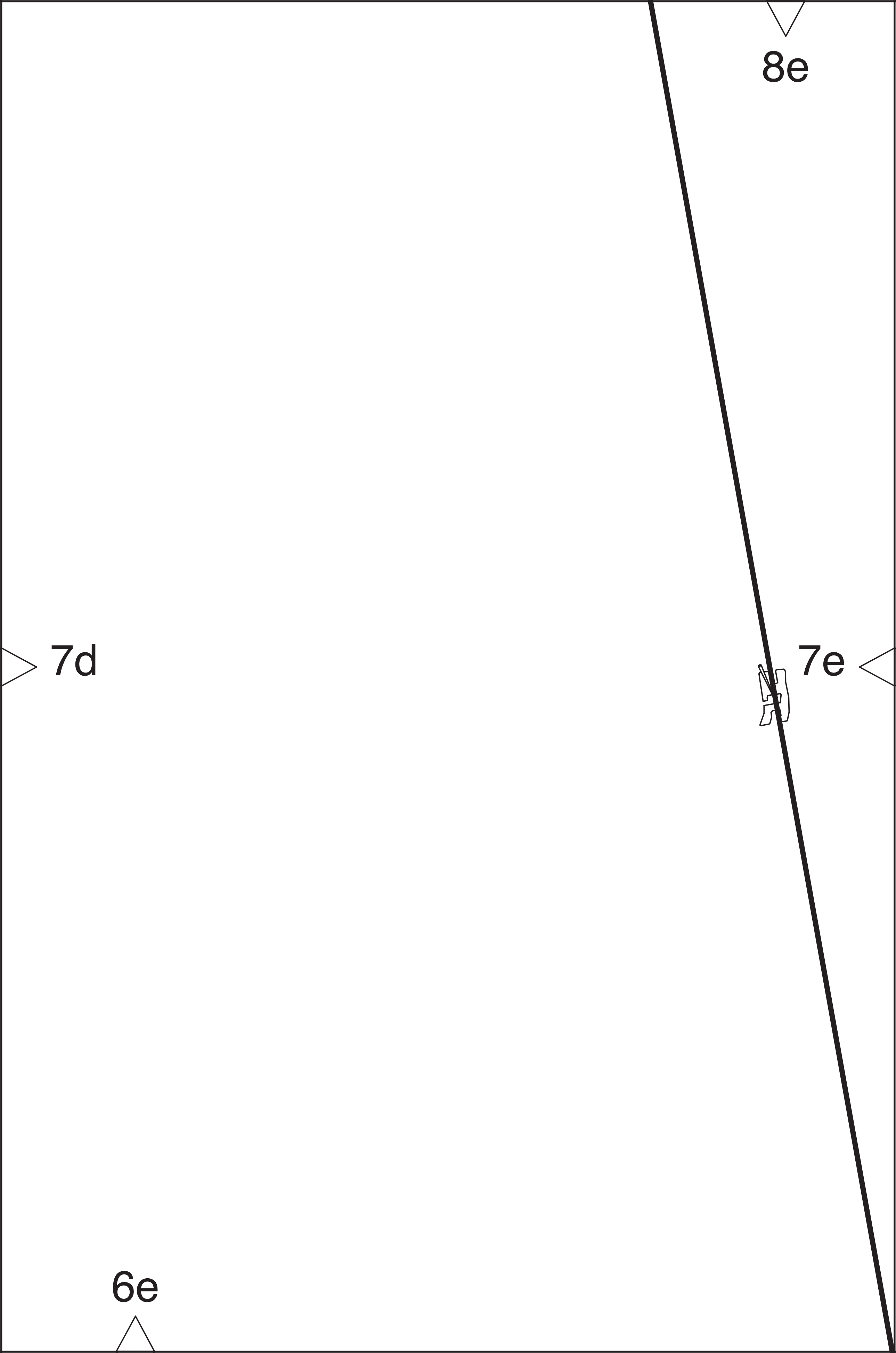
6c

8d

7c

7d

6d


8e
7d
7e
6e

6f



8

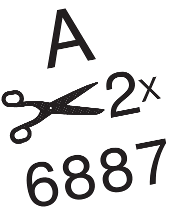
VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

A



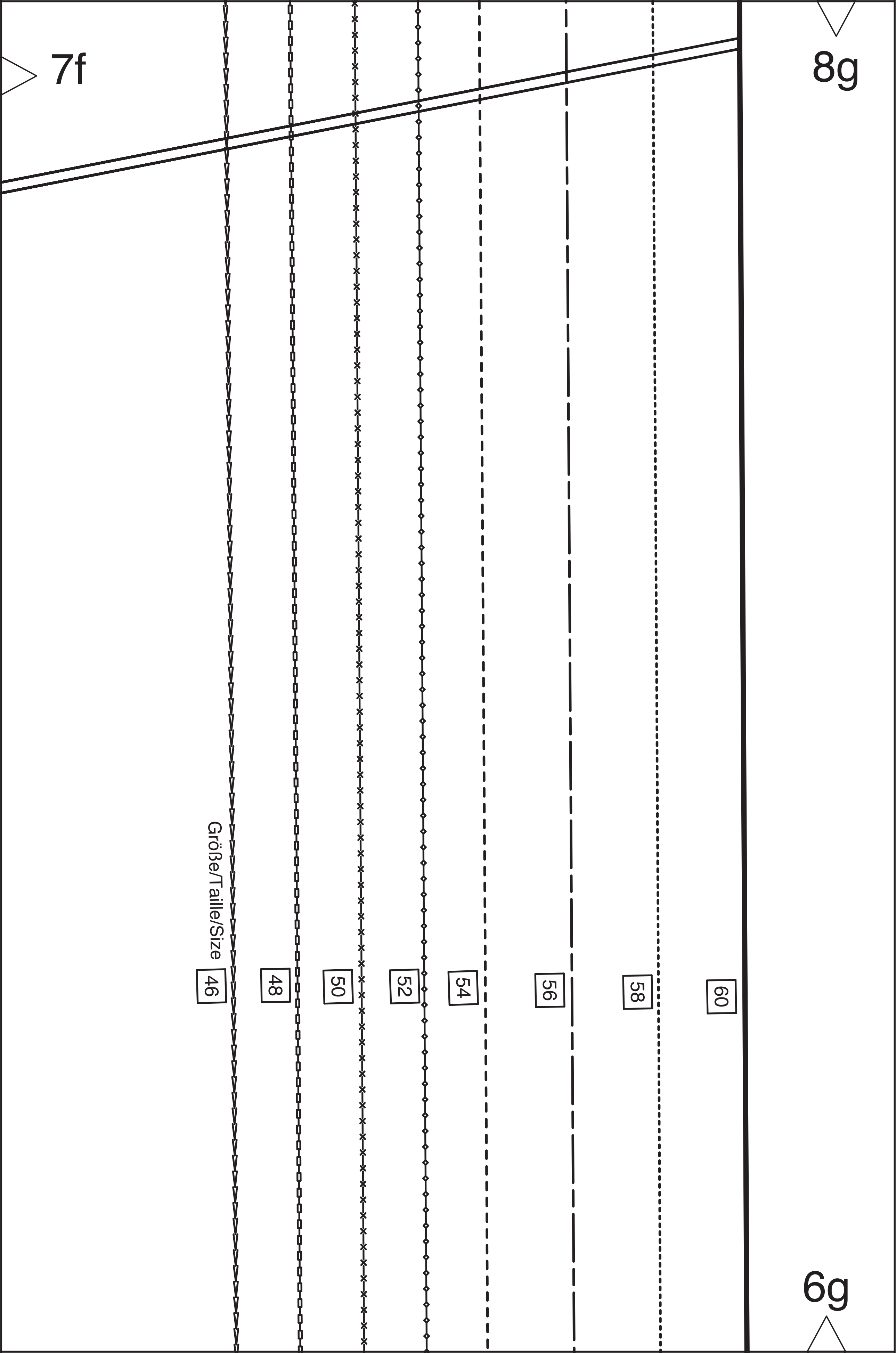
6887

7e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7f

8f


7f
8g
6g
Größe/Taille/Size
46
48
50
52
54
56
58
60

10a

9a

8a

10b

9a

9b

EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

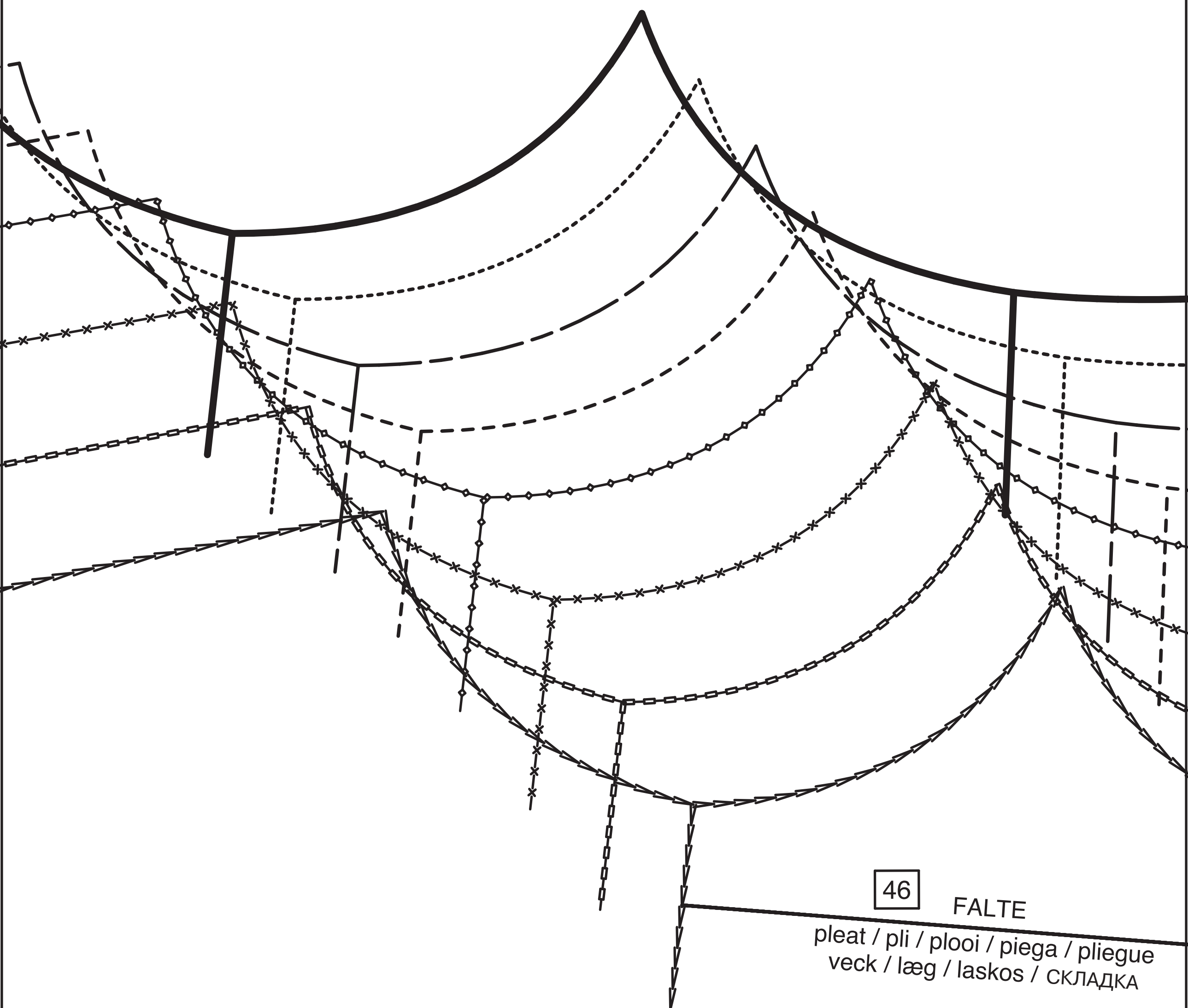
1

8b

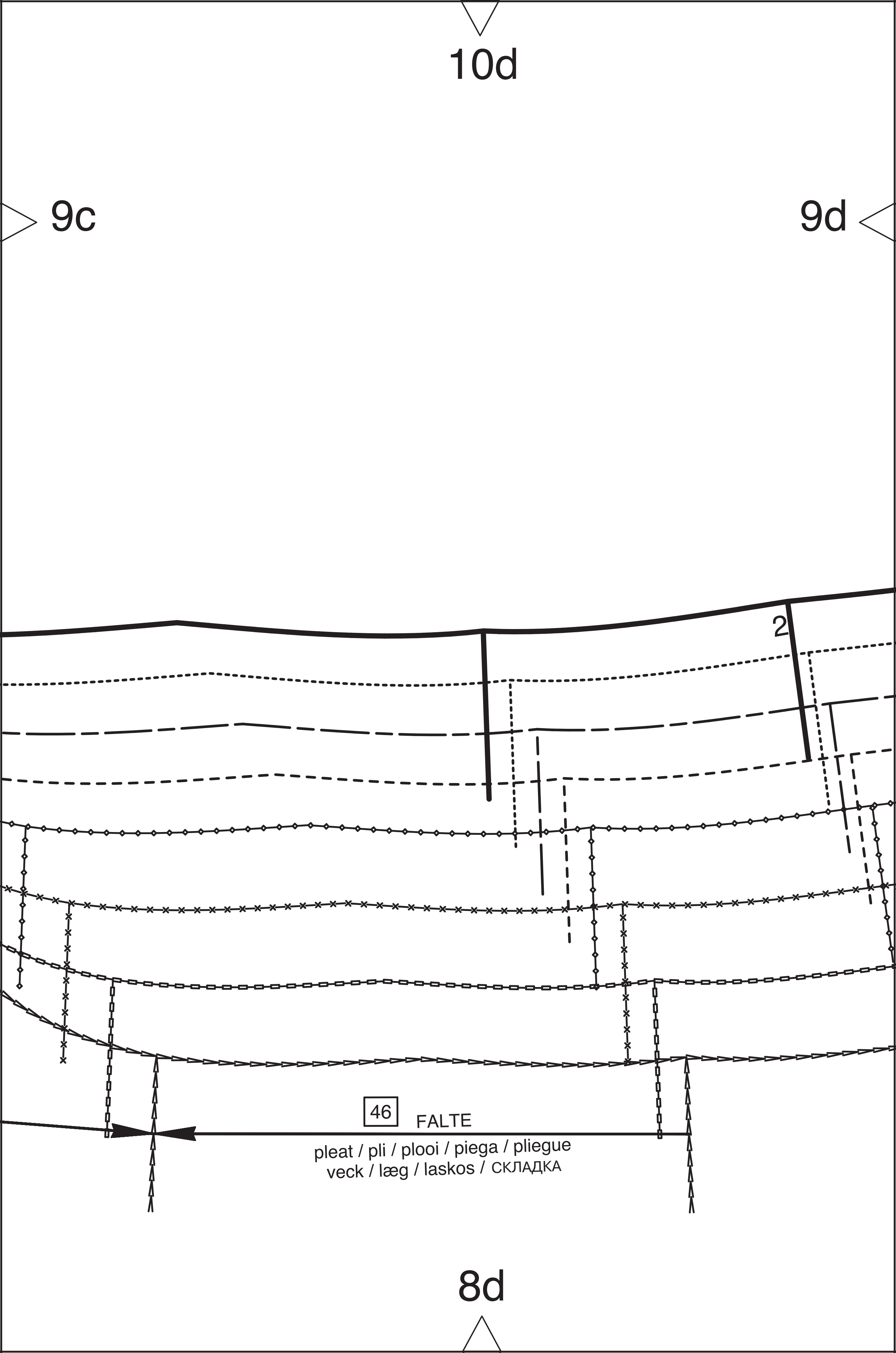
10c

9b

9c


46
FALTE
pleat / pli / plooi / piega / pliegue
veck / læg / laskos / СКЛАДКА

8c


10d
9c
9d
2
46
FALTE
pleat / pli / plooi / piega / pliegue
veck / læg / laskos / СКЛАДКА
8d

10e

9e

9d

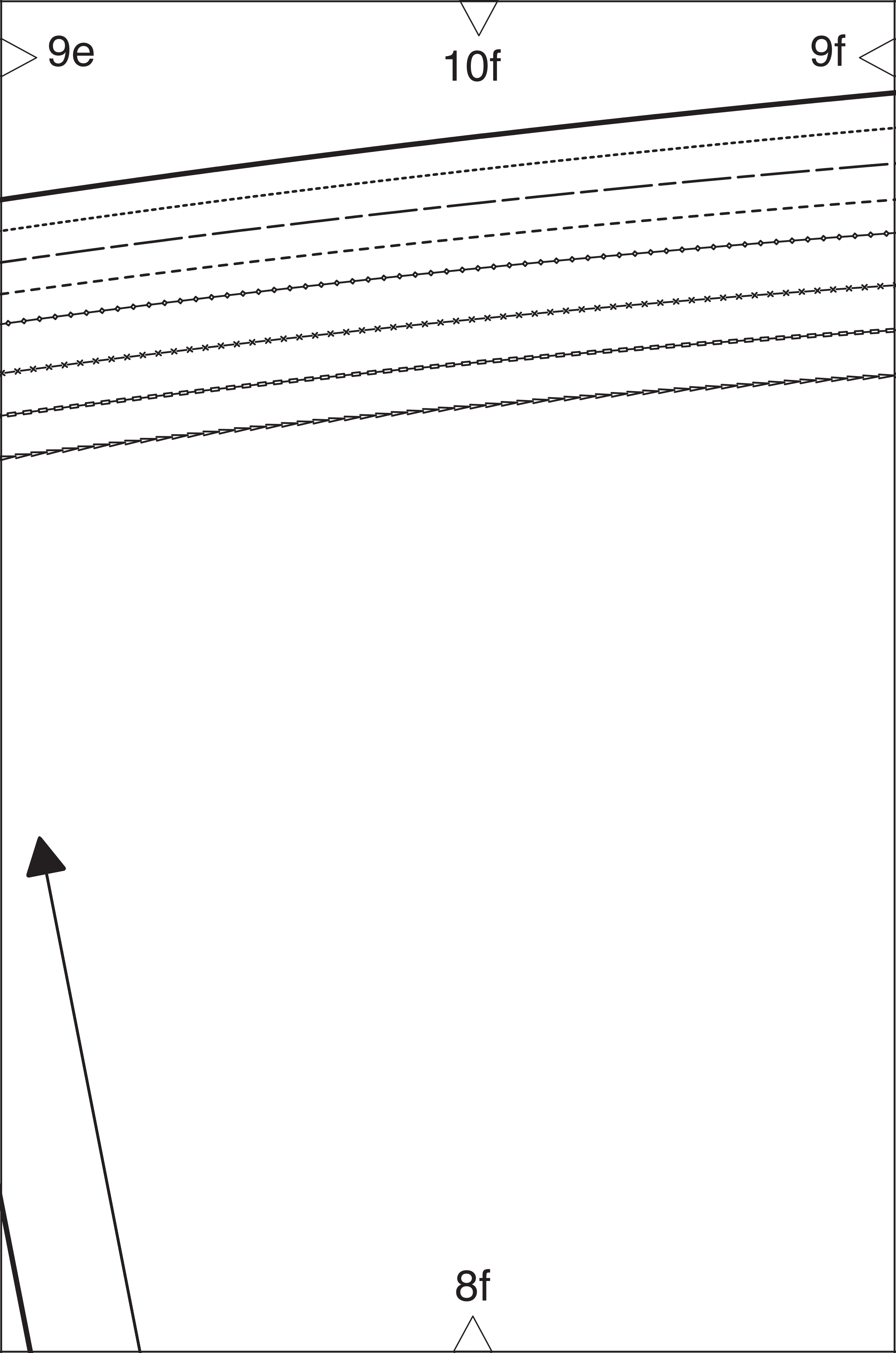
2

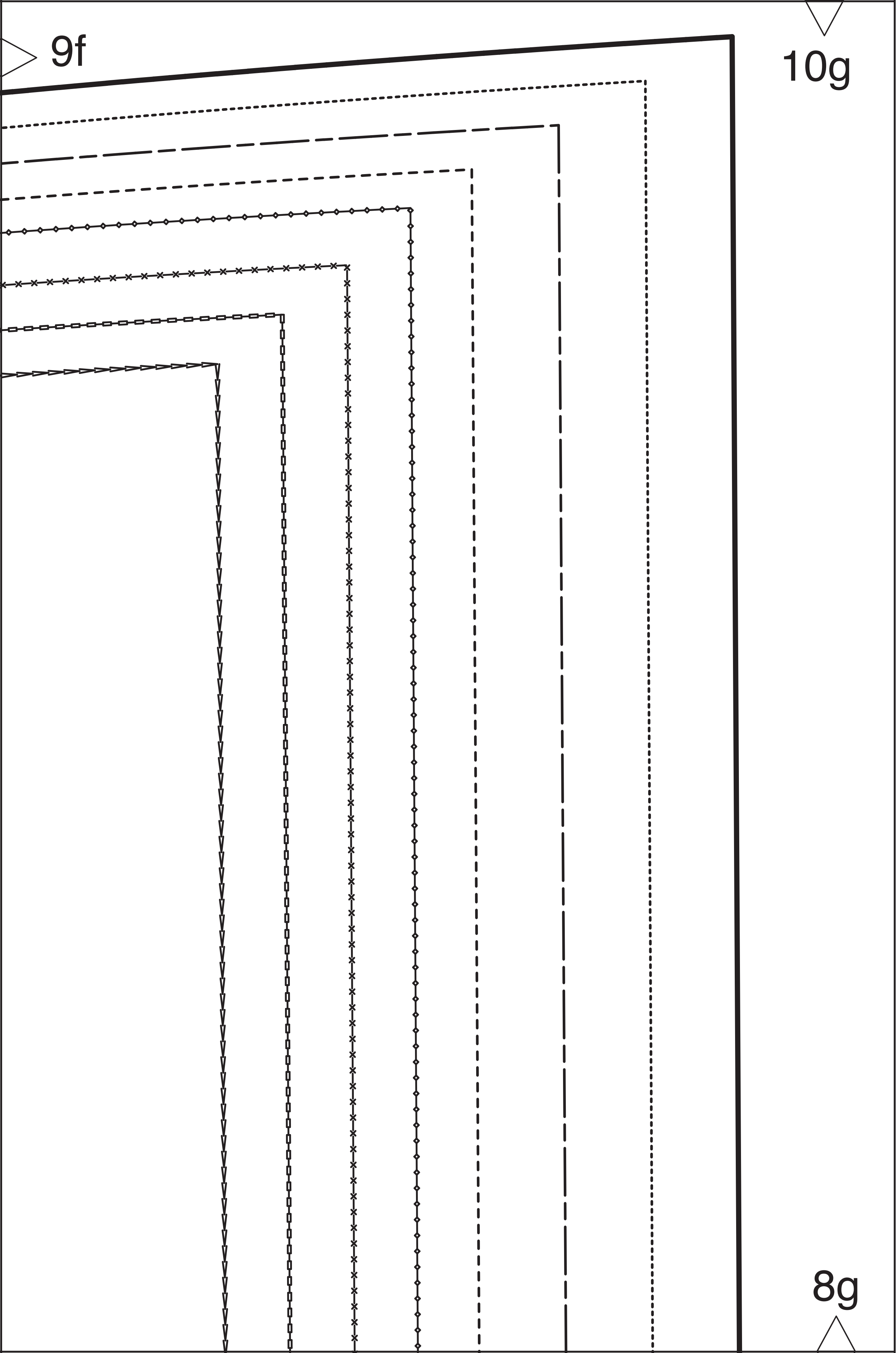
46 FALTE

pleat / pli / plooi / piega / pliegue

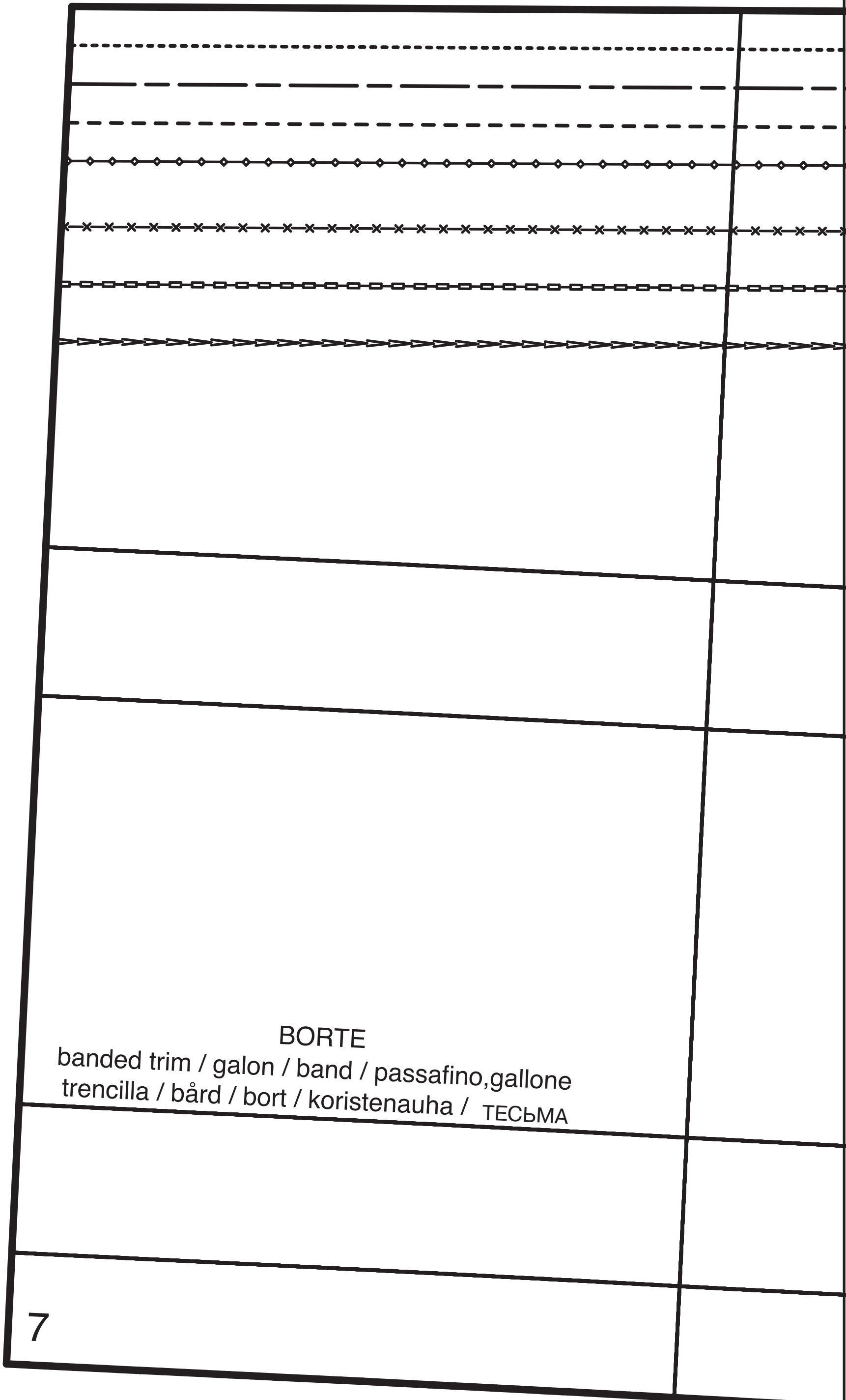
veck / læg / laskos / СКЛАДКА

8e

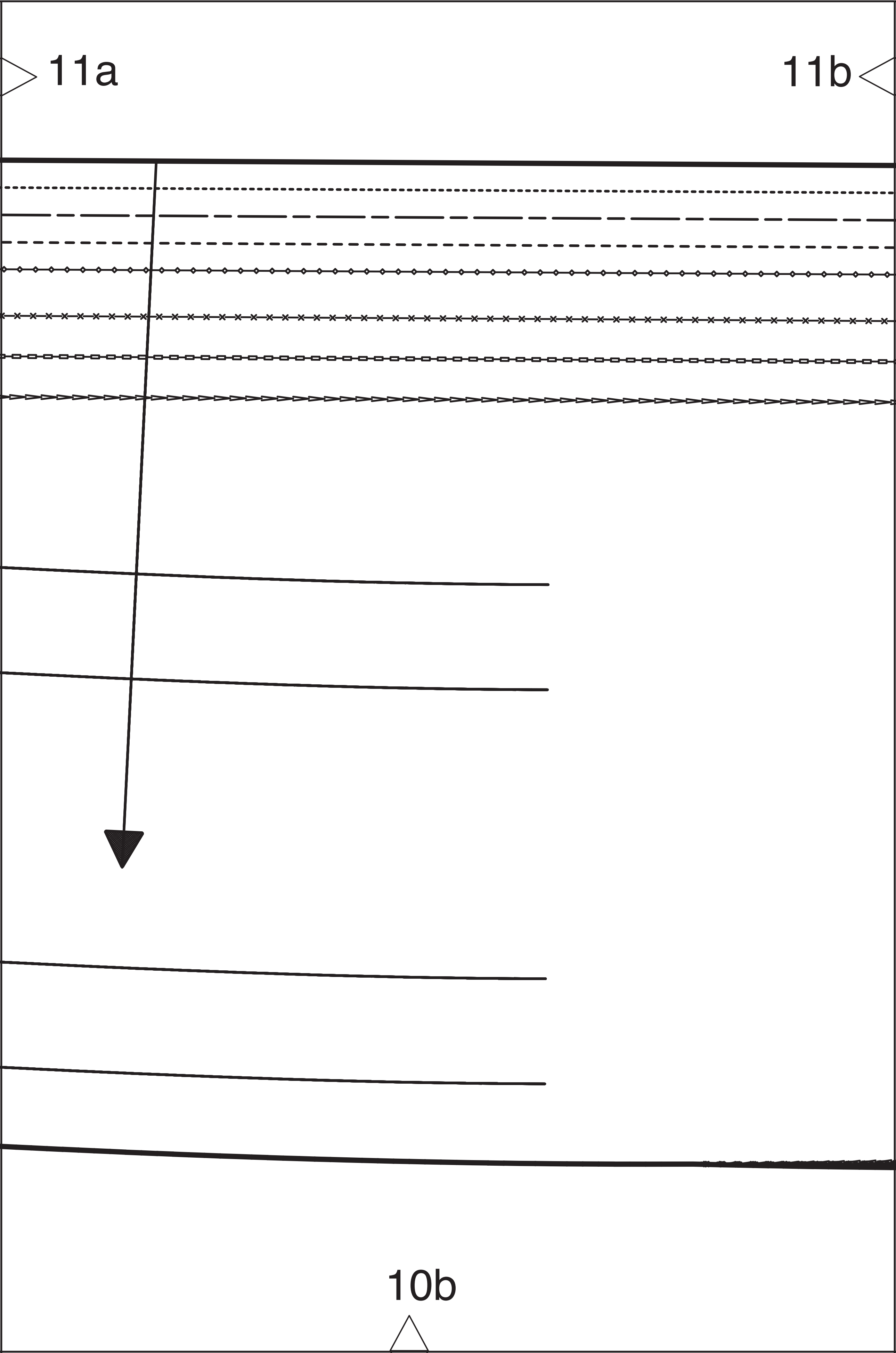

9e
10f
9f
8f


9f
10g
8g

11a


BORTE
banded trim / galon / band / passafino,gallone
trencilla / bård / bort / koristenauha / ТЕСЬМА
7

10a


11a
11b
10b

11b

11c

HIER PAPIERSCHNITTEIL ANKLEBEN

glue on paper pattern piece here / coller la pièce du patron ici / hier papieren patroondeel aanplakken / incollare la parte del cartamodello in questo punto / enganchar aquí patrón de papel / tejpa fast mönsterdelen här / her påklæbes papirmønsterdel liimaa kaavanosa tähän / ДЕТАЛЬ БУМАЖНОЙ ВЫКРОЙКИ ПРИКЛЕИТЬ ЗДЕСЬ

2

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

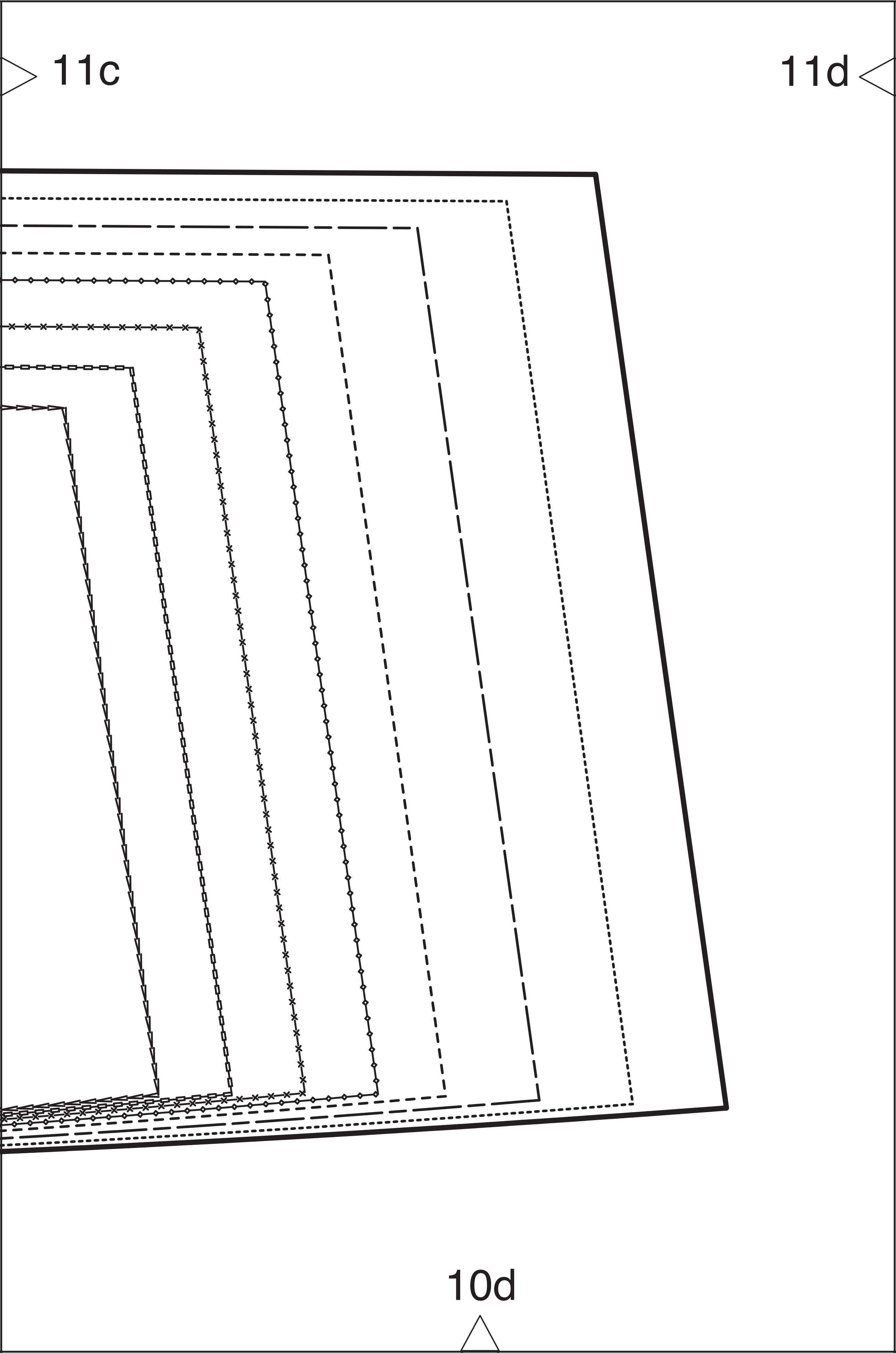
VERLÄNGERUNG

extension / prolongement / verlenging / allungamento alargo / förlängning / forlængelse / jatkososa / УДЛИНЕНИЕ

A

6887

10c


11c
11d
10d

11d

11e

www.burdastyle.de

burda® style

10e

11e

11f

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

10f

11f

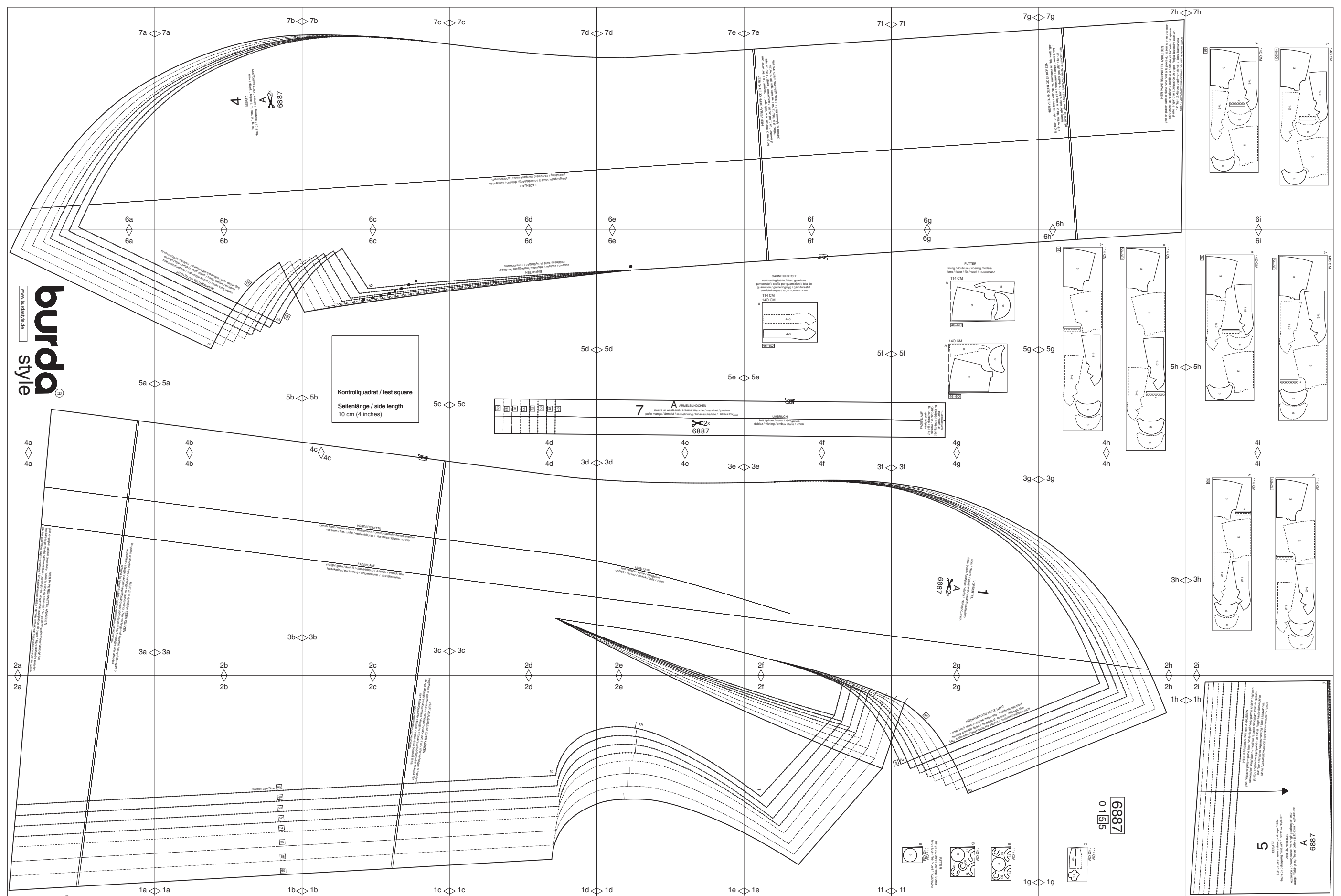
6887

0 1 5 5

10g

burda Download–Schnitt

Modell 6887 Bogen B





2a

1a

2b

Größe/Taille/Size 46

48

50

52

54

56

58

60

1a

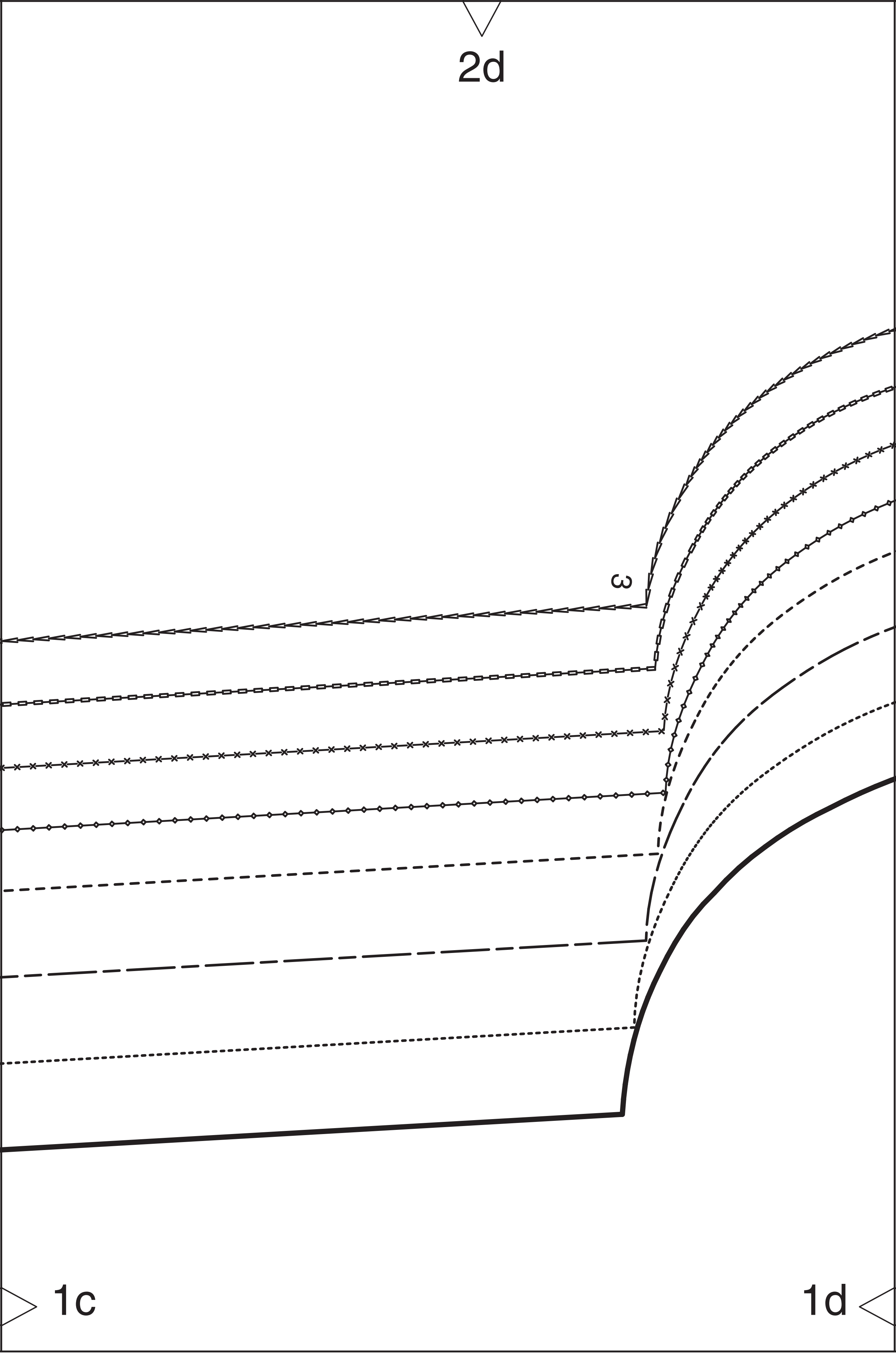
1b

2c

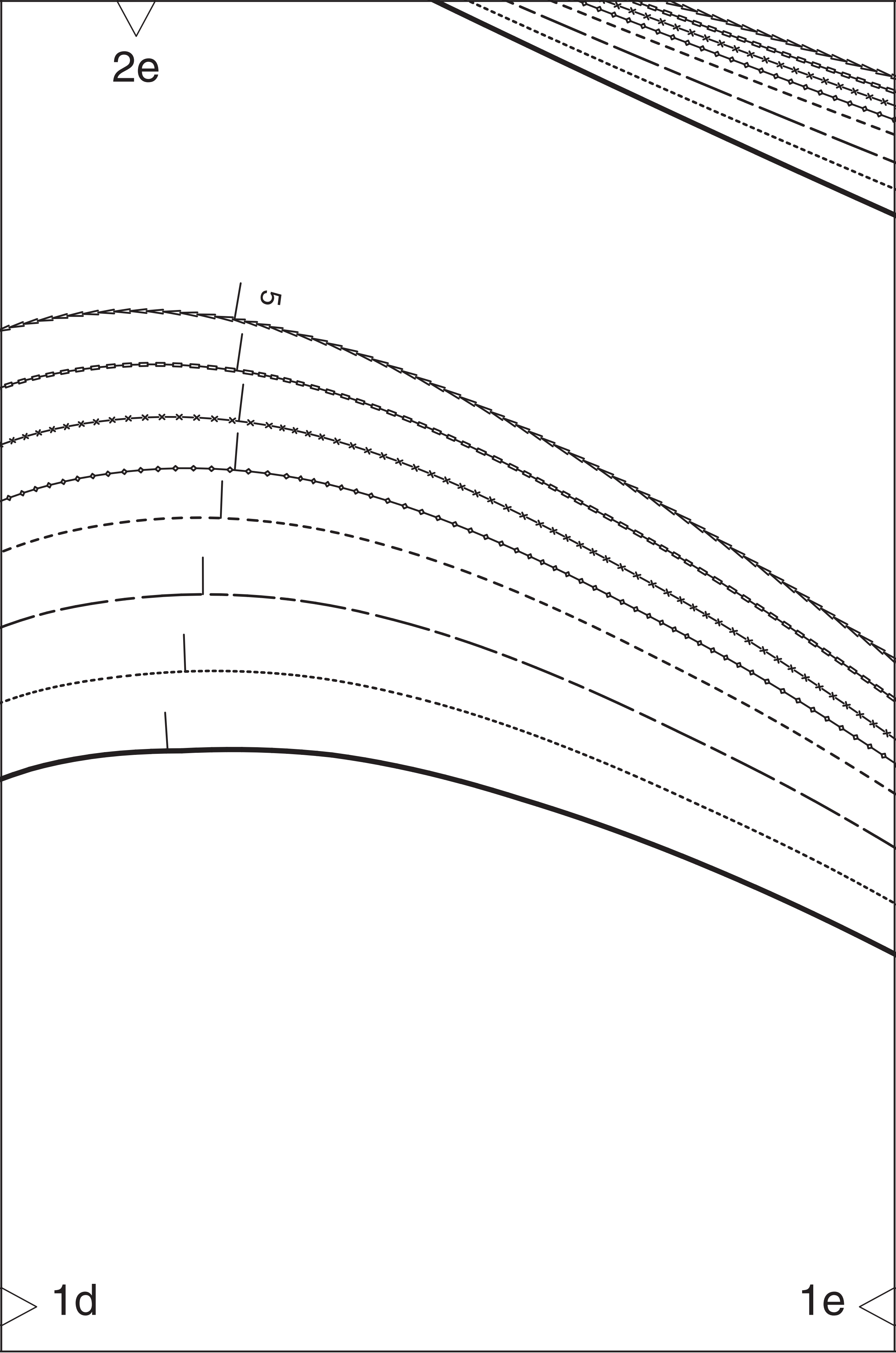
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

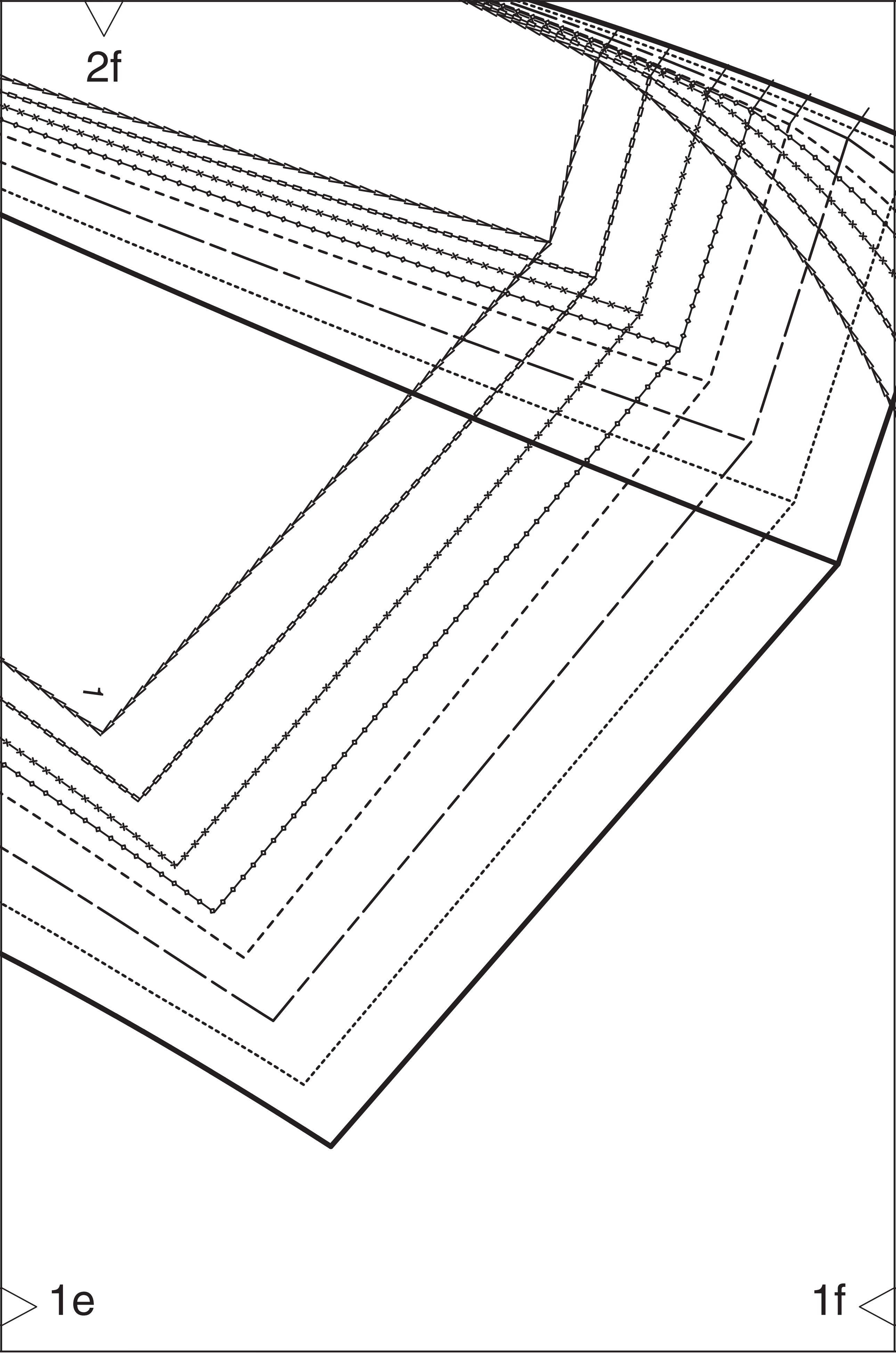
1b

1c



2d
3
1c
1d


2e
5
1d
1e


2f
1e
1f

2g

60

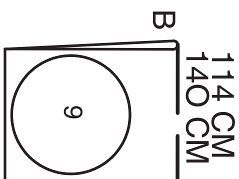
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

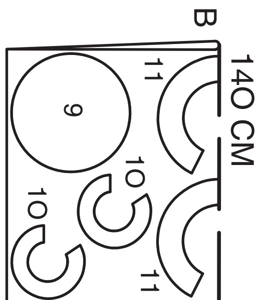
46

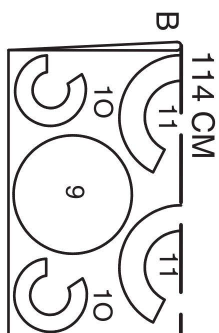
2

2

FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА







1g

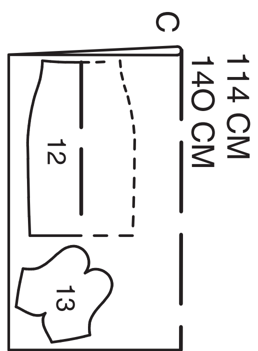
1f

2h

1h

6887

0 1 5 5



1g

1h

2i

HIER PAPIERSCHNITTEIL ANKLEBEN
glue on paper pattern piece here / coller la pièce du patron ici /hier papieren patroondeel aanplakken / incollare la parte del cartamodello in questo punto / enganchar aquí patrón de papel / tejpa fast mönsterdelen här / her påklæbes papirmønsterdel / liimaa kaavanosa tähän / ДЕТАЛЬ БУМАЖНОЙ ВЫКРОЙКИ ПРИКЛЕИТЬ ЗДЕСЬ

5

BESATZ

facing / parementure /beleg / ripiego / vista
infodring / belægning / sisävara / ОБТАЧКА,ПОДБОРТ

VERLÄNGERUNG

extension / prolongement / verlenging / allungamento
alargo / förlängning / forlængelse / jatkososa / УДЛИНЕНИЕ

A

6887

7

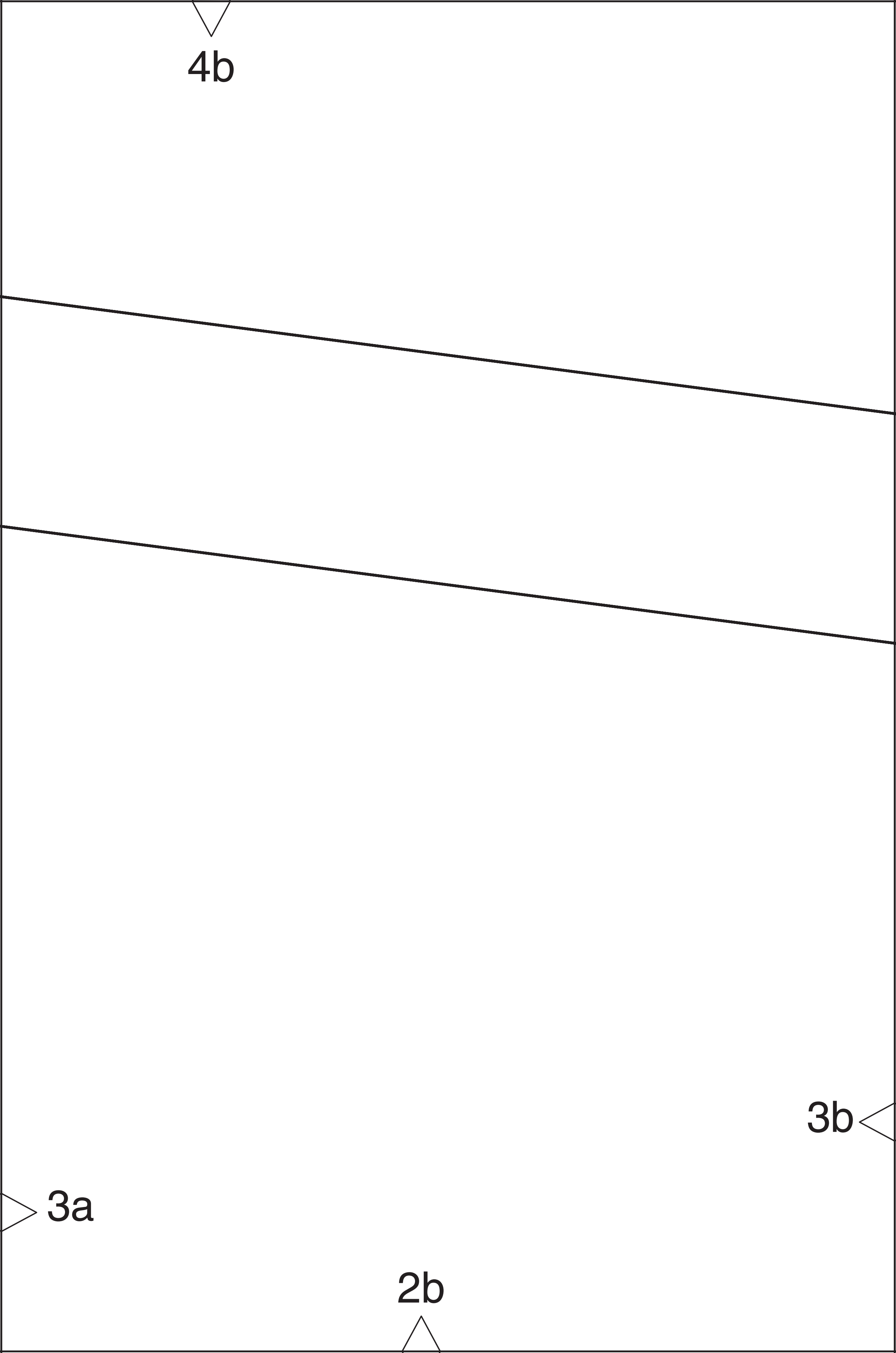
3a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

HIER PAPIERSCHNITTEIL ANKLEBEN
glue on paper pattern piece here / coller la pièce du patron ici / hier papieren patroondeel aanplakken incollare la parte del cartamodello in questo punto / enganchar aquí patrón de papel / tejpa fast mönsterdelen här her påklæbes papirmønsterdel / liimaa kaavanosa tähän / ДЕТАЛЬ БУМАЖНОЙ ВЫКРОЙКИ ПРИКЛЕИТЬ ЗДЕСЬ

4a

2a



4b
3b
3a
2b

4c



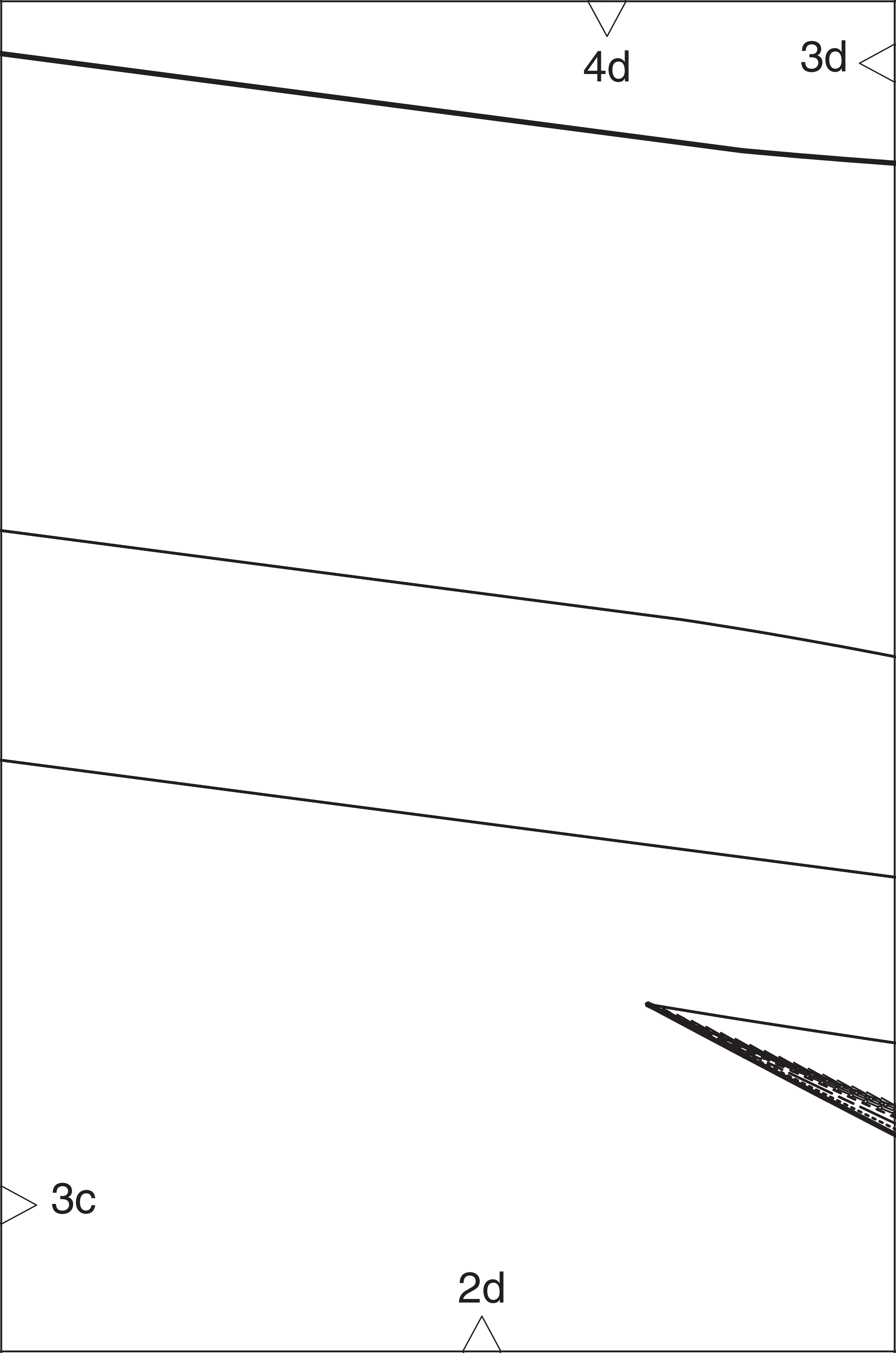
VORDERE MITTE
center front / milieu devant / middenvoor / centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte / etukeskikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

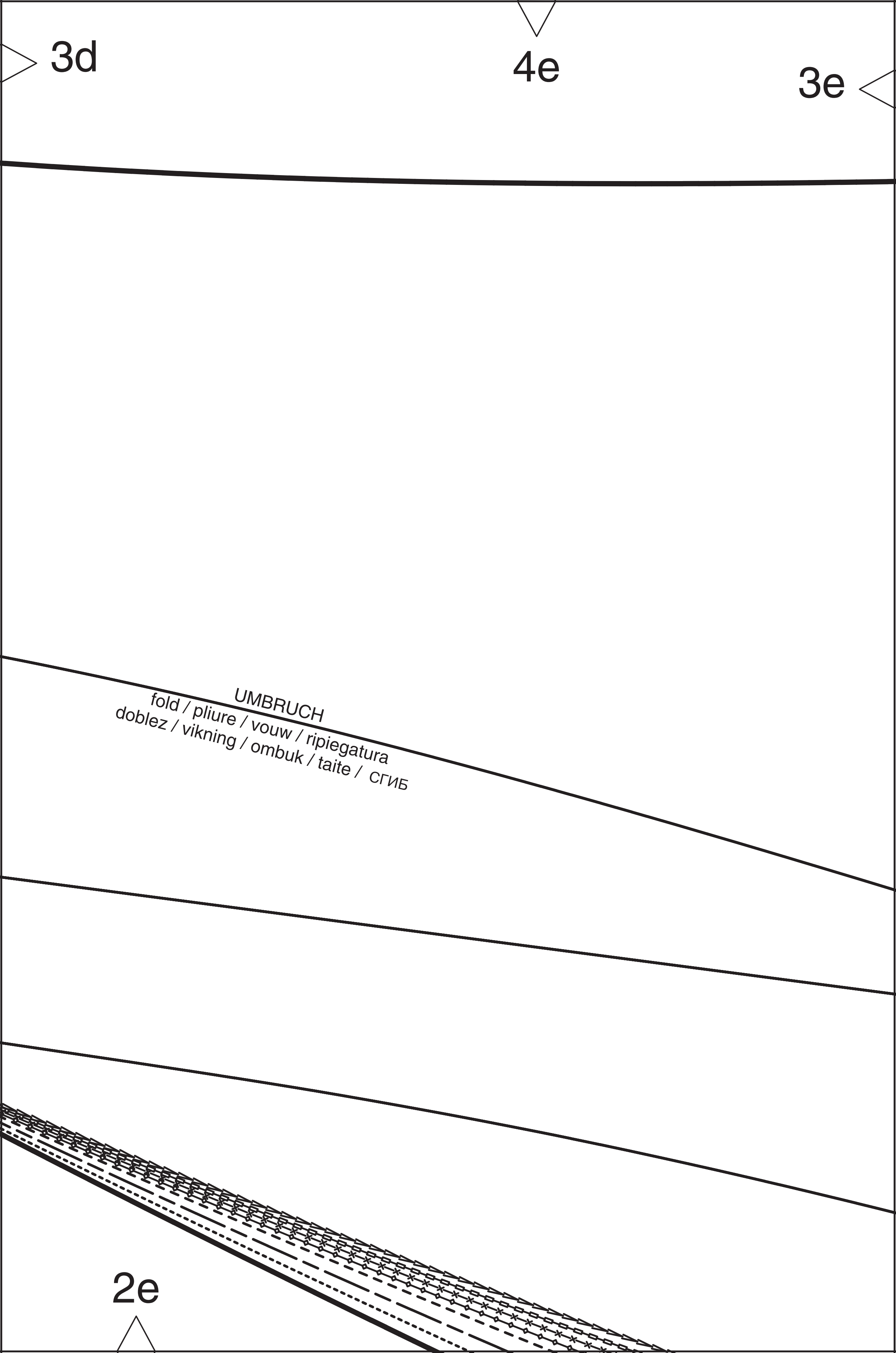
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

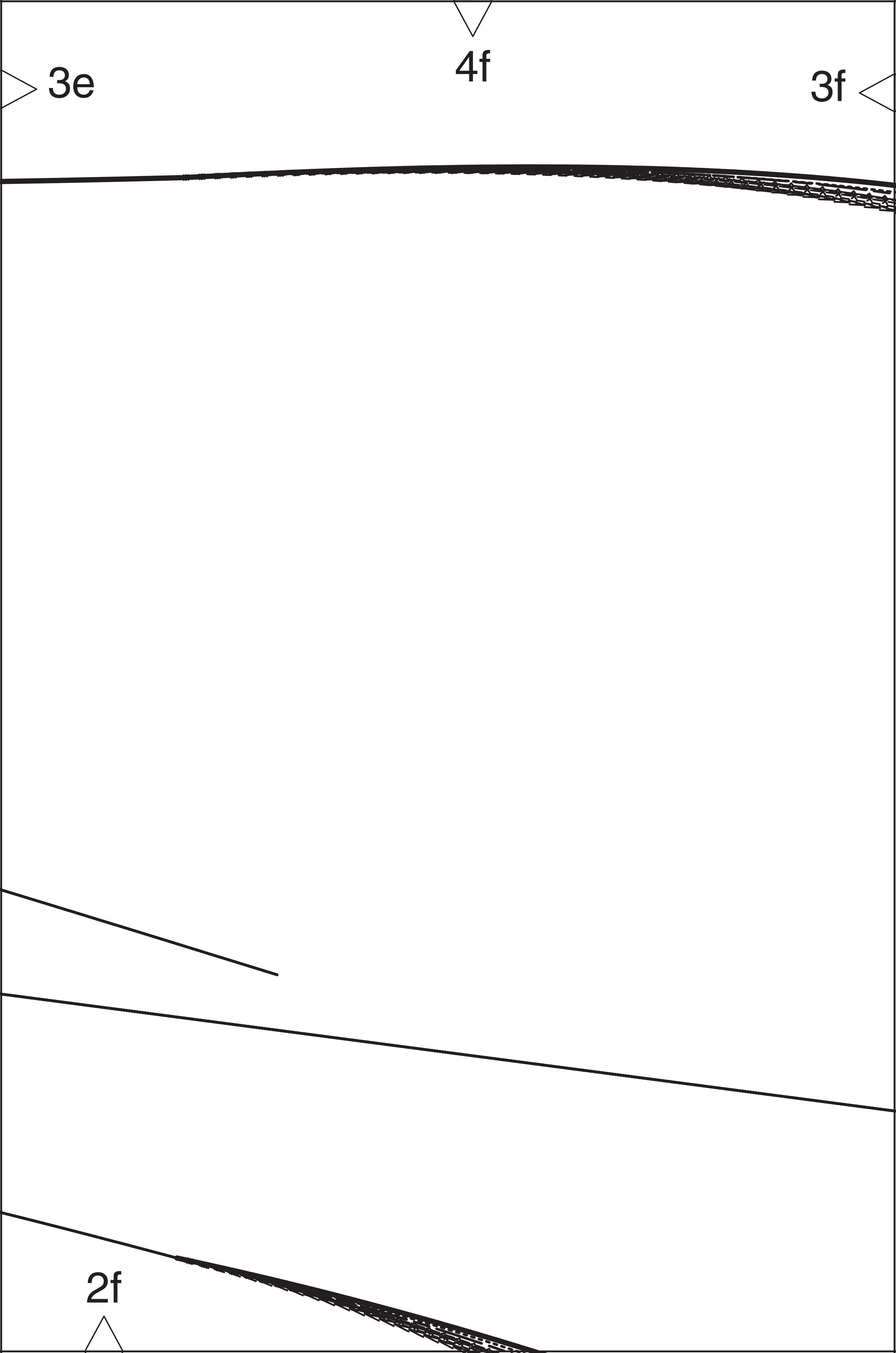
3b

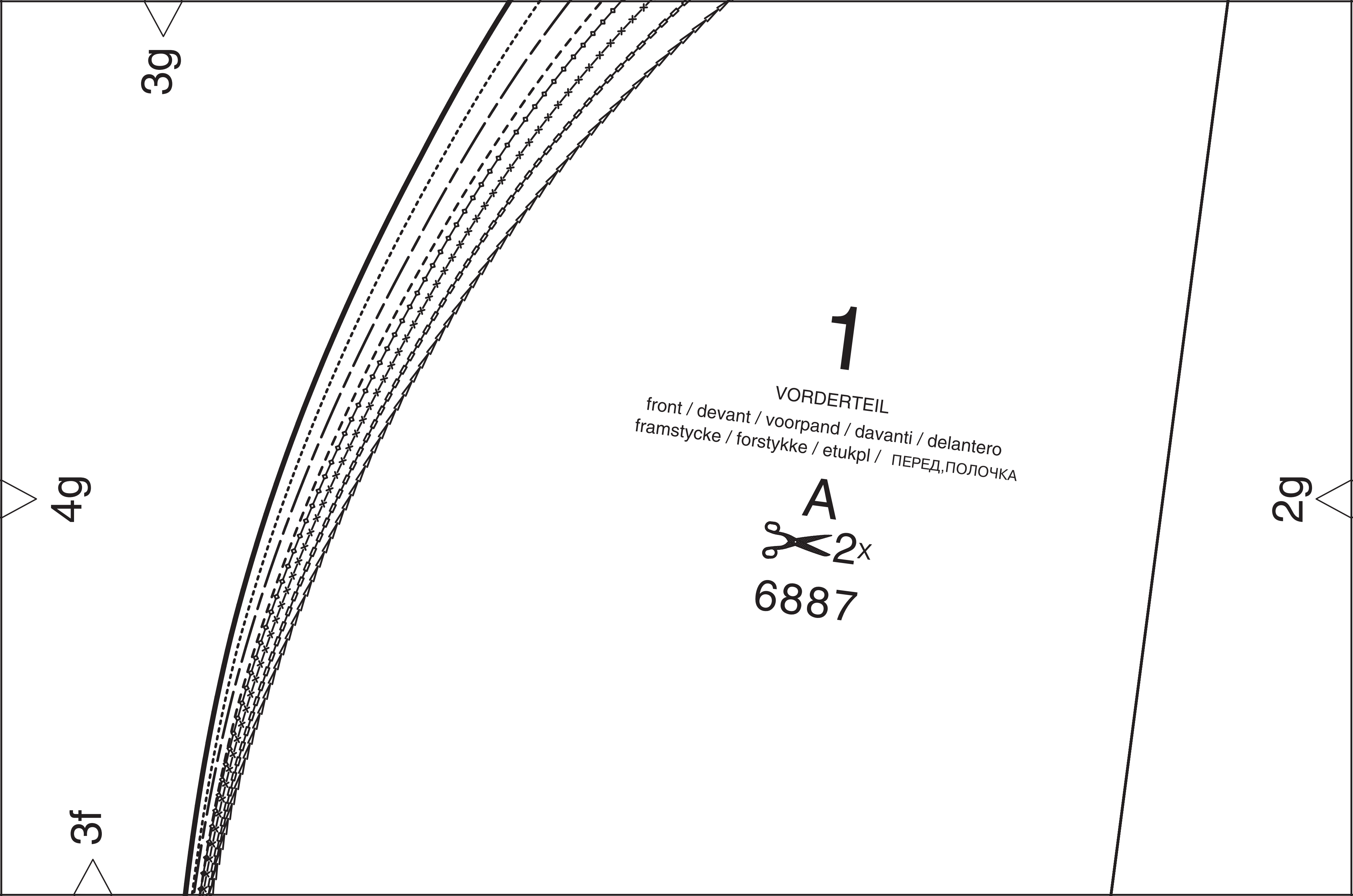
3c

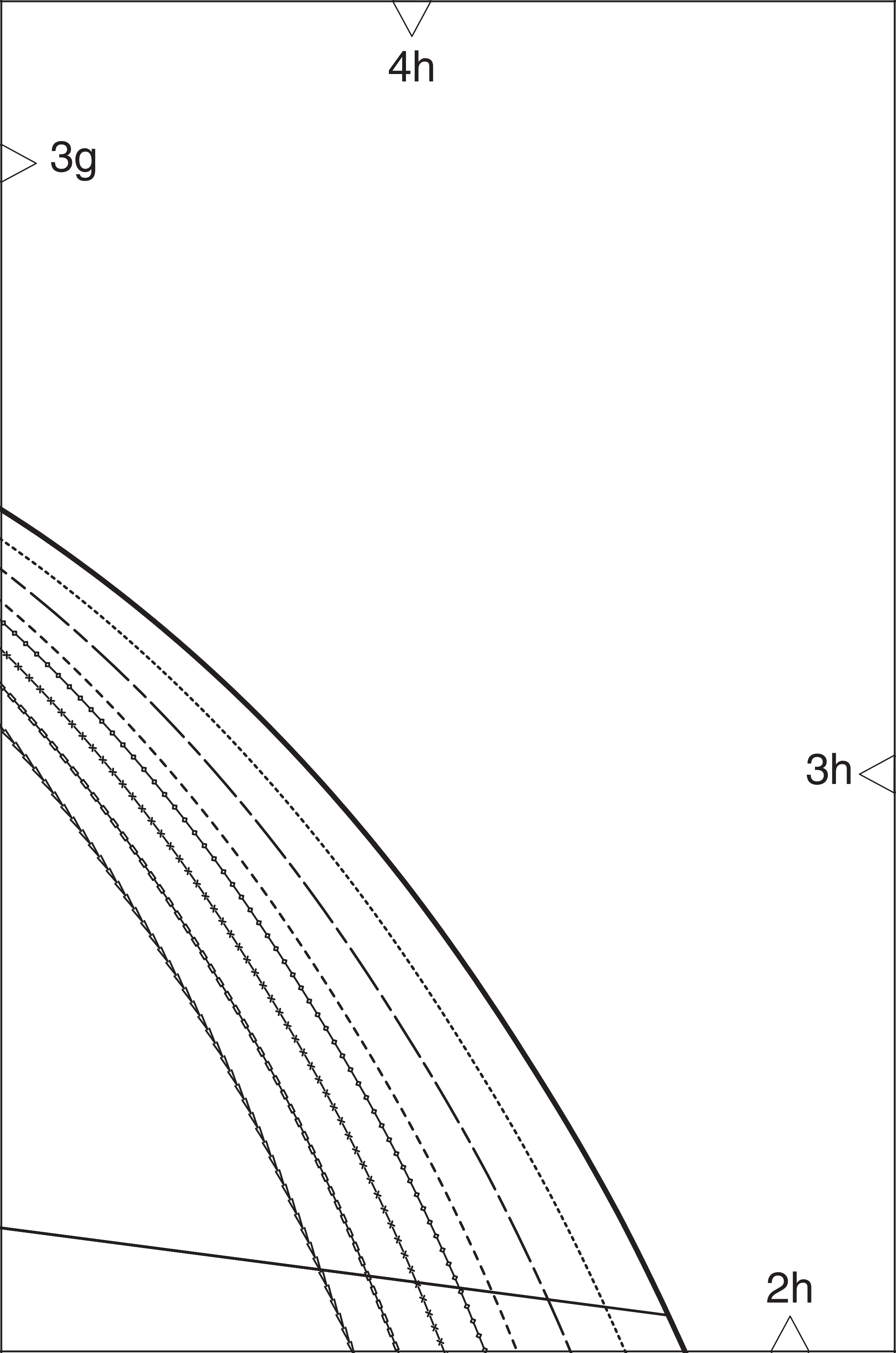
2c


4d
3d
3c
2d

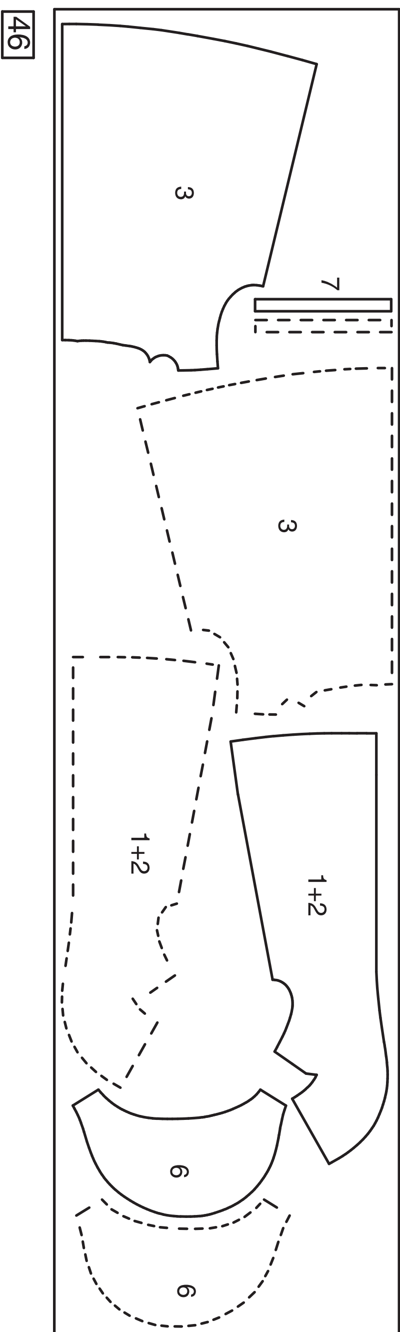

3d
4e
3e
UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ
2e

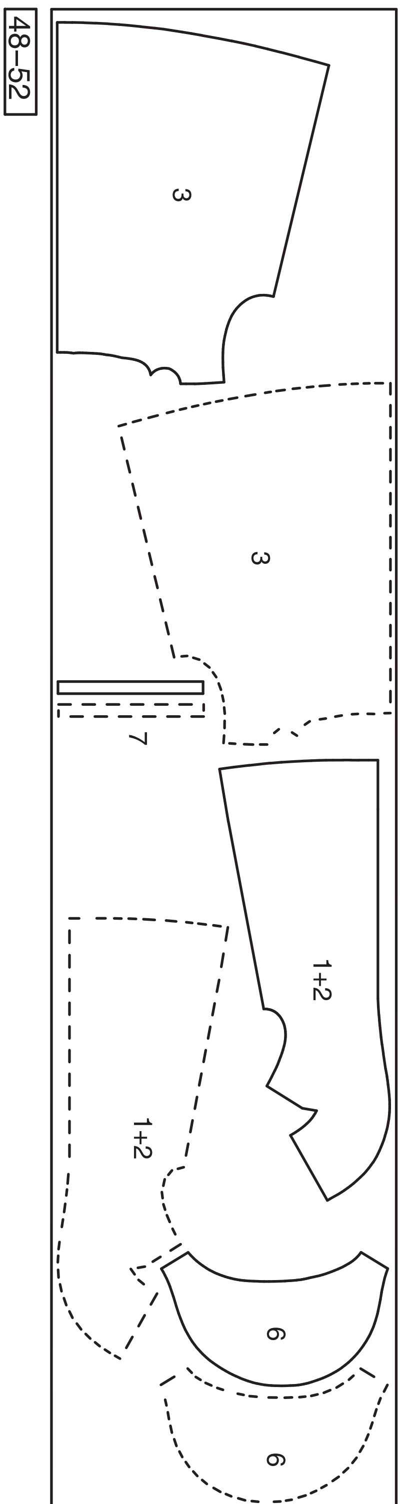

4f
3e
3f
2f


3g
4g
3f
1
VORDERTEIL
front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА
A
2x
6887
2g


4h
3g
3h
2h

4i





3h

2i

6a

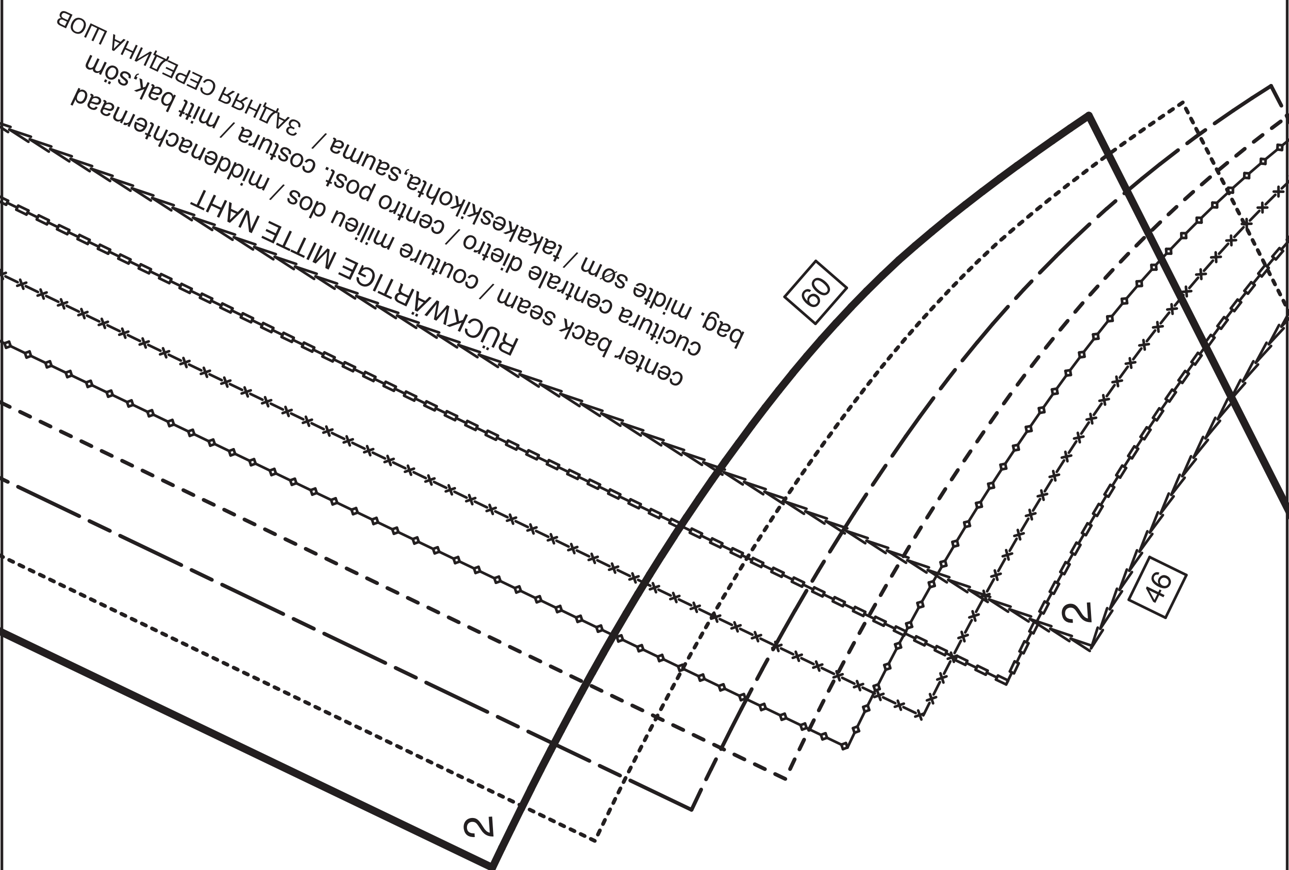
burda style

www.burdastyle.de

5a

4a

6b

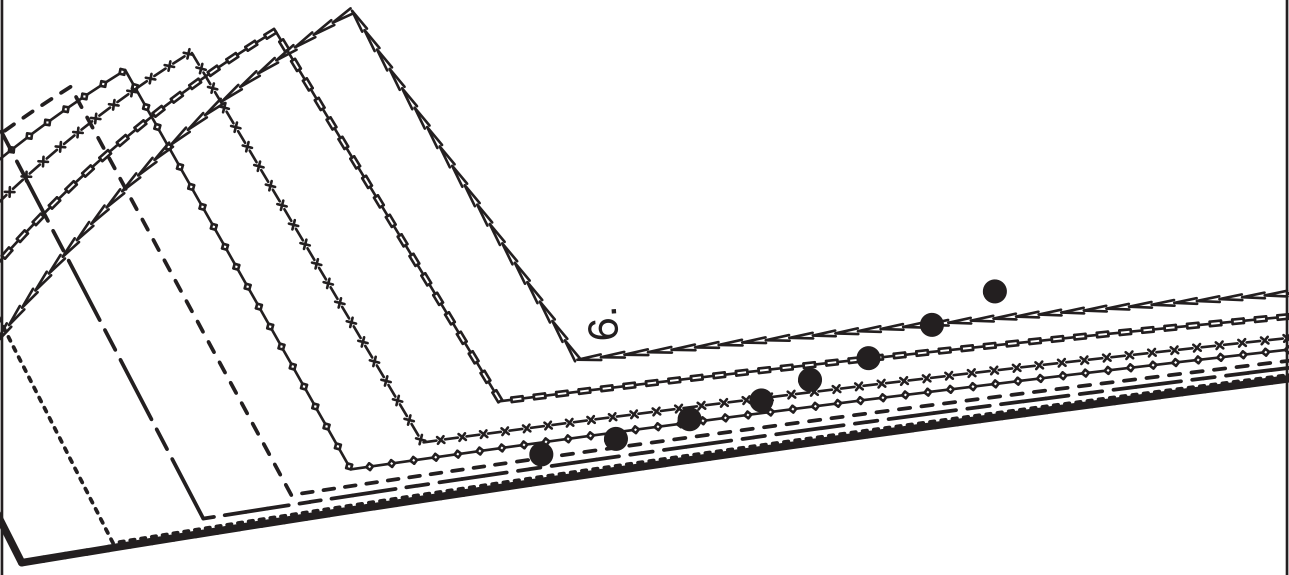

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak, söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ
60
46
2
2

5a

5b

4b

6c



Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

5b

5c

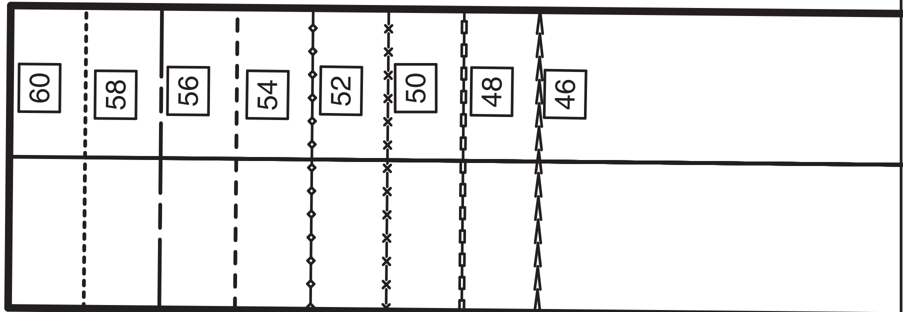
4c

6d

EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden / molleggiare / embeber
inhållning / hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

5d

5c



4d

6e



5d

5e

7

A ÄRMELBÜNDCHEN

sleeve or wristband / bracelet manche / manchet / polsino

puño manga / ärmslut / ærmelinning / hihansuukaitale / БЕЙКА РУКАВА



6887

4e

6f

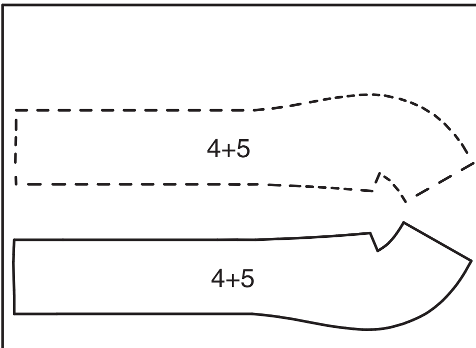


GARNITURSTOFF

contrasting fabric / tissu garniture
garneerstof / stoffa per guarnizioni / tela de guarnición / garneringstyg / garniturestof
somistekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ

114 CM
140 CM

A



46–60

5f

5e



UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

4f



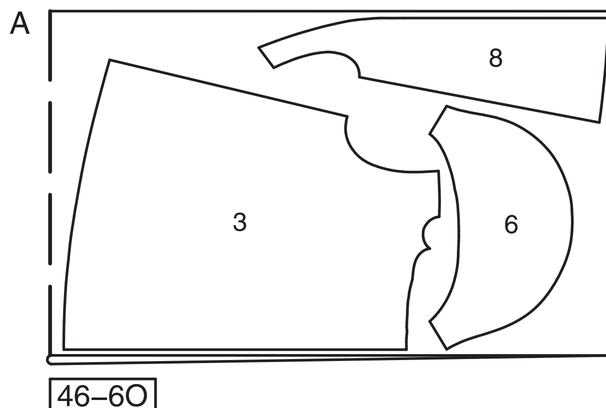
6g

FUTTER

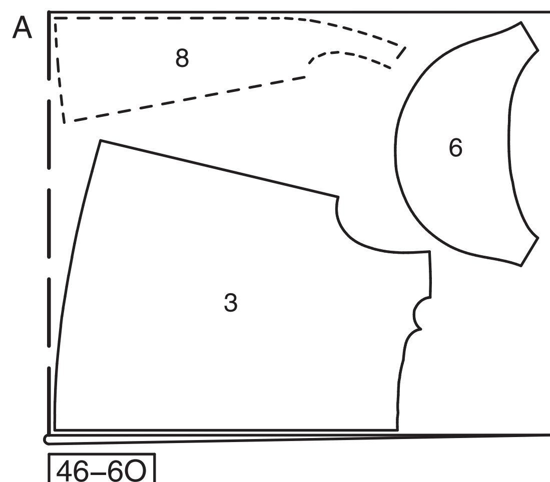
lining / doublure / voering / fodera

forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

114 CM



140 CM



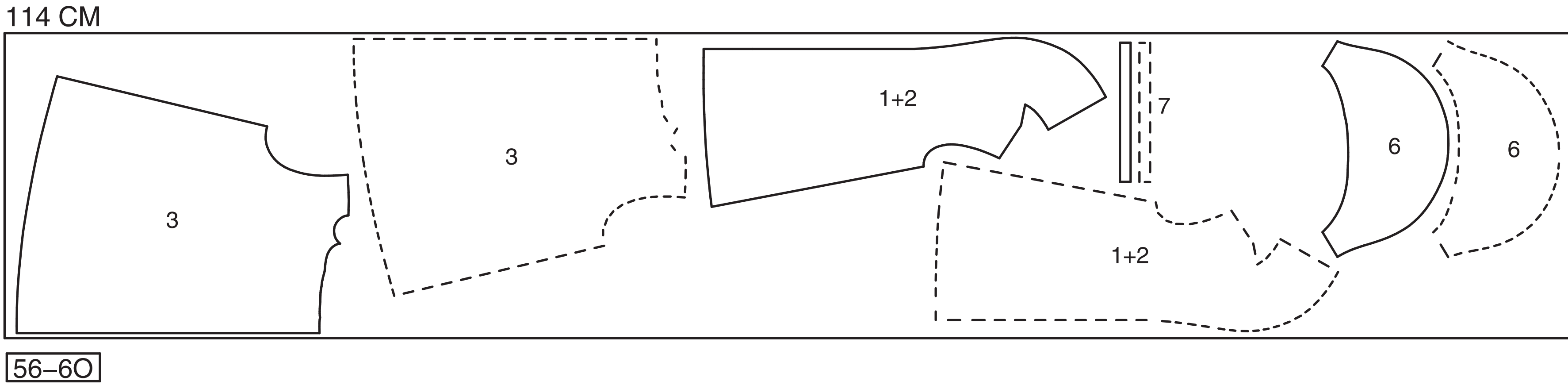
5f

5g

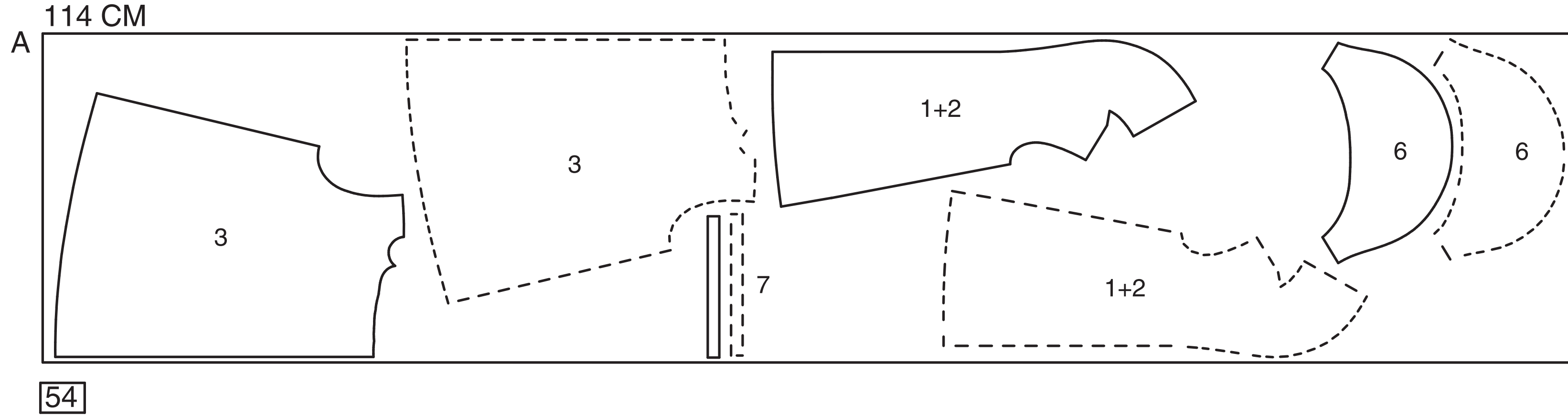
FADENLAUF
straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4g

5h



4h



6h

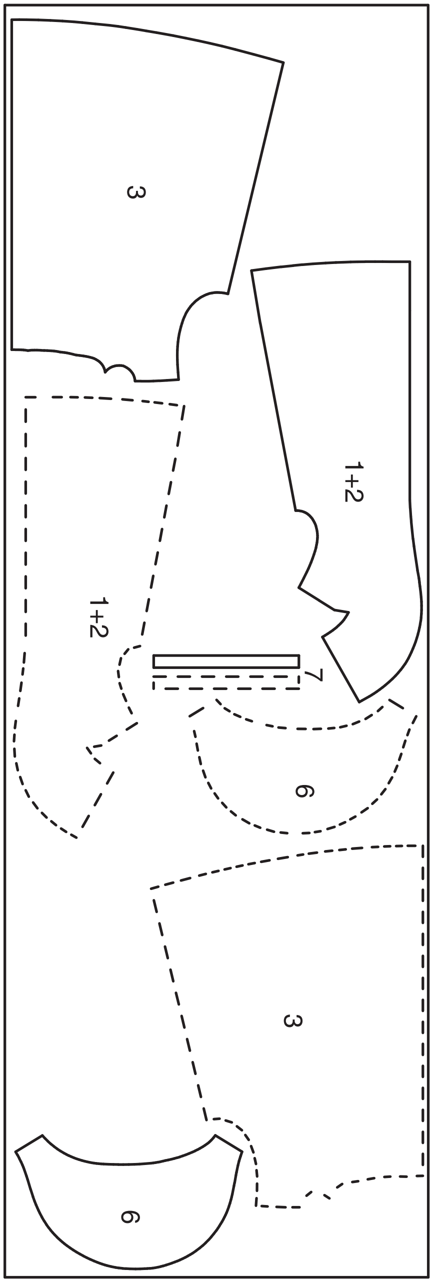
5g

6i

52

A

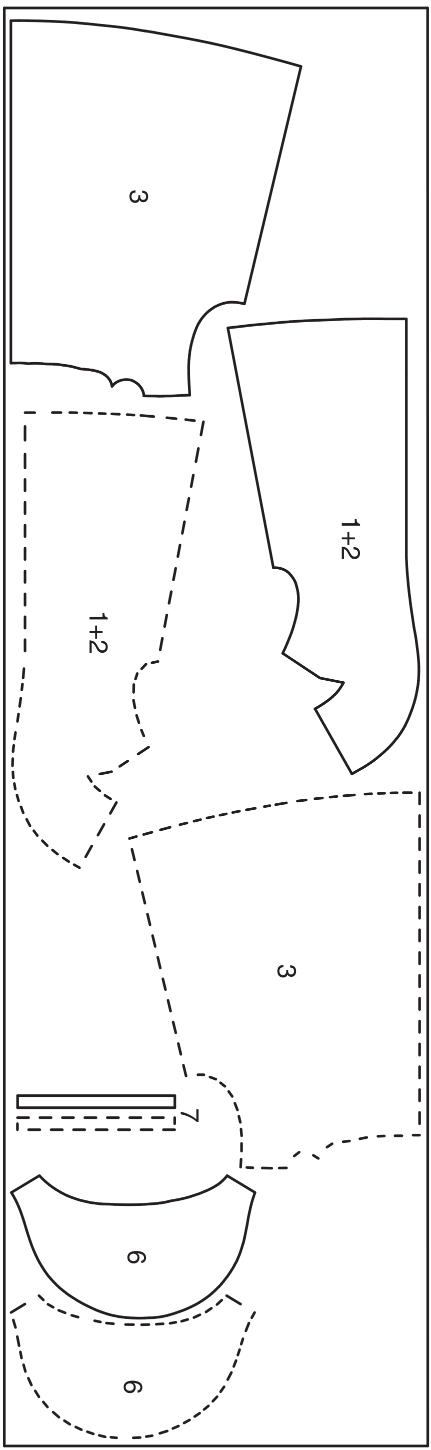
140 CM



54–60

A

140 CM



5h

4i


7a
6a

6b

4

BESATZ

facing / parementure /beleg / ripiego / vista
infodring / belægning / sisävara / ОБТАЧКА,ПОДБОРТ

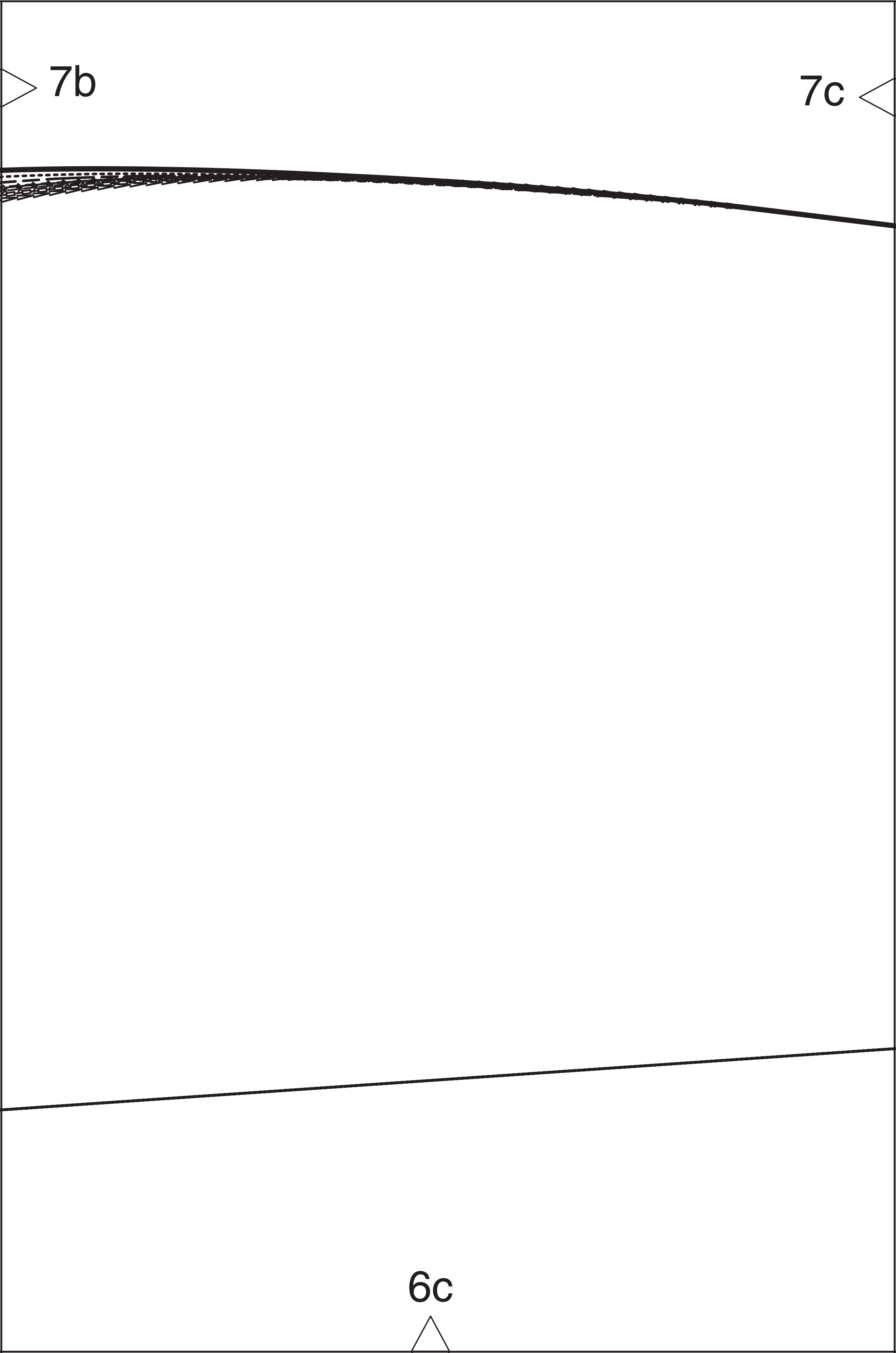
A


2x

6887

7a

7b


7b
7c
6c

7c

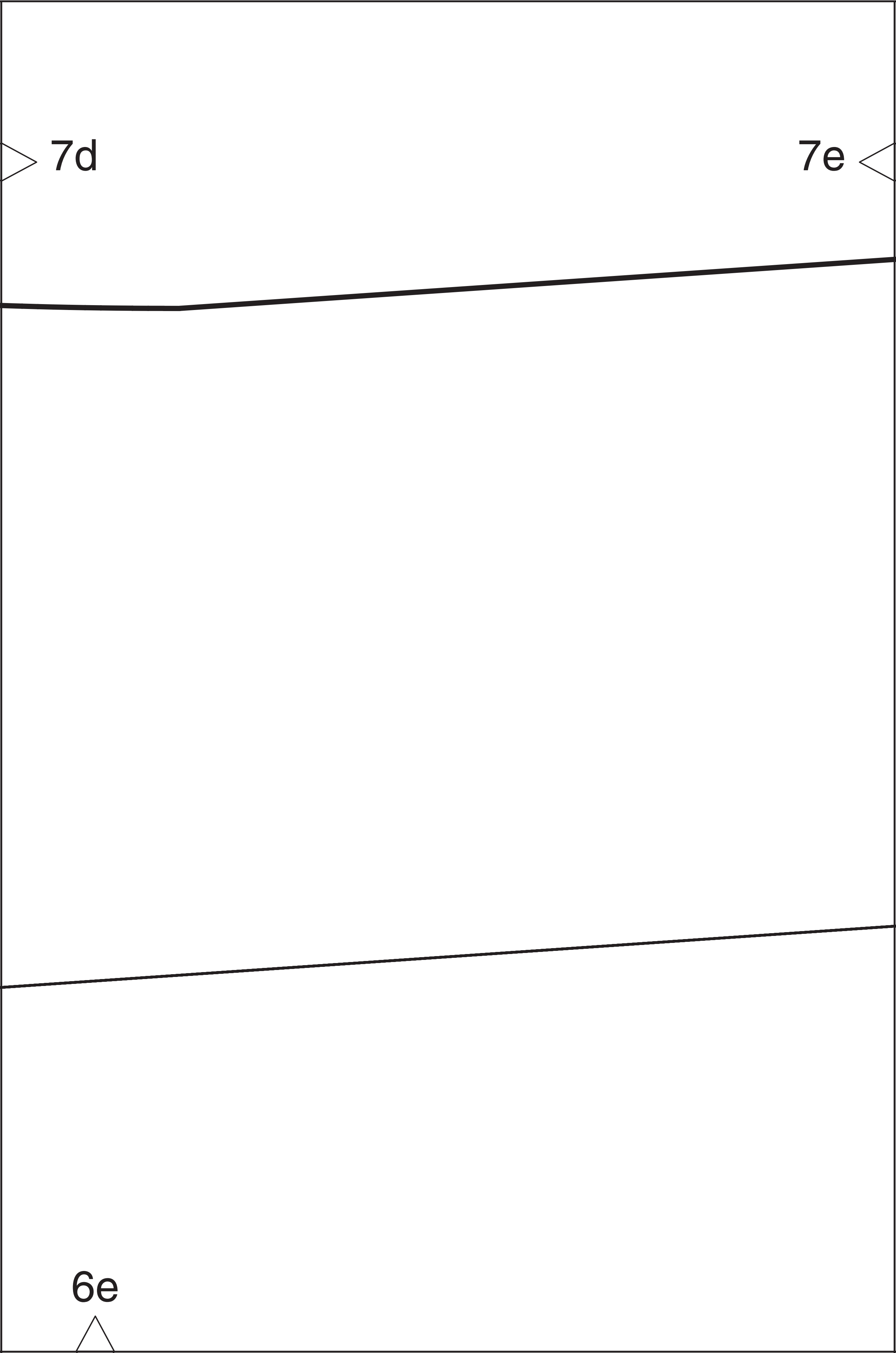
7d

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6d


7d
7e
6e

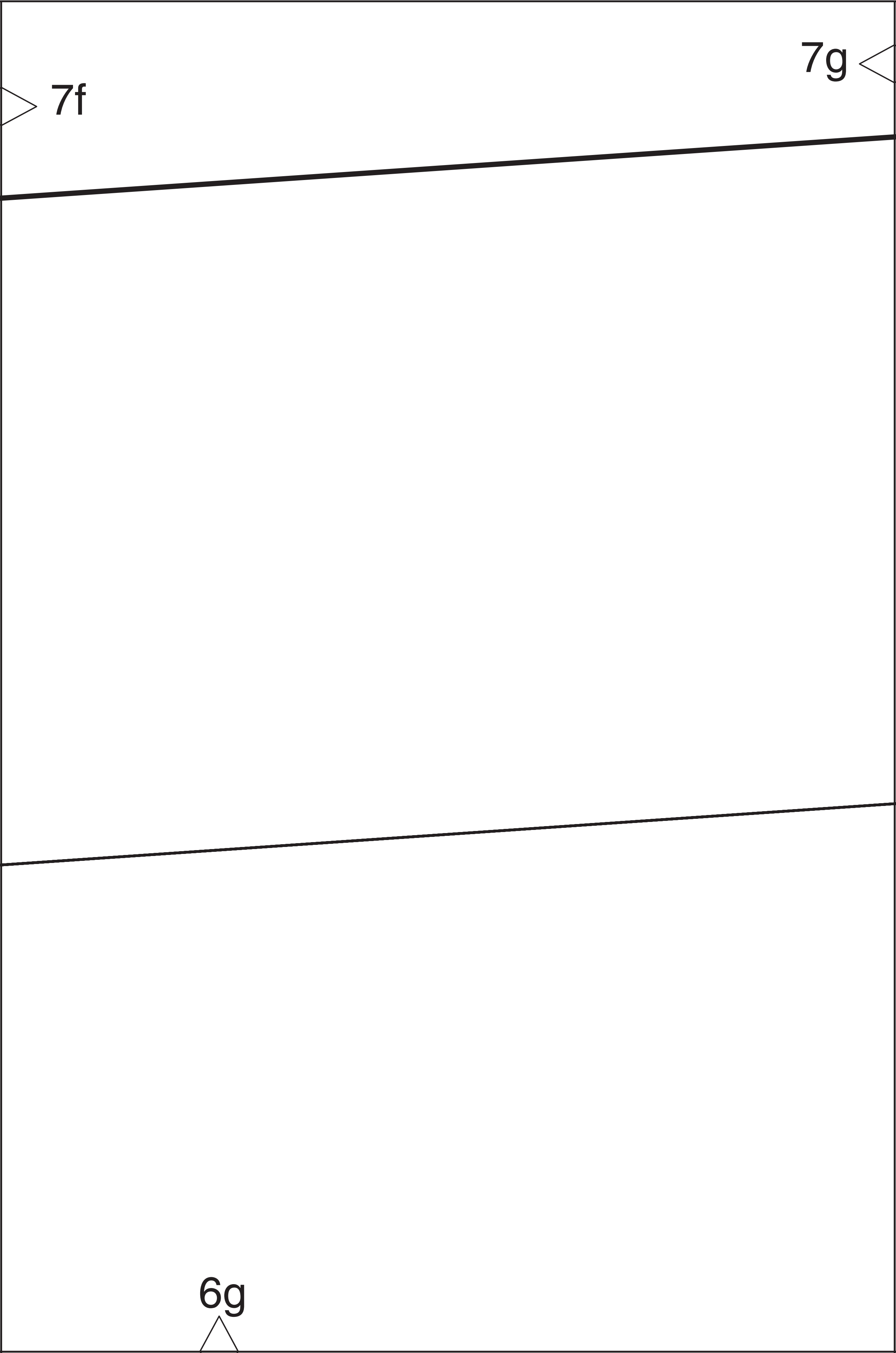
7f

7e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6f


7g
7f
6g

7g

7h

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

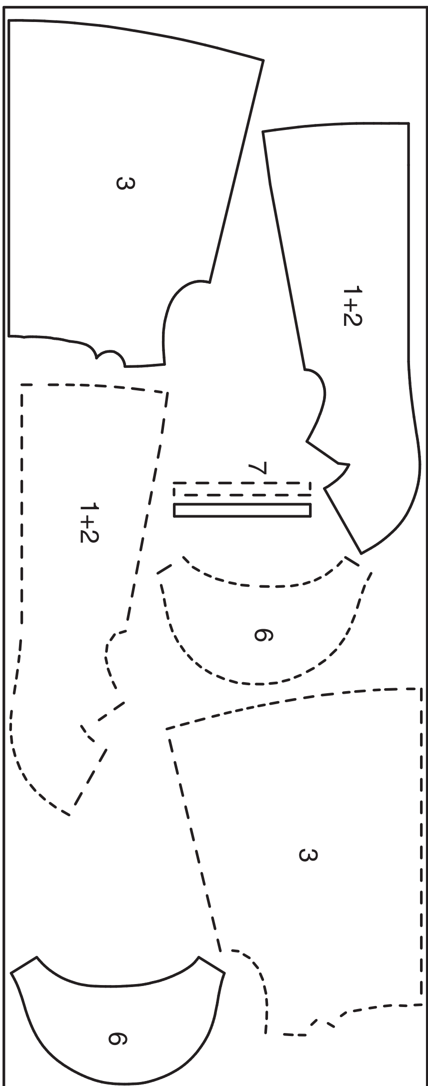
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

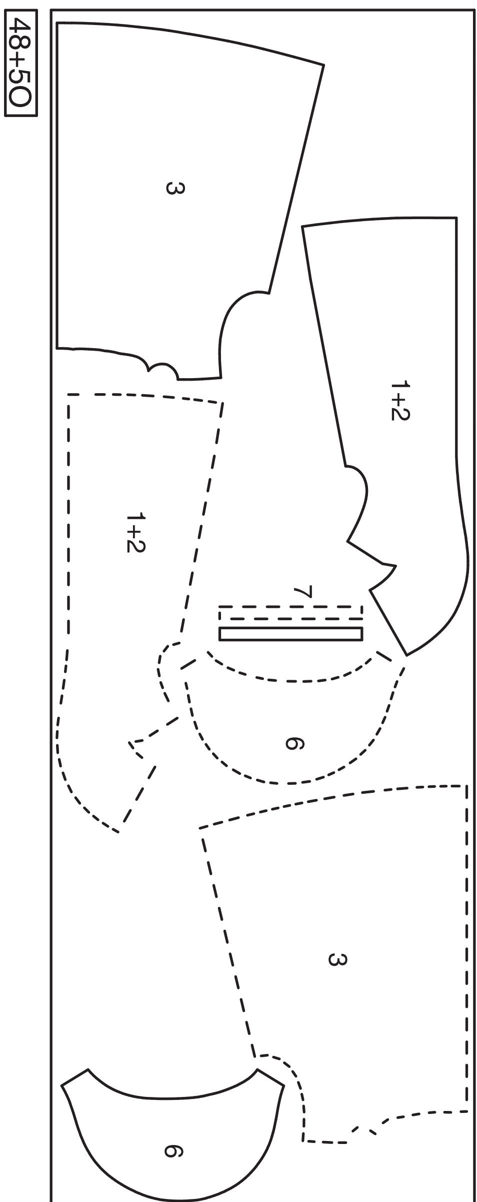
HIER PAPIERSCHNITTEIL ANKLEBEN

glue on paper pattern piece here / coller la pièce du patron ici /hier papieren patroondeel aanplakken / incollare la parte del cartamodello in questo punto / enganchar aquí patrón de papel / tejpa fast mönsterdelen här / her påklæbes papirmønsterdel / liimaa kaavanosa tähän / ДЕТАЛЬ БУМАЖНОЙ ВЫКРОЙКИ ПРИКЛЕИТЬ ЗДЕСЬ

6h

7h

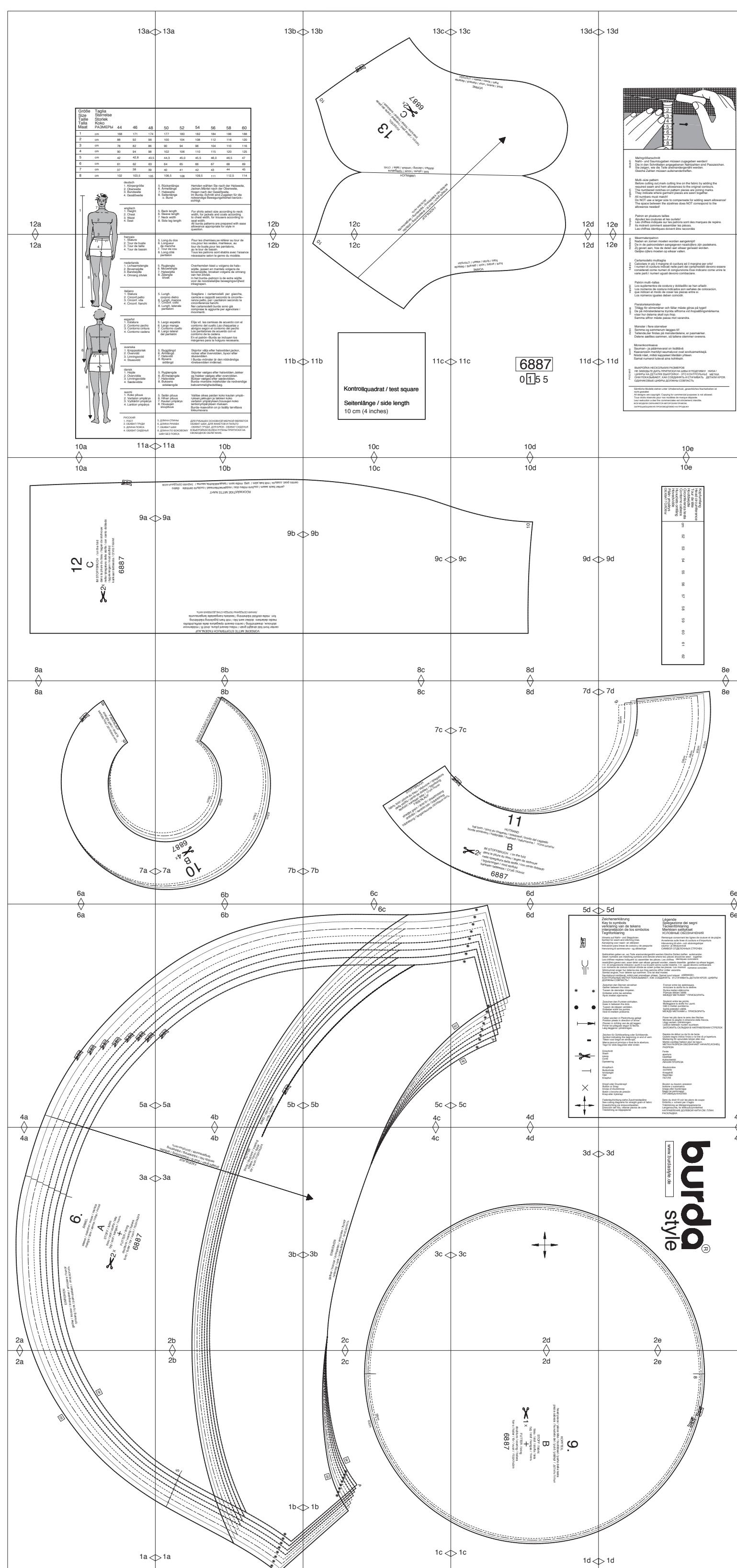




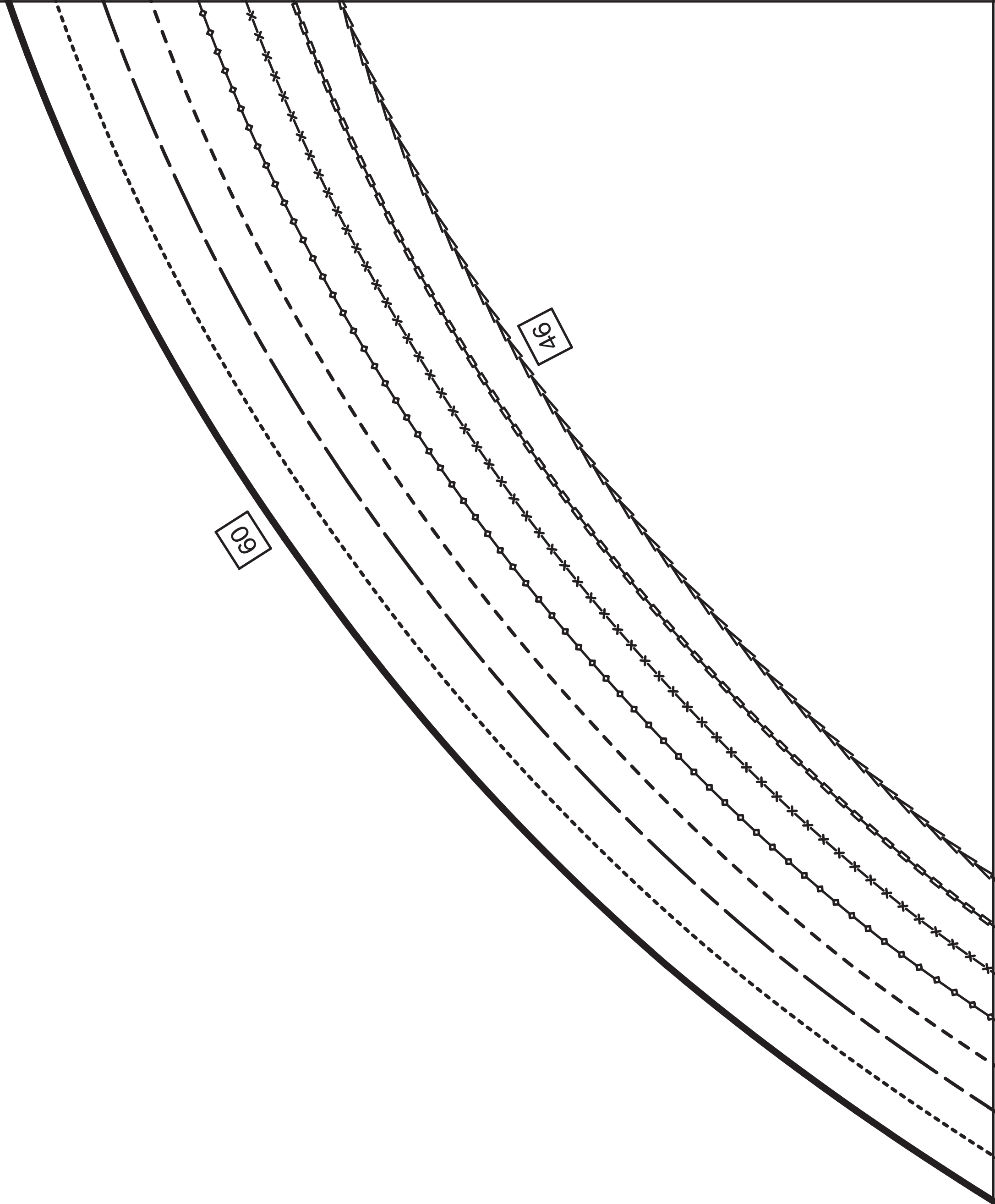
6i

burda Download–Schnitt

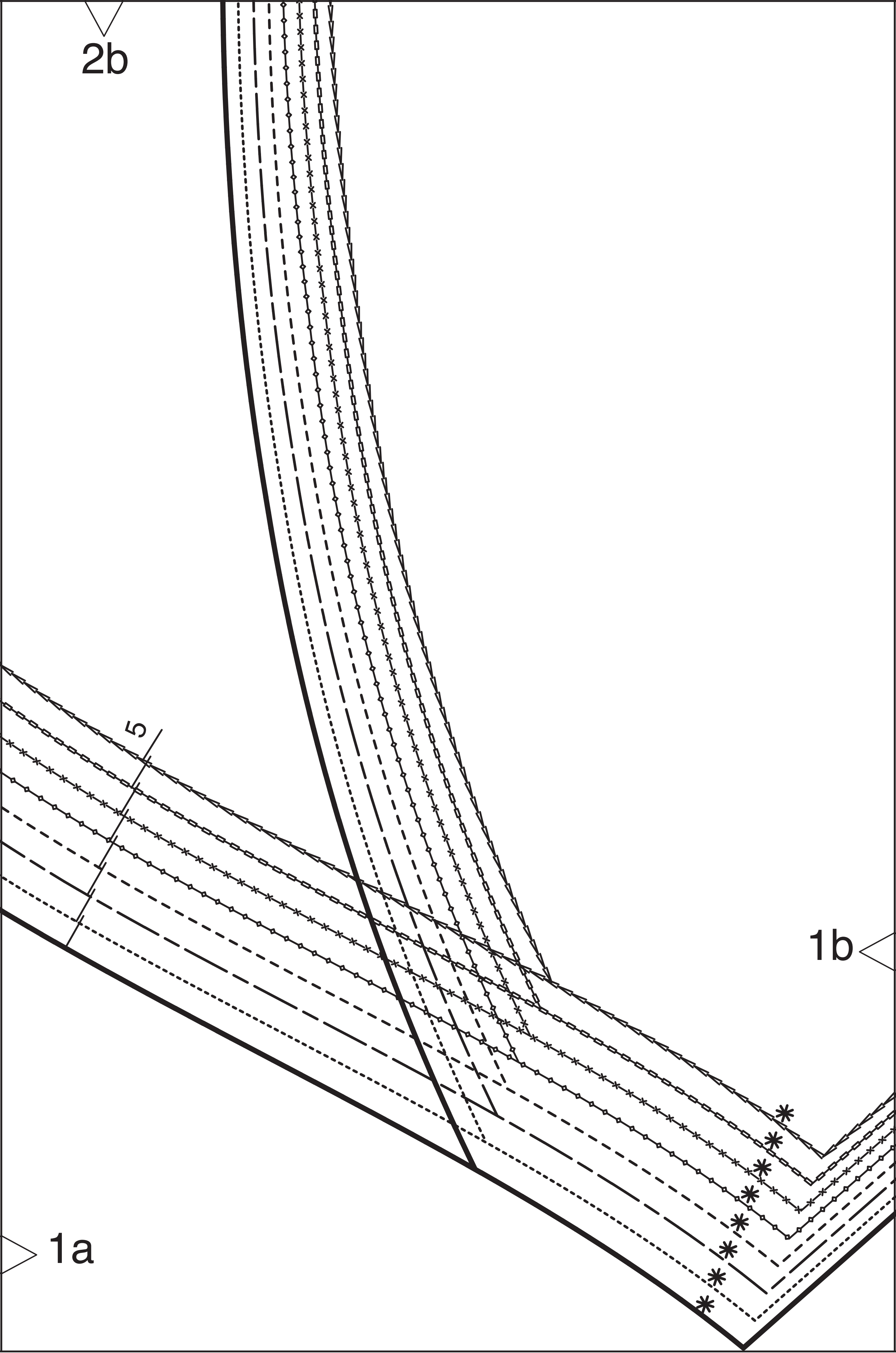
Modell 6887 Bogen C

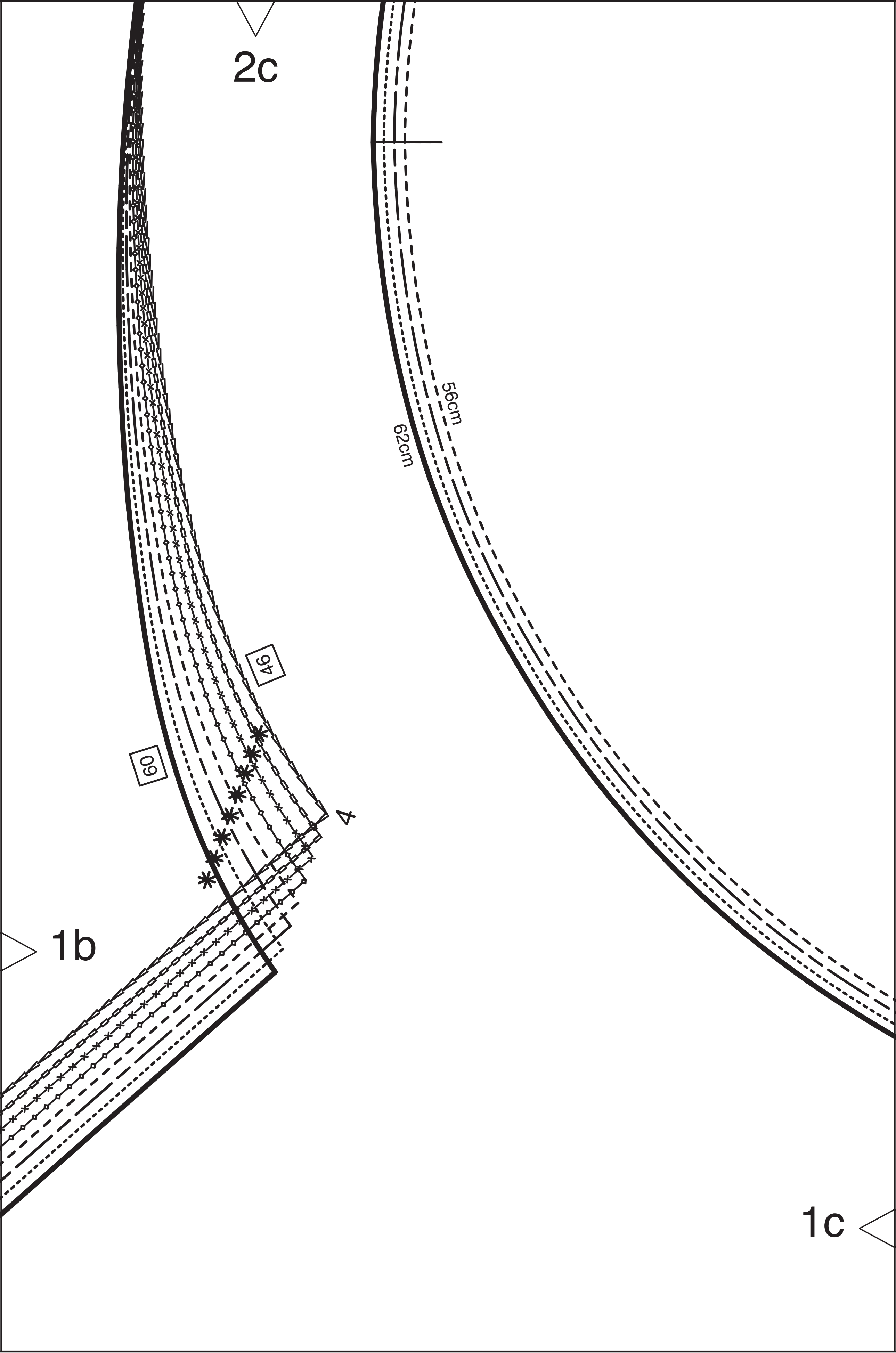


2a



1a


2b
5
1b
1a


2c
1b
1c
56cm
62cm
46
60
4

2d

1d

9.

KOPFTEIL

head piece / pièce tête / hoofddeel / parte della testa

pieza cabeza / huvudets del / puld / pääkpl / ДЕТАЛЬ ТУЛЬИ

B

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela

tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

 1 x +

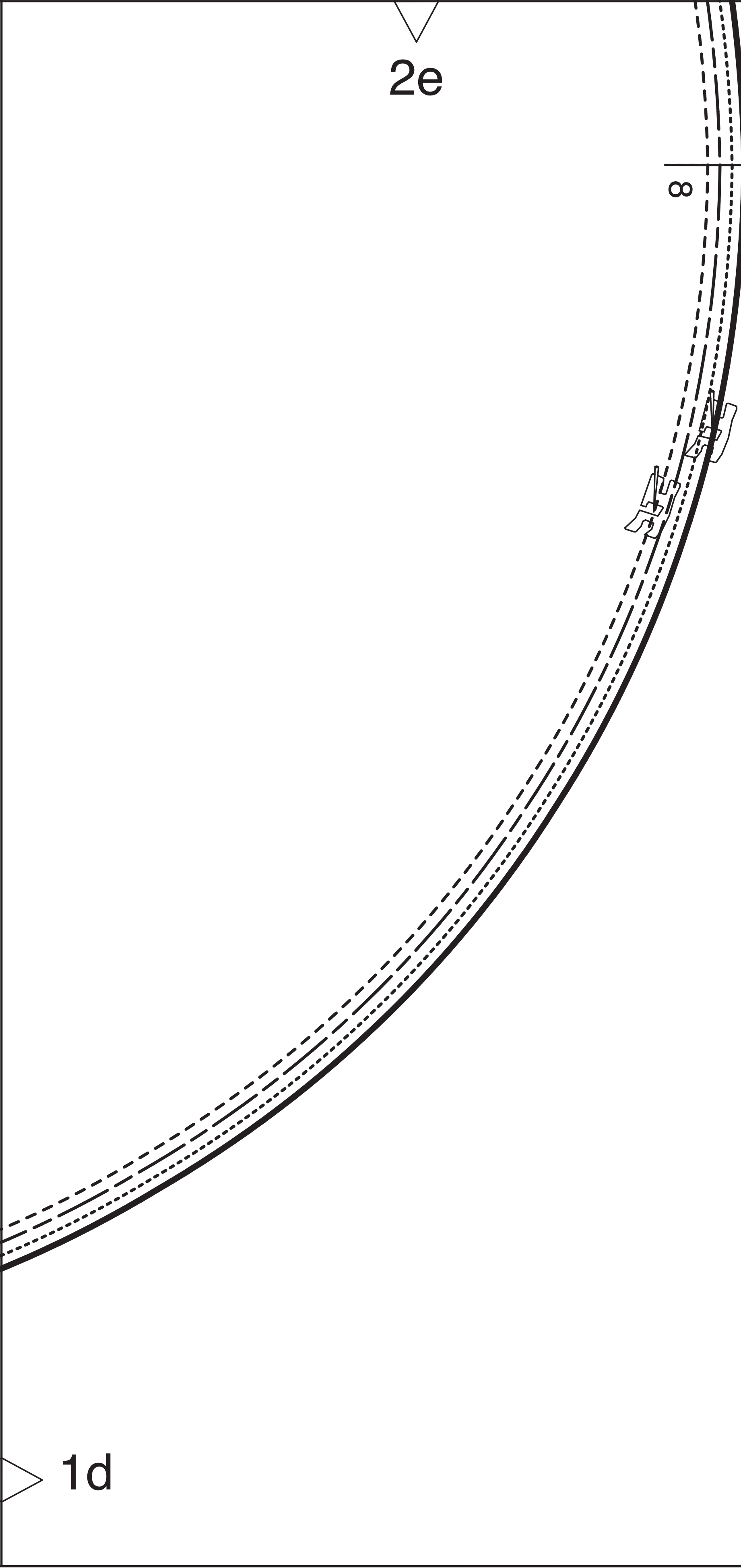
FUTTER / lining

doublure / voering / fodera

forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6887

1c


2e
8
1d

2a

4a

EINREIHEN
gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

6.

ÄRMEL
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

A

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ


2x

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6887

3a

4b

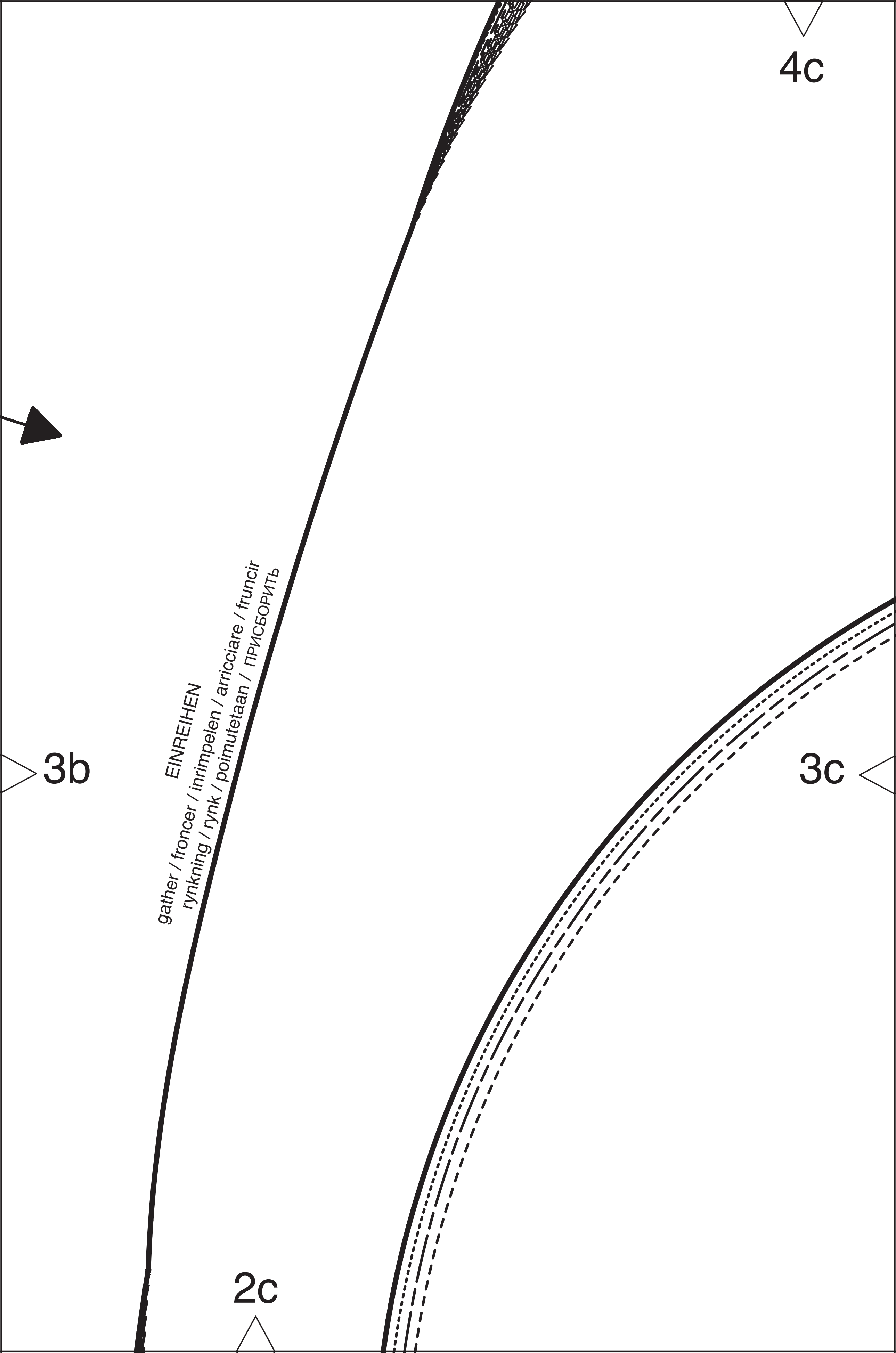
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / dritto filo
sentido hilo / trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

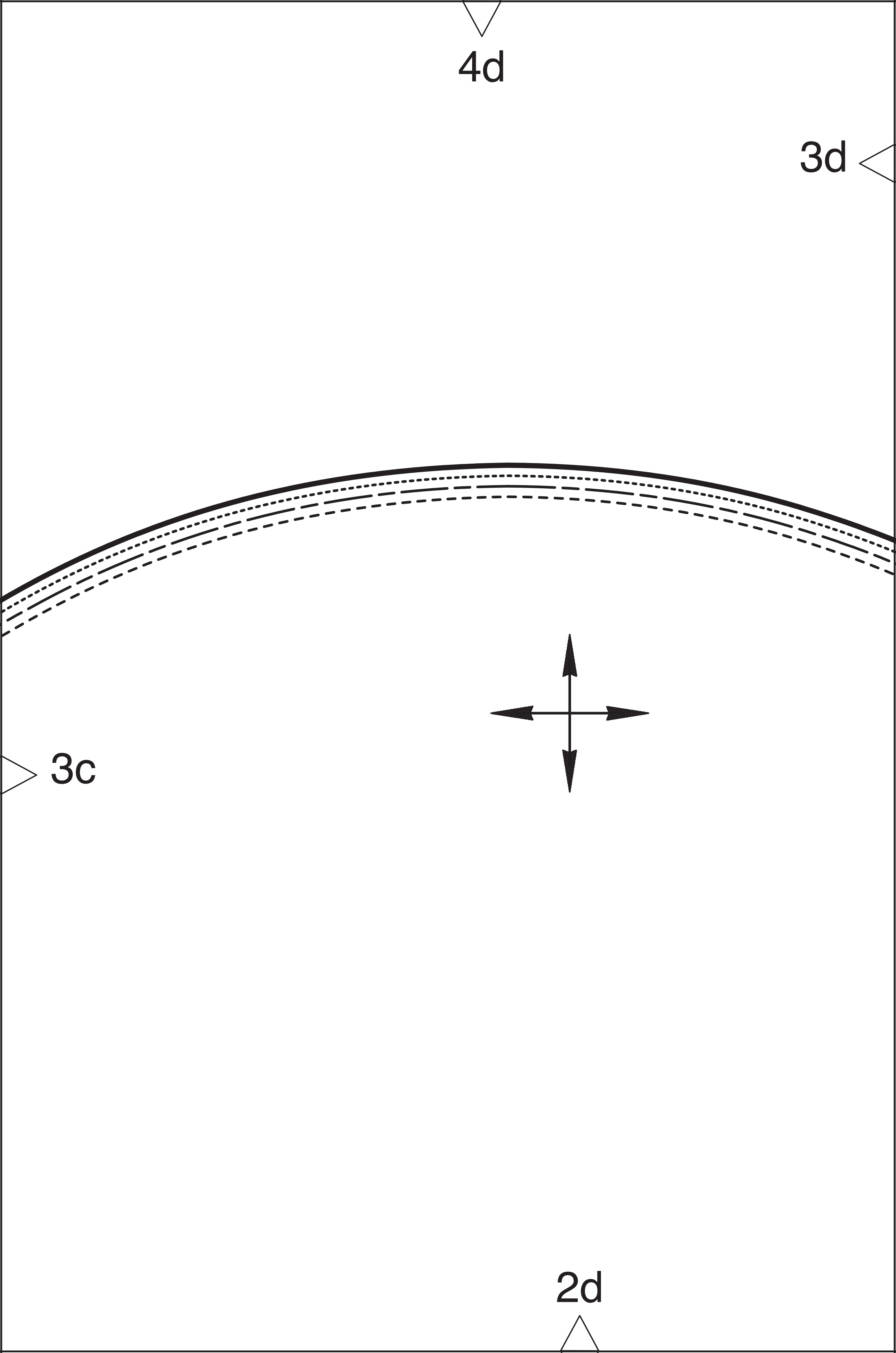
FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

3a

3b

2b


4c
3b
3c
2c
EINREIHEN
gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

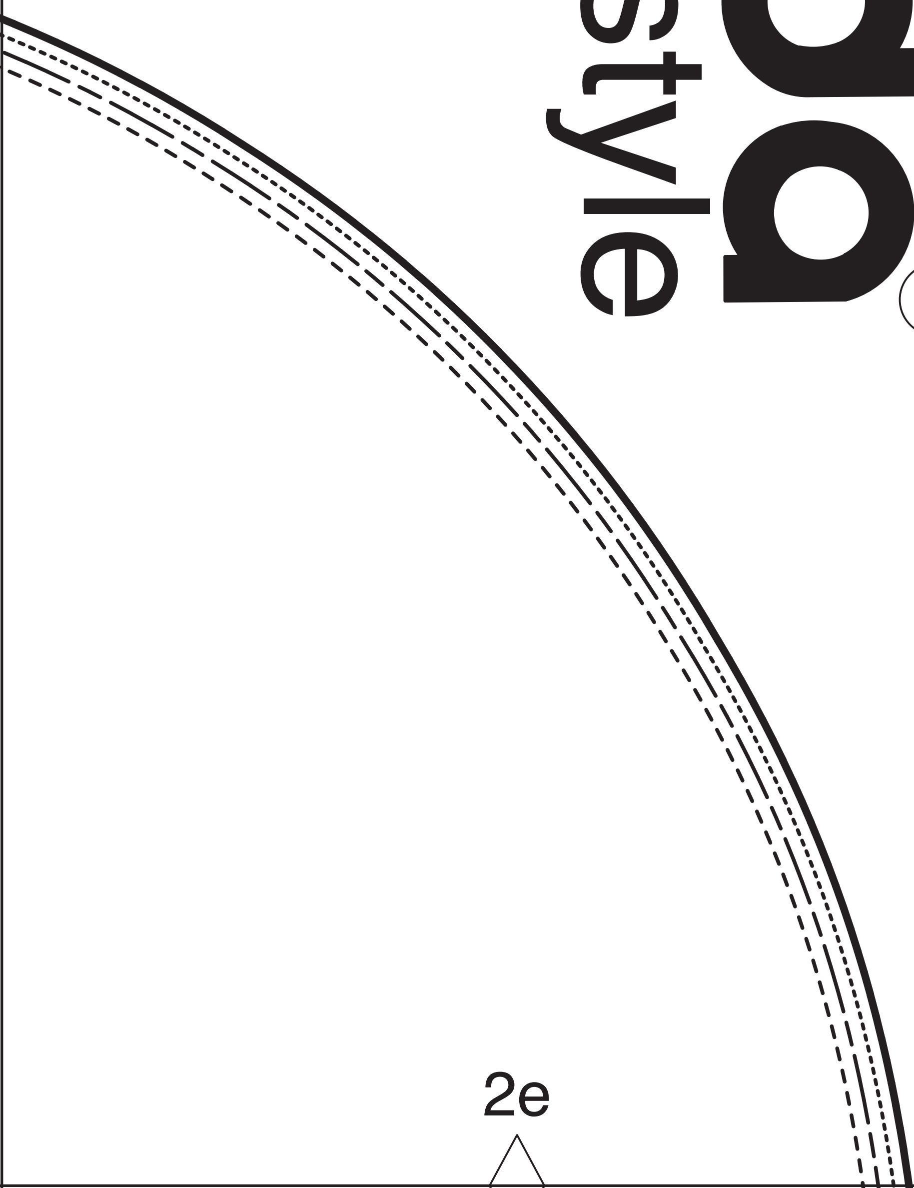

4d
3d
3c
2d

4e

3d

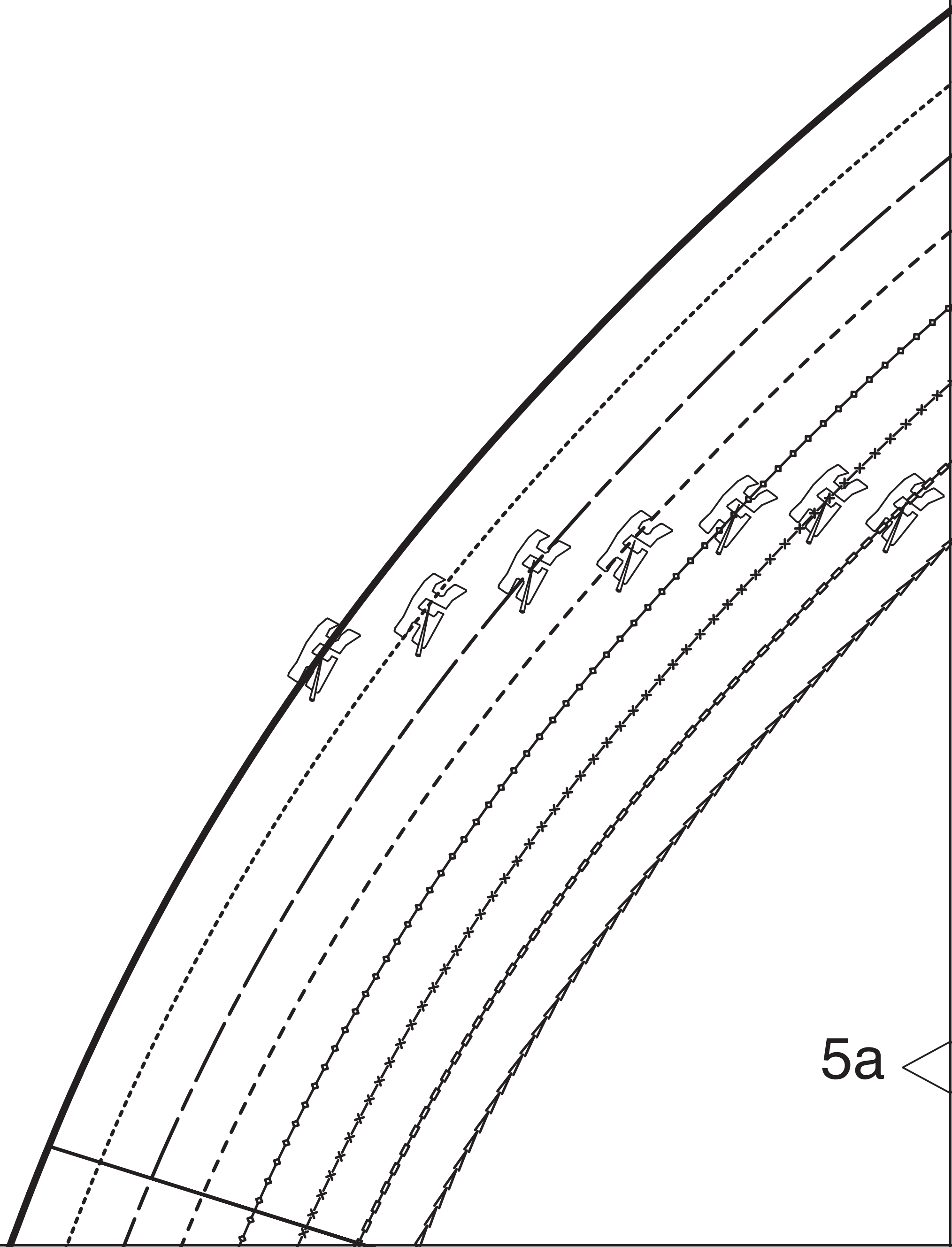
burda style®

www.burdastyle.de



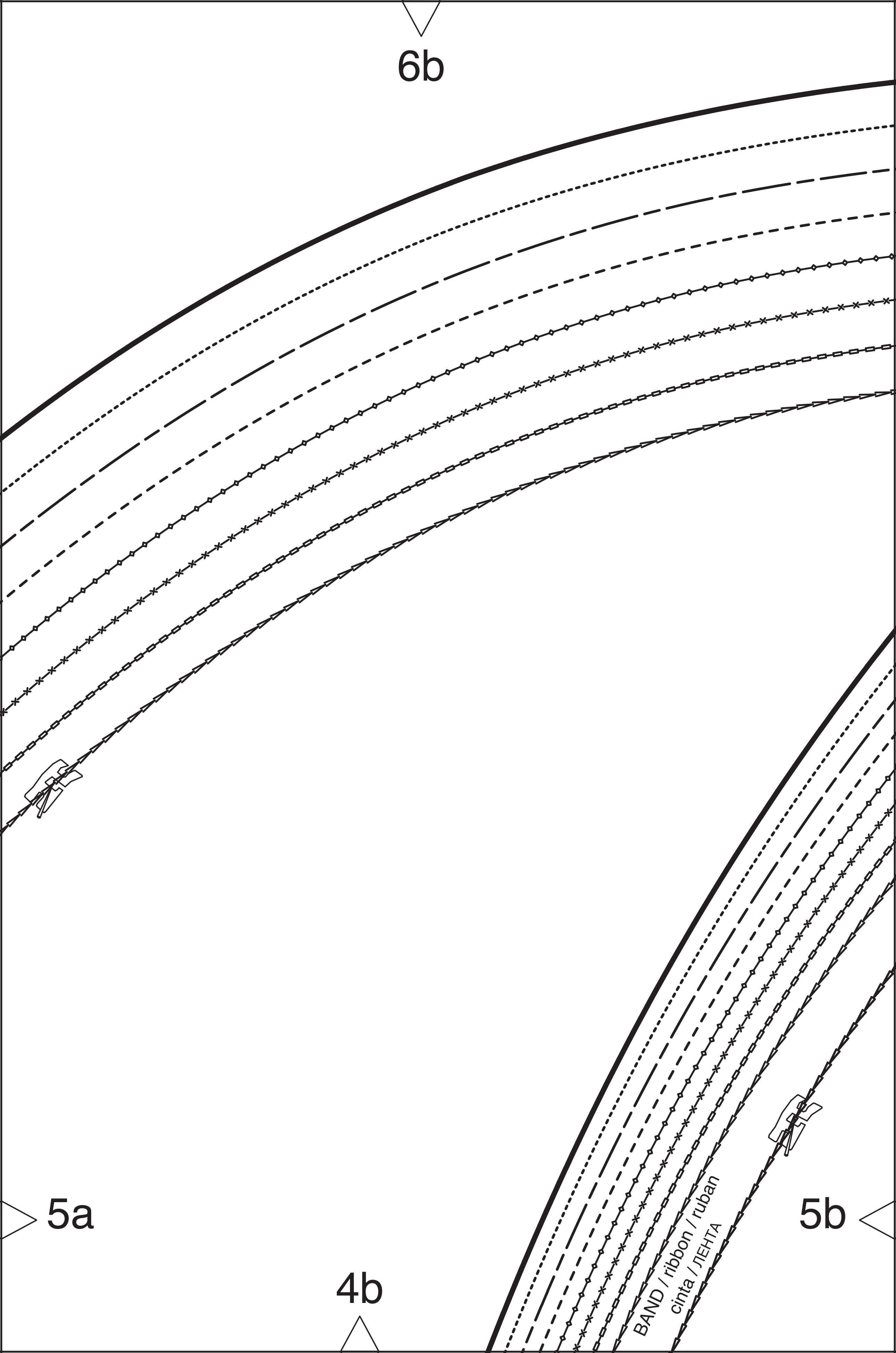
2e

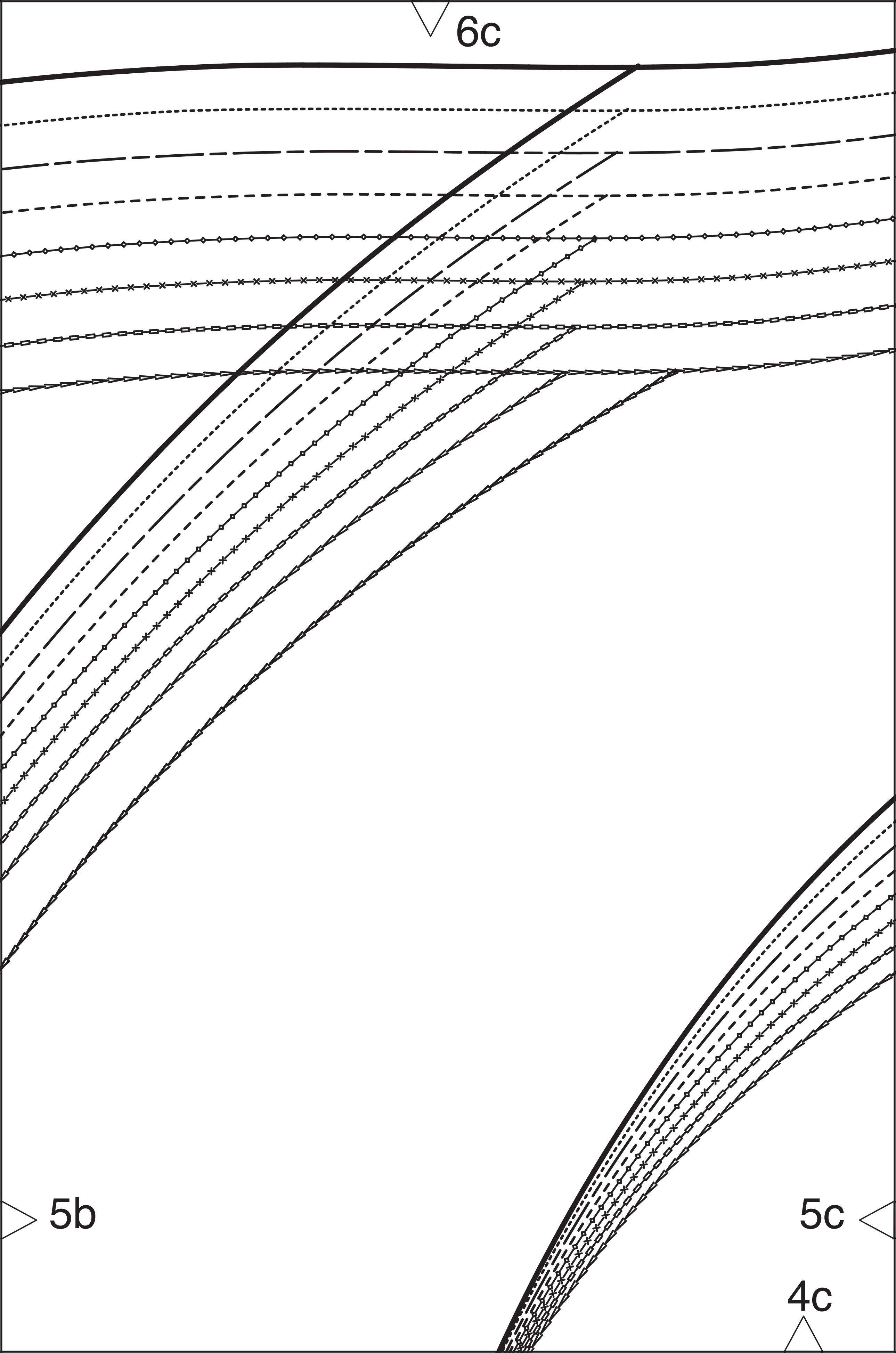
6a



5a

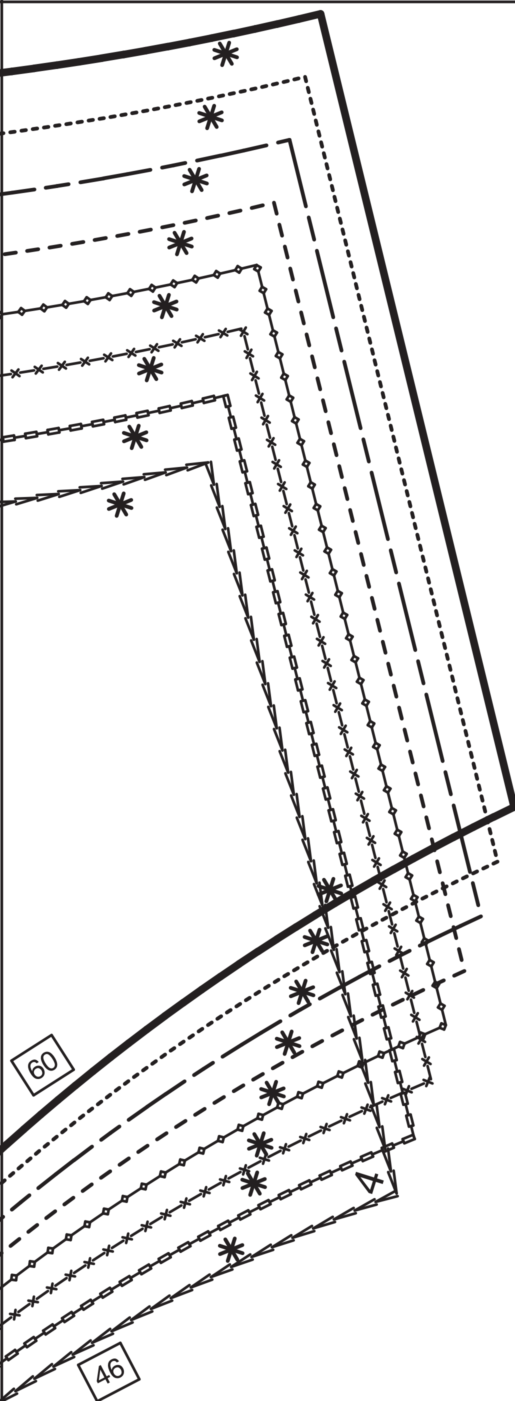
4a


6b
5a
5b
4b
BAND / ribbon / ruban
cinta / ЛЕНТА


6c
5b
5c
4c

6d

5d







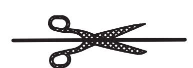






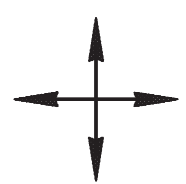












5c

4d

5d

6e

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

4e



8a

8

FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

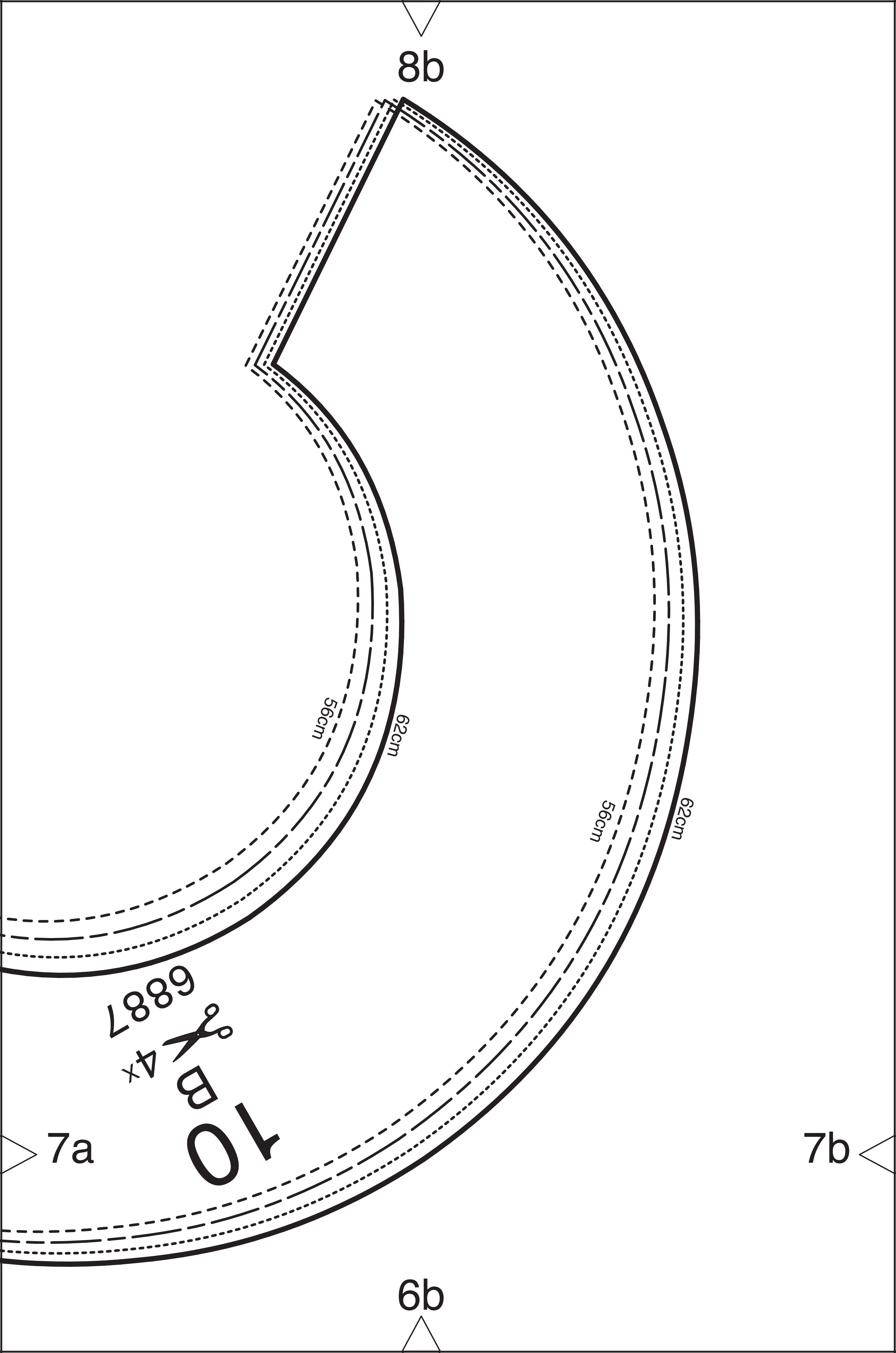
9

7a



6a




8b
7a
7b
6b
10
B
4x
6887
56cm
62cm
56cm
62cm

8c

7c

STOFFBRUCH
fabric fold / pliure du tissu / stofvouw / ripiegatura
della stoffa / canto de doblez / tygvikning
stoffold / kankaan taite / СГИБ ТКАНИ
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta /ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7b

6c

8d

7d

7c

11

HUTRAND

hat brim / bord du chapeau / hoedrand / bordo del cappello
borde sombrero / hattbrätte / huekant / hatunreuna / ПОЛЯ ШЛЯПЫ

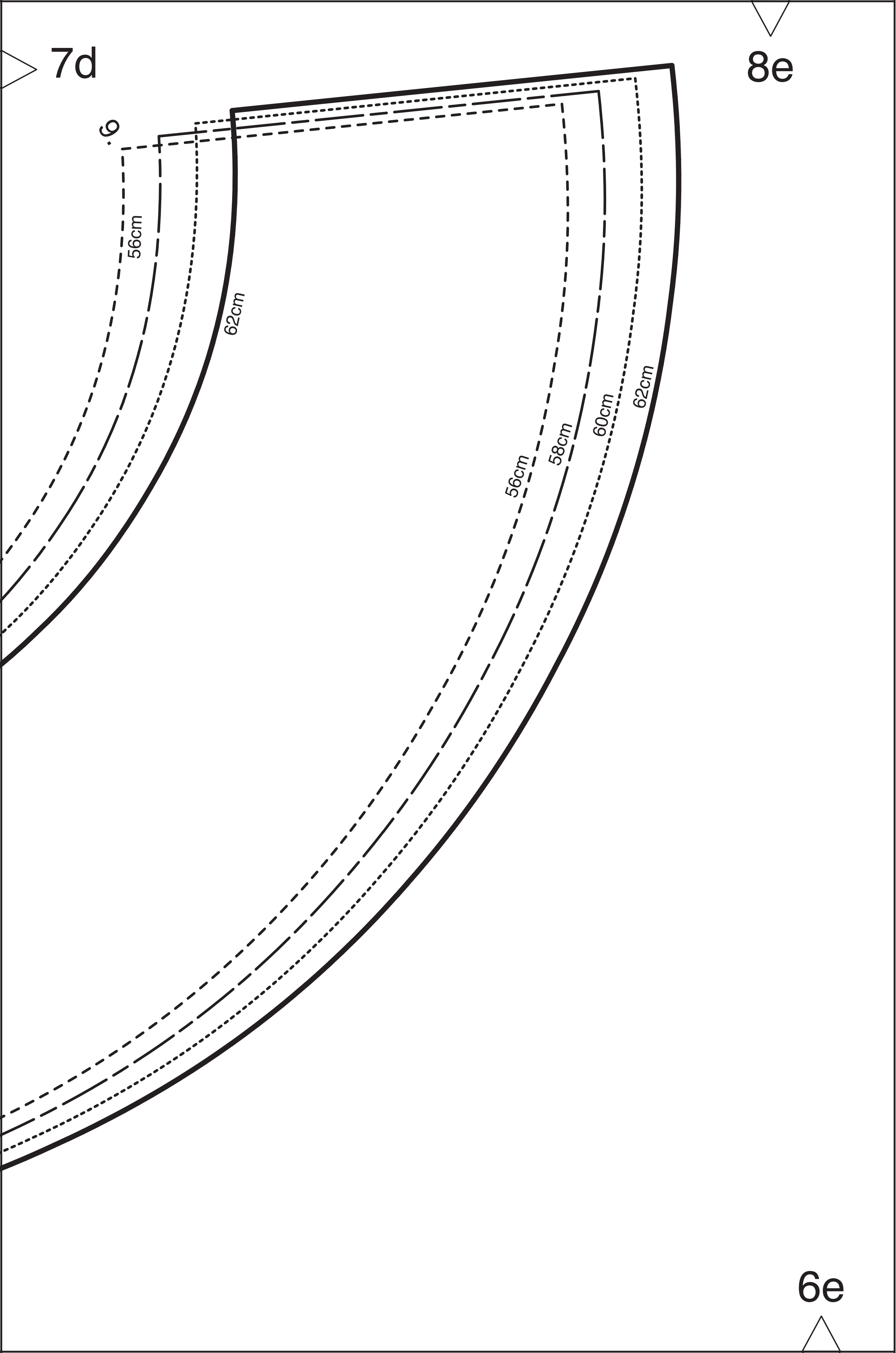
B



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6887

6d


7d
8e
9
56cm
62cm
62cm
60cm
58cm
56cm
6e

8a

10a

12

C


2x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6887



9a

8b

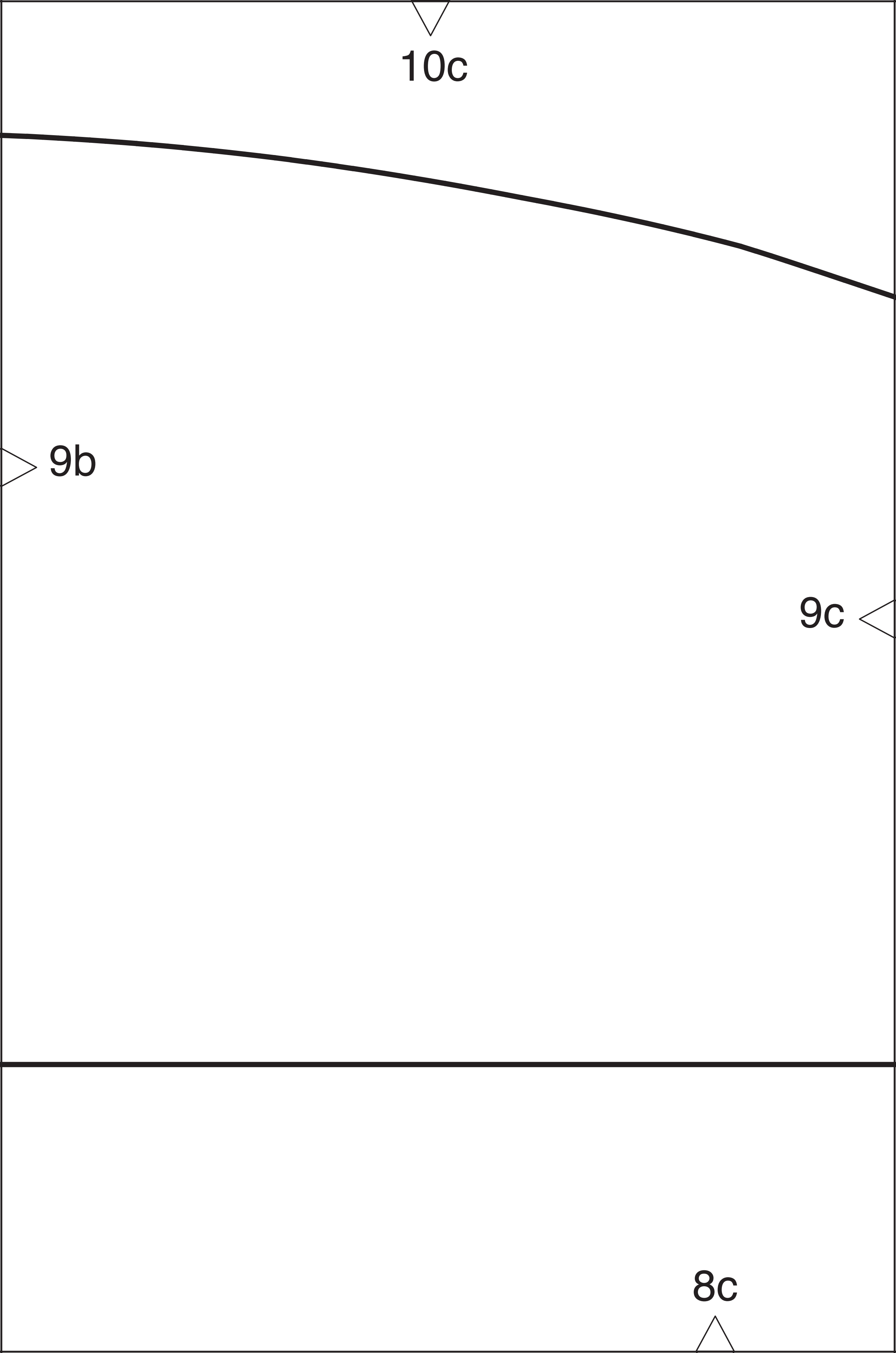
VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

9b

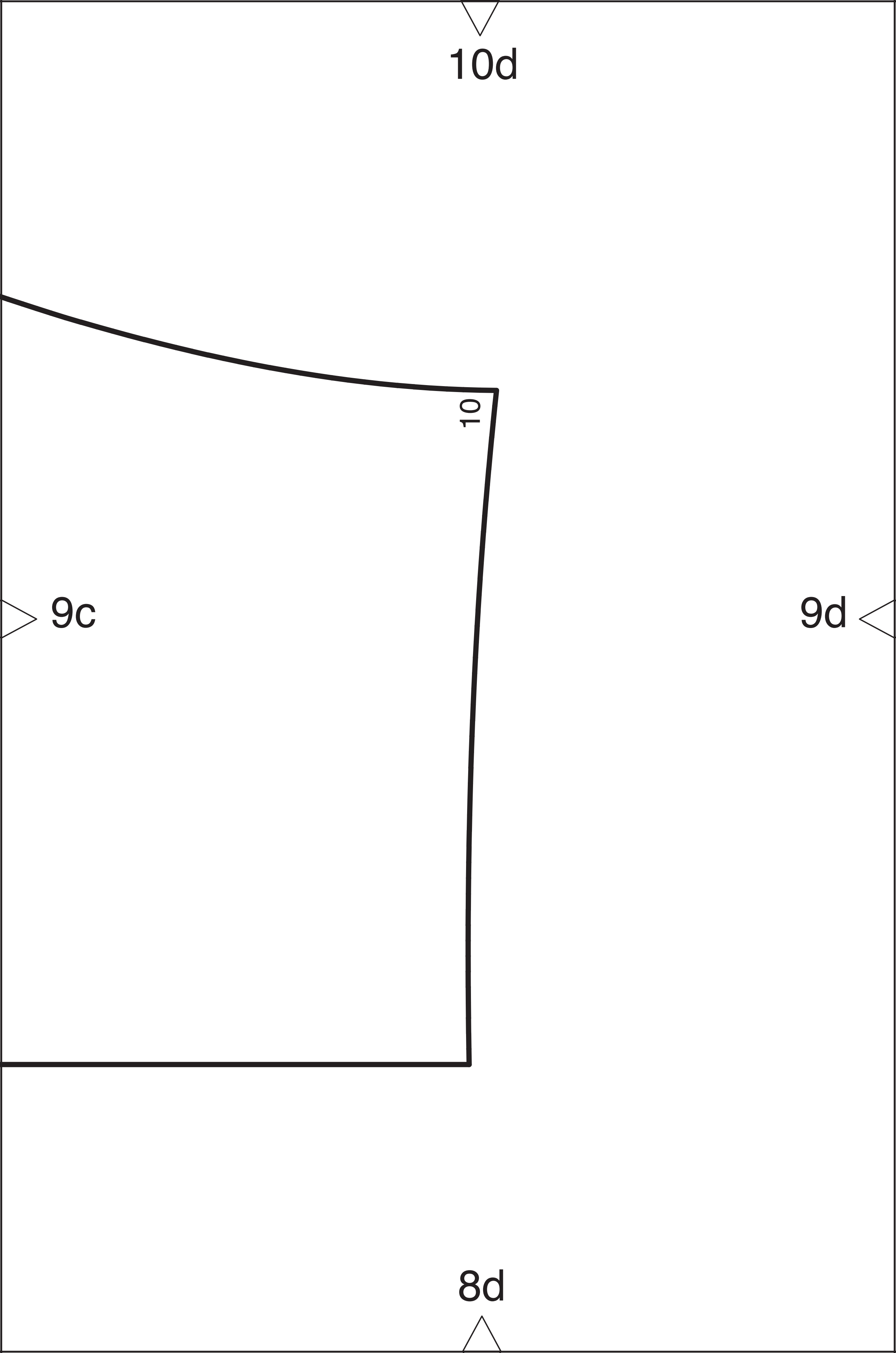
9a

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

10b



10c
9b
9c
8c


10d
10
9c
9d
8d

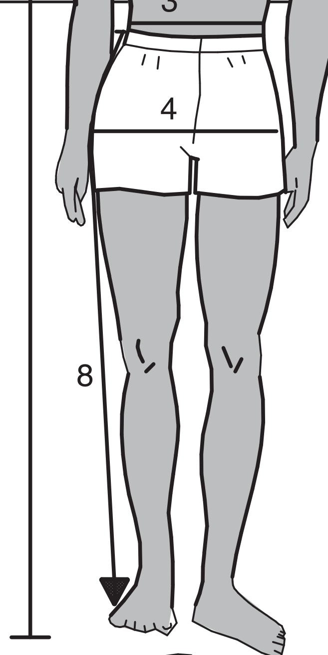
10e

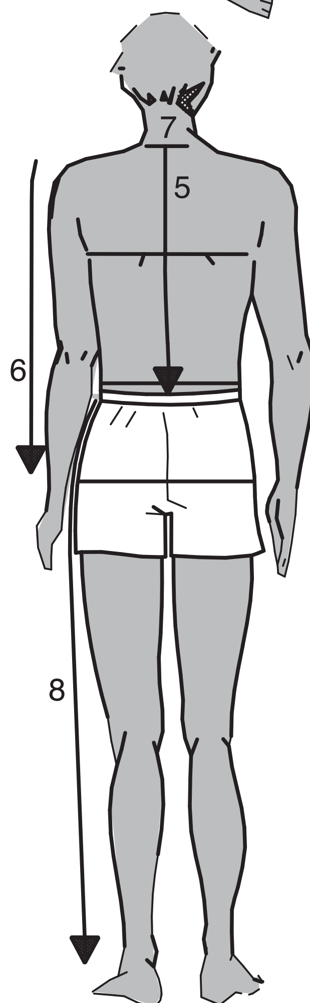
Kopfumfang Head circumference Tour de tête Hoofdwijdte Circonferenza testa Contorno cabeza Huvudets omfång Hovedvidde Pään ympärys ОБХВАТ ГОЛОВЫ	cm	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62

9d

8e

12a





français
1. Stature
2. Tour de buste
3. Tour de taille
4. Tour de bassin

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Bandwijdte
4. Omrang zitvlak

italiano
1. Statura
2. Circonf.petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi

español
1. Estatura
2. Contorno pecho
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Linningsvidd
4. Stussvidd

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Linningsvidde
4. Sædevidde

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys

РУССКИЙ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ДЛИНА ПОЯСА
4. ОБХВАТ СИДЕНЬЯ

10a

11a

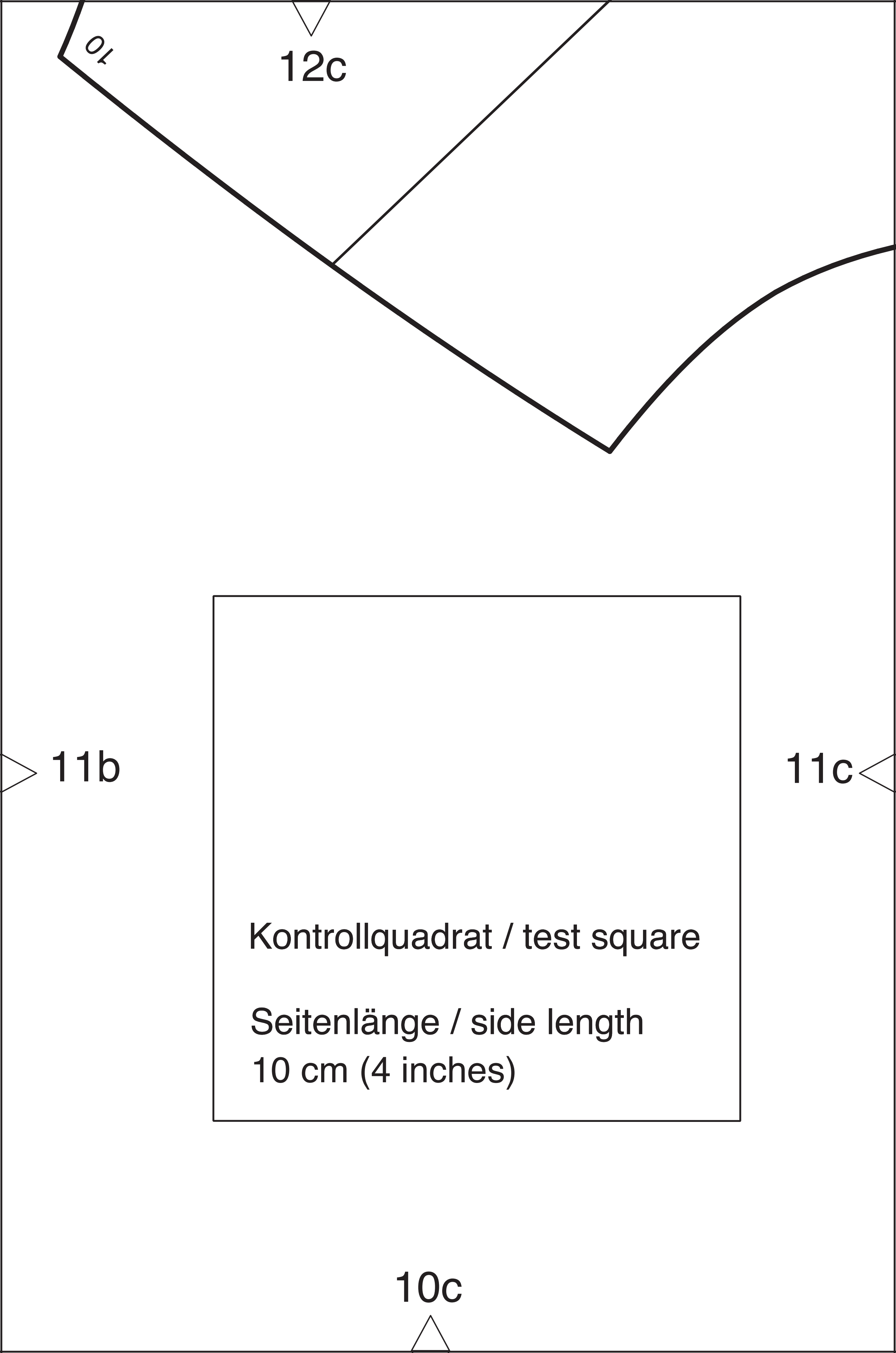
12b

5. Long.du dos 6. Longueur de manche 7. Tour de cou 8. Long.côté pantalon	Pour les chemises,se référer au tour de cou,pour les vestes, manteaux, au tour de buste,pour les pantalons, au le tour de bassin. Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.
5. Ruglengte 6. Mouwlengte 7. Halswijdte 8. Zijlengte broek	Overhemden kiest u volgens de hals–wijdte, jassen en mantels volgens de bovenwijdte, broeken volgens de omrang van het zitvlak. In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.
5. Lungh. corpino dietro 6. Lungh. manica 7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale pantaloni	Scegliere i cartamodelli per giacche, camicie e cappotti secondo la circonfe–renza petto, per i pantaloni secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.
5. Largo espalda 6. Largo manga 7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón	Elija vd. las camisas de acuerdo con el contorno del cuello.Las chaquetas y abrigos según el contorno del pecho Los pantalones de acuerdo con el contorno de la cadera. En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
5. Rygglängd 6. Ärmlängd 7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd	Skjortor väljs efter halsvidden,jackor, rockar efter övervidden, byxor efter stussvidden. I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
5. Ryglængde 6. Ærmelængde 7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde	Skjorter vælges efter halsvidden.Jakker og frakker vælges efter overvidden. Bukser vælges efter sædevidden. Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
5. Selän pituus 6. Hihan pituus 7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus	Valitse oikea paidan koko kaulan ympä–ryksen,jakkujen ja takkien koko vartalon ympäryksen,housujen koko lantionympäryksen mukaan. Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА 7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА ПО БОКОВОМУ ШВУ БЕЗ ПОЯСА	ДЛЯ РУБАШЕК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ШЕИ, ДЛЯ ЖАКЕТОВ И ПАЛЬТО -ОБХВАТ ГРУДИ, ДЛЯ БРЮК- ОБХВАТ СИДЕНЬЯ В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

11b

11a

10b



10
12c
11b
11c
Kontrollquadrat / test square
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)
10c

12d

VORNE

front / avant / voor / davanti / delante

fram / foran / eteen / СПЕРЕДИ

11c

6887

0 1 5 5

11d

10d

12e

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

11d

РУССКИЙ

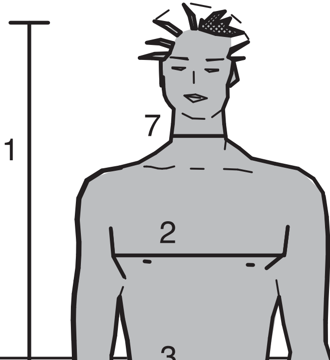
ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

10e

13a

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	44	46	48
1	cm	168	171	174
2	cm	88	92	96
3	cm	78	82	86
4	cm	90	94	98
5	cm	42	42,8	43,5
6	cm	61	62	63
7	cm	37	38	39
8	cm	102	103,5	105

deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Bundweite
4. Gesäßweite



englisch
1. Height
2. Chest
3. Waist
4. Seat

12a

13a

13b

50	52	54	56	58	60
177	180	182	184	186	188
100	104	108	112	116	120
90	94	98	104	110	116
102	106	110	115	120	125
44,3	45,0	45,5	46,0	46,5	47
64	65	66	67	68	69
40	41	42	43	44	45
106,5	108	109,5	111	112,5	114

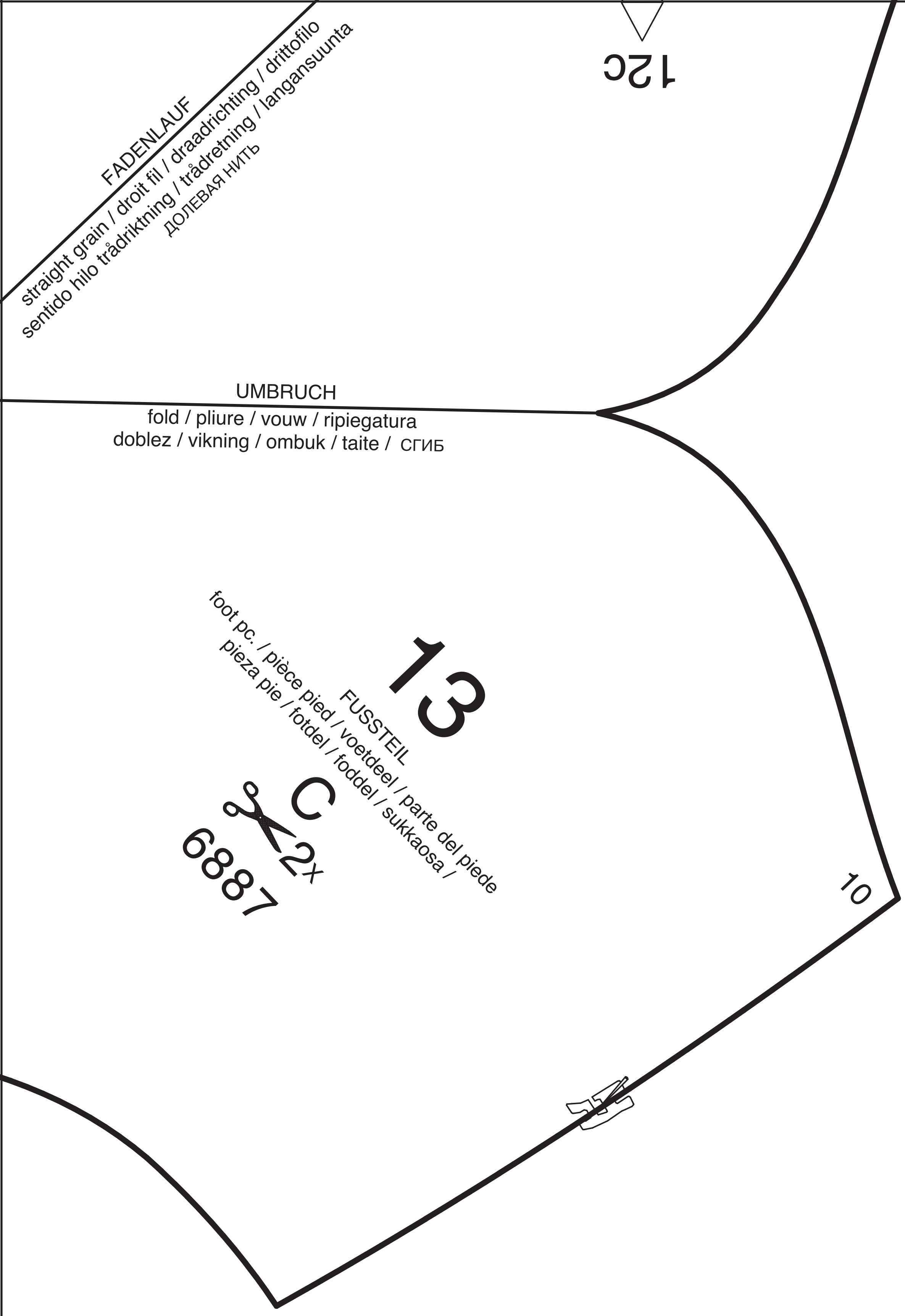
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. Seitenlänge
   o. Bund

Hemden wählen Sie nach der Halsweite, Jacken,Mäntel nach der Oberweite, Hosen nach der Gesäßweite.
Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length

For shirts select size according to neck width, for jackets and coats according to chest width, for trousers according to seat width.
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

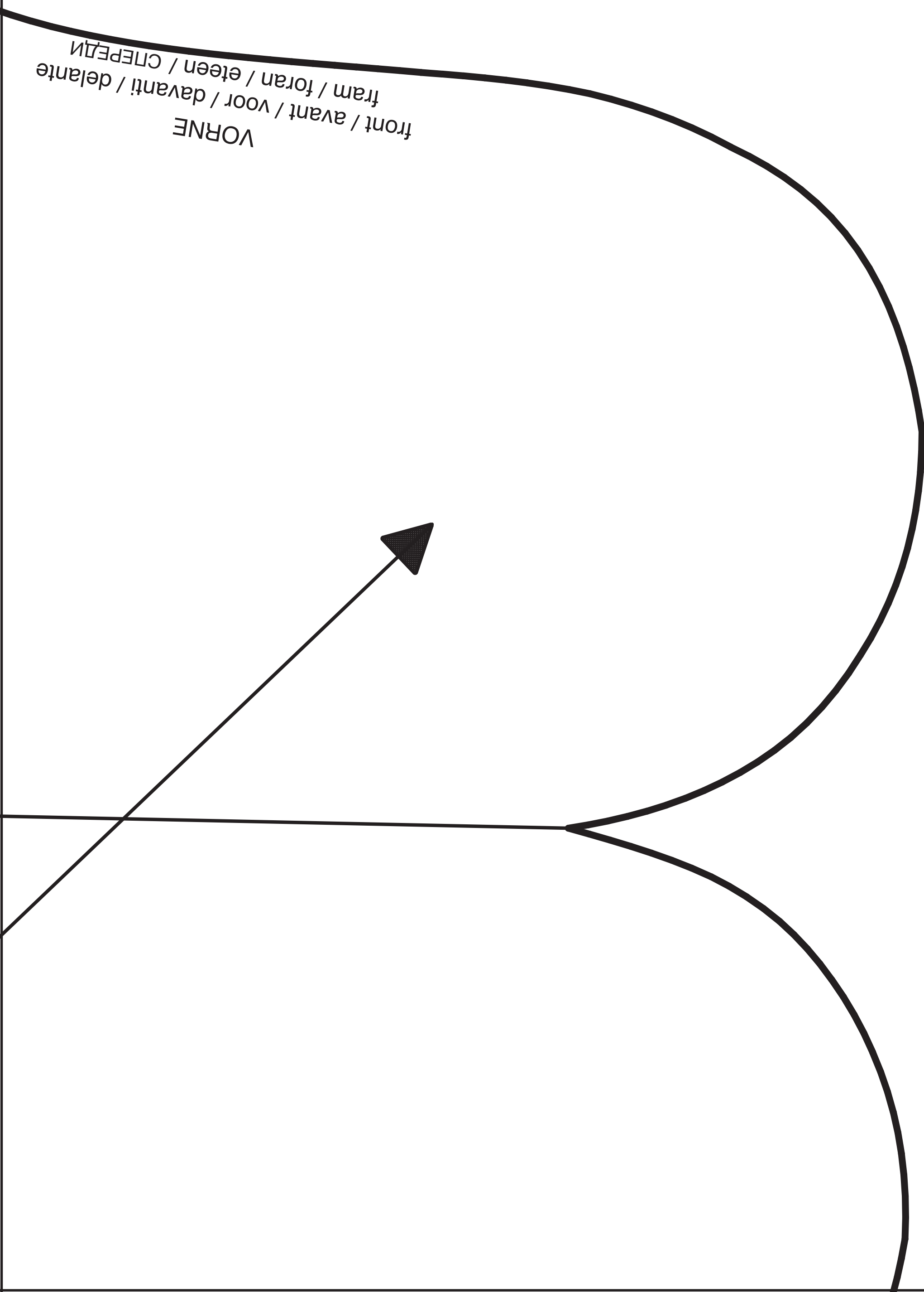
12b


12c
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo
sentido hilo trådriktning / trådretning / langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ
UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ
foot pc. / pièce pied / voetdeel / parte del piede
pieza pie / fotdel / foddel / sukkaosa /
13
FUSSTEIL
C
2x
6887
10

13c 13b

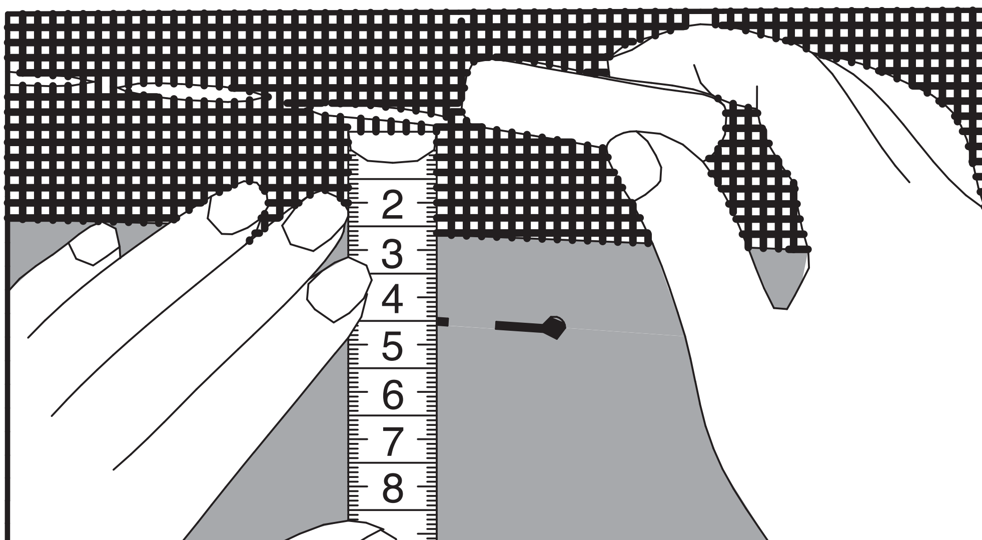
13c

13d


VORNE
front / avant / voor / davanti / delante
fram / foran / eteen / СПЕРЕДИ

12d

13d



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

12e